

Inhalt

Entscheidungen der Beschwerdekammern

Technische Beschwerdekammern:

T 97/98 – 3.3.5 – Spinnverfahren/
MINNTECH
"Zulässigkeit der Beschwerde (ja)" –
"ausreichende Offenbarung (ja)" –
"Neuheit und erfinderische Tätigkeit
(ja)" **183**

Mitteilungen des EPA

– Mitteilung des EPA über die Verpflichtung zur Einreichung einer Übersetzung der früheren Anmeldung oder einer Erklärung nach Regel 38 (5) EPÜ, wenn eine Abschrift der früheren Anmeldung vom EPA in die Akte aufgenommen wird **192**

– Neues Layout für Mitteilungen des Europäischen Patentamts **193**

Vertretung

– Disziplinarangelegenheiten
Ernennung von Mitgliedern des Disziplinarausschusses des EPA **194**

– Liste der beim EPA zugelassenen Vertreter **195**

Aus den Vertragsstaaten

– *ES Spanien*
Nationale Gebühren in Euro **210**

– *IT Italien*
Nationale Gebühren in Euro **211**

– *PT Portugal*
Nationale Gebühren in Euro **212**

Internationale Verträge

– Übersicht über den Geltungsbereich internationaler Verträge auf dem Gebiet des Patentwesens (Stand: 1. März 2002) **214**

– EG-Vertrag
Urteil des Gerichtshofes der Europäischen Gemeinschaft vom 9. Oktober 2001 (Rechtssache C-377/98 Königreich der Niederlande ./ Europäische Union) – Biotechnologie-Richtlinie
"Nichtigerklärung – Richtlinie 98/44/EG – Rechtlicher Schutz biotechnologischer Erfindungen – Grundrechte – Menschenwürde – Subsidiarität – Rechtssicherheit – Völkerrechtliche Verpflichtungen der Mitgliedstaaten – Kollegialprinzip für Gesetzgebungsvorschläge der Kommission" **231**

Contents

Decisions of the boards of appeal

Technical boards of appeal:

T 97/98 – 3.3.5 – Spinning process/
MINNTECH
"Admissibility of the appeal (yes)" –
"Sufficiency of disclosure (yes)" –
"Novelty and inventive step (yes)" **183**

Information from the EPO

– Notice from the EPO concerning the requirement to file a translation of the previous application or a declaration under Rule 38(5) EPC if the EPO adds a copy of the previous application to the file **192**

– New layout for communications from the European Patent Office **193**

Representation

– Disciplinary matters
Appointment of members of the Disciplinary Board of the EPO **194**

– List of professional representatives before the EPO **195**

Information from the contracting states

– *ES Spain*
National fees in euro **210**

– *IT Italy*
National fees in euro **211**

– *PT Portugal*
National fees in euro **212**

International Treaties

– Synopsis of the territorial field of application of international patent treaties (situation on 1 March 2002) **214**

– EC Treaty
Judgment of the Court of Justice of the European Communities dated 9 October 2001 (Case C-377/98, Kingdom of the Netherlands v. European Parliament and Council of the European Union) – Biotechnology Directive
"Annulment – Directive 98/44/EC – legal protection of biotechnological inventions – fundamental rights – human dignity – subsidiarity – legal certainty – obligations of member states under international law – principle of collegiality for draft legislation of the Commission" **231**

Sommaire

Décisions des chambres de recours

Chambres de recours techniques :

T 97/98 – 3.3.5 – Procédé de filage/
MINNTECH
"Recevabilité du recours (oui)" –
"Exposé suffisamment clair et complet de l'invention (oui)" – "Nouveauté et activité inventive (oui)" **183**

Communications de l'OEB

– Communication de l'OEB concernant l'obligation de produire une traduction de la demande antérieure ou une déclaration au titre de la règle 38(5) CBE, lorsqu'une copie de la demande antérieure est versée au dossier par l'OEB **192**

– Nouvelle mise en page pour des communications de l'Office européen des brevets **193**

Représentation

– Affaires disciplinaires
Nomination de membres du Conseil de discipline de l'OEB **194**

– Liste des mandataires agréés près l'OEB **195**

Informations relatives aux Etats contractants

– *ES Espagne*
Taxes nationales en euros **210**

– *IT Italie*
Taxes nationales en euros **211**

– *PT Portugal*
Taxes nationales en euros **212**

Traité internationaux

– Champ d'application territorial des traités internationaux en matière de brevets – Synopsis (Situation au 1^{er} mars 2002) **214**

– Traité CE
Arrêt de la Cour de justice des Communautés européennes en date du 9 octobre 2001 (Affaire C-377/98 Royaume des Pays-Bas contre Parlement européen et Conseil de l'Union européenne) – Directive "Biotechnologie"
"Annulation – Directive 98/44/CE – Protection juridique des inventions biotechnologiques – Droits fondamentaux – Dignité de la personne humaine – Subsidiarité – Sécurité juridique – Obligations de droit international des Etats membres – Principe de collégialité pour les projets législatifs de la Commission" **231**

– PCT Bestimmungsbüros, für die die geänderte Frist (30 Monate) nach Artikel 22 (1) PCT nicht gilt 246	– PCT Designated Offices to which the modified (30-month) time limit under Article 22(1) PCT will not apply 246	– PCT Offices désignés auxquels le délai modifié (30 mois) prévu à l’arti- cle 22(1) PCT ne s’applique pas 246
Gebühren	Fees	Taxes
Hinweise für die Zahlung von Gebüh- ren, Auslagen und Verkaufspreisen 248	Guidance for the payment of fees, costs and prices 248	Avis concernant le paiement des taxes, frais et tarifs de vente 248
Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
Freie Planstellen	Vacancies	Vacance d’emplois

ENTSCHEIDUNGEN DER BESCHWERDEKAMMERN

**Entscheidung der Technischen
Beschwerdekammer 3.3.5
vom 21. Mai 2001
T 97/98***
(Übersetzung)

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: R. K. Spangenberg
Mitglieder: M. M. Eberhard
M. B. Günzel

**Patentinhaber/Beschwerdegegner:
MINNTECH CORPORATION
Einsprechender/Beschwerdeführer:
Fresenius Medical Care Deutschland
GmbH**

**Stichwort: Spinnverfahren/
MINNTECH**

**Artikel: 107, 100 b), 54, 56 EPÜ
Regel: 64 a), 65 (2), 26 (2) c) EPÜ**

**Schlagwort: "Zulässigkeit der
Beschwerde (ja)" – "ausreichende
Offenbarung (ja)" – "Neuheit und
erfinderische Tätigkeit (ja)"**

Leitsatz

Die Berichtigung des Namens des Beschwerdeführers, durch die eine andere natürliche oder juristische Person an die Stelle der in der Beschwerdeschrift angegebenen Person treten soll, ist nach Regel 64 a) EPÜ in Verbindung mit Regel 65 (2) EPÜ zulässig, wenn die wirkliche Absicht darin bestand, die Beschwerde im Namen dieser Person einzulegen, und den Angaben in der Beschwerdeschrift, erforderlichenfalls mit Hilfe sonstiger aktenkundiger Informationen, mit hinreichender Wahrscheinlichkeit entnommen werden konnte, daß die Beschwerde im Namen dieser Person hätte eingelegt werden sollen (Nr. 1 der Entscheidungsgründe).

Sachverhalt und Anträge

I. Auf die Anmeldung Nr. 92 910 588.0 wurde das europäische Patent Nr. 0 579 749 auf der Grundlage von 21 Ansprüchen erteilt.

...

* Die Entscheidung ist hier nur auszugsweise abgedruckt. Eine Kopie der ungekürzten Entscheidung in der Verfahrenssprache ist bei der Informationsstelle des EPA München gegen Zahlung einer Fotokopiergebühr von 0,60 EUR pro Seite erhältlich.

DECISIONS OF THE BOARDS OF APPEAL

**Decision of Technical Board
of Appeal 3.3.5
dated 21 May 2001
T 97/98***
(Language of the proceedings)

Composition of the board:

Chairman: R. K. Spangenberg
Members: M. M. Eberhard
M. B. Günzel

**Patent proprietor/Respondent:
MINNTECH CORPORATION
Opponent/Appellant:
Fresenius Medical Care Deutschland
GmbH**

**Headword: Spinning process/
MINNTECH**

**Article: Art. 107, 100(b), 54, 56 EPC
Rule: 64(a), 65(2), 26(2)(c) EPC**

**Keyword: "Admissibility of the
appeal (yes)" – "Sufficiency of
disclosure (yes)" – "Novelty and
inventive step (yes)"**

Headnote

Correction of the name of the appellant to substitute a natural or legal person other than the one indicated in the appeal is allowable under Rule 65(2) EPC in conjunction with Rule 64(a) EPC, if it was the true intention to file the appeal in the name of said person and if it could be derived from the information in the appeal, if necessary with the help of other information on file, with a sufficient degree of probability that the appeal should have been filed in the name of that person (point 1 of the reasons).

Summary of facts and submissions

I. European patent No. 0 579 749 based on application No. 92 910 588.0 was granted on the basis of 21 claims.

...

* This is an abridged version of the decision. A copy of the full text in the language of proceedings may be obtained from the EPO Information Office in Munich on payment of a photocopying fee of EUR 0.60 per page.

DECISIONS DES CHAMBRES DE RECOURS

**Décision de la Chambre de
recours technique 3.3.5,
en date du 21 mai 2001
T 97/98***
(Traduction)

Composition de la Chambre :

Président : R. K. Spangenberg
Membres : M. M. Eberhard
M. B. Günzel

**Titulaire du brevet/Intimé :
MINNTECH CORPORATION
Opposant/Requérant :
Fresenius Medical Care Deutschland
GmbH**

**Référence : Procédé de filage/
MINNTECH**

**Article : 107, 100b), 54, 56 CBE
Règle : 64a), 65(2), 26(2)c) CBE**

**Mot-clé : "Recevabilité du recours
(oui)" – "Exposé suffisamment clair
et complet de l'invention (oui)" –
"Nouveauté et activité inventive
(oui)"**

Sommaire

Le nom du requérant peut être rectifié conformément à la règle 65(2) CBE ensemble la règle 64a) CBE en vue de remplacer le nom indiqué dans l'acte de recours par celui d'une autre personne physique ou morale, si l'intention véritable était de former le recours au nom de cette personne et si les informations contenues dans l'acte de recours permettent de déduire – au besoin à l'aide d'autres informations figurant dans le dossier – que, selon toute probabilité, le recours aurait dû être formé au nom de cette personne (point 1 des motifs de la décision).

Exposé des faits et conclusions

I. La demande n° 92 910 588.0 a donné lieu à la délivrance du brevet européen n° 0 579 749 comportant 21 revendications.

...

* Seul un extrait de la décision est publié. Une copie de la décision complète dans la langue de la procédure peut être obtenue auprès du service d'information de l'OEB à Munich moyennant versement d'une taxe de photocopie de 0,60 EUR par page.

II. Die Beschwerdeführerin (Einsprechende) legte Einspruch ein und beantragte, das Patent wegen mangelnder Neuheit, mangelnder erfindertätiger Tätigkeit und unzureichender Offenbarung zu widerrufen. ...

III. Die Einspruchsabteilung entschied, das Patent in geändertem Umfang auf der Grundlage des am 17. Oktober 1997 eingereichten geänderten Anspruchsatzes aufrechtzuerhalten. ...

IV. Gegen diese Entscheidung wurde von dem Vertreter, der die Einsprechende vor der Einspruchsabteilung vertreten hatte, Beschwerde eingelegt. ... In einem kurz vor der mündlichen Verhandlung ergangenen Bescheid warf die Kammer die Frage der Zulässigkeit der Beschwerde auf, da in der Beschwerdeschrift sowie in weiteren Schriftsätzen für die Einsprechende ein anderer Name genannt sei. Am 21. Mai 2001 fand eine mündliche Verhandlung statt. Das Vorbringen der Beschwerdeführerin läßt sich wie folgt zusammenfassen:

Die Beschwerde sei zulässig. Sie werde nicht im Namen der "Fresenius AG" eingelegt. Diese Firmenbezeichnung sei in der Beschwerdeschrift irrtümlich als Name der Einsprechenden angegeben. Die wirkliche Absicht bestehe darin, die Beschwerde im Namen der Einsprechenden "Fresenius Medical Care Deutschland GmbH" einzulegen. Es werde beantragt, den Namen der Beschwerdeführerin zu berichtigen. Der vorliegende Fall entspreche dem in der Entscheidung T 340/92. Die Beschwerdeführerin lege einen Auszug aus dem Handelsregister der Stadt Bad Homburg v. d. Höhe, die Abschrift eines Schreibens vom 16. Januar 1998 an den Vertreter und die Abschrift einer Dr. Ludt erteilten Vollmacht vom 2. September 1996 vor.

...

V. Die Beschwerdegegnerin brachte u. a. die folgenden Argumente vor:

...

Die Beschwerde sei im Namen der "Fresenius AG" eingelegt. Es werde nicht zuverlässig bewiesen, daß der Vertreter beabsichtige, die Beschwerde im Namen der "Fresenius Medical Care Deutschland GmbH" einzulegen. Die in der mündlichen Verhandlung zusätzlich vorgelegten Unterlagen machten die Lage noch unübersichtlicher, da nicht

II. The appellant (opponent) filed a notice of opposition requesting revocation of the patent on the grounds of lack of novelty and inventive step and insufficiency of disclosure. ...

III. The opposition division decided to maintain the patent in an amended form, on the basis of the amended set of claims filed on 17 October 1997. ...

IV. An appeal was lodged against this decision by the representative having represented the opponent before the opposition division. ... In a communication issued shortly before the oral proceedings the board raised the question of the admissibility of the appeal in view of a different name stated in the notice of appeal for the opponent as well as in further written submissions. Oral proceedings were held on 21 May 2001. The appellant's arguments can be summarised as follows:

The appeal was admissible. It was not filed in the name of "Fresenius AG". This firm name was erroneously indicated in the notice of appeal as being the name of the opponent. The true intention was to file the appeal in the name of the opponent "Fresenius Medical Care Deutschland GmbH". Correction of the appellant's name was requested. The present situation corresponded to that in case T 340/92. The appellant provided a copy of the commercial register of Bad Homburg v.d. Höhe, a copy of a letter to the representative dated 16 January 1998 and a copy of an authorisation to Dr Ludt dated 2 September 1996.

...

V. The respondent put forward inter alia the following arguments

...

The appeal was filed in the name of the firm "Fresenius AG". No reliable evidence was provided that the intention of the representative was to file the appeal in the name of "Fresenius Medical Care Deutschland GmbH". The additional papers submitted at the oral proceedings made the situation more confused since it was not the same firm which gave the

II. Le requérant (opposant) a fait opposition au brevet et en a demandé la révocation pour défaut de nouveauté et d'activité inventive et pour insuffisance de l'exposé de l'invention. ...

III. La division d'opposition a décidé de maintenir le brevet sous une forme modifiée, sur la base du jeu de revendications modifiées, tel que déposé le 17 octobre 1997. ...

IV. Un recours a été formé contre cette décision par le mandataire ayant représenté l'opposant devant la division d'opposition. ... Dans une notification émise peu avant la procédure orale, la Chambre a soulevé la question de la recevabilité du recours compte tenu du fait que dans l'acte de recours ainsi que dans d'autres documents écrits, l'opposant portait un nom différent. La procédure orale s'est déroulée le 21 mai 2001. Les arguments avancés par le requérant peuvent se résumer comme suit :

Le recours est recevable. Il n'a pas été formé au nom de "Fresenius AG". Dans l'acte de recours, le nom de cette société a été indiqué par erreur comme étant le nom de l'opposant. L'intention réelle était de former le recours au nom de l'opposant "Fresenius Medical Care Deutschland GmbH". Il est demandé de rectifier le nom du requérant. La présente affaire correspond à celle ayant fait l'objet de la décision T 340/92. Le requérant a fourni une copie du registre du commerce de Bad Homburg v.d. Höhe, la copie d'une lettre au mandataire, en date du 16 janvier 1998, et la copie d'un pouvoir du 2 septembre 1996 donné au Dr. Ludt.

...

V. L'intimé a fait valoir en particulier les arguments suivants :

...

Le recours a été formé au nom de la société "Fresenius AG". Il n'a été apporté aucune preuve fiable, selon laquelle l'intention du mandataire était de former le recours au nom de "Fresenius Medical Care Deutschland GmbH". Les documents supplémentaires produits lors de la procédure orale n'ont fait qu'ajouter à la confusion car la société ayant donné le

dieselbe Firma Dr. Ludt die Vollmacht erteilt habe. Mithin sei die Beschwerde unzulässig.

...

VI. Die Beschwerdeführerin beantragte die Aufhebung der angefochtenen Entscheidung und den Widerruf des Patents. Die Beschwerdegegnerin beantragte die Zurückweisung der Beschwerde.

Entscheidungsgründe

1. Hinsichtlich der Zulässigkeit der Beschwerde stellt sich die Frage, ob die Beschwerde von einem Beschwerdeberechtigten eingelegt worden ist.

1.1 Nach Artikel 107 EPÜ steht die Beschwerde nur denjenigen zu, die an dem Verfahren beteiligt waren. Der Einspruch gegen das Streitpatent wurde von der "Fresenius Medical Care Deutschland GmbH" eingelegt, und die Entscheidung der Einspruchsabteilung wurde dieser Firma als der Einsprechenden mitgeteilt. In der Beschwerdeschrift, die von dem Vertreter eingereicht wurde, der die Einsprechende vor der Einspruchsabteilung vertreten hatte, wurde kein Name ausdrücklich als Name der Beschwerdeführerin genannt, sondern eine "Fresenius AG", d. h. eine von der Einsprechenden abweichende juristische Person, als "Einsprechende" angegeben. Den Beschwerdeführer derart zu bezeichnen, ist in Beschwerdeschriften durchaus nicht unüblich, wenn der Einsprechende zum Beschwerdeführer wird. Diese Angabe soll normalerweise die in Regel 64 a) EPÜ geforderte Angabe des Namens des Beschwerdeführers sein und wird auch als solche akzeptiert, wenn derselbe Vertreter, der den Einsprechenden vor der Einspruchsabteilung vertreten hat, die Beschwerde einlegt (zum analogen Fall eines Beschwerdeführers, der lediglich als "Patentinhaber" bezeichnet wurde, s. T 867/91 vom 12. Oktober 1993, Nr. 1.1 der Entscheidungsgründe).

1.2 Auf einen Bescheid der Kammer hin, in dem darauf aufmerksam gemacht wurde, daß die Beschwerde dem ersten Anschein nach im Namen einer anderen juristischen Person als der Einsprechenden eingelegt worden sei, und erläutert wurde, wie die Rechtslage je nach den der Kammer damals nicht bekannten Umständen des Falls aussehen könne, brachte der Vertreter vor, daß "Fresenius Medical Care Deutschland GmbH" und "Fresenius AG" in der Tat getrennte juristische Personen innerhalb der "Fresenius"-Gruppe seien.

authorisation to Dr Ludt. Therefore, the appeal was inadmissible.

...

VI. The appellant requested that the decision under appeal be set aside and that the patent be revoked. The respondent requested that the appeal be dismissed.

Reasons for the decision

1. Concerning the admissibility of the appeal the question has arisen whether or not the appeal was filed by a person entitled to appeal.

1.1 According to Article 107 EPC only a party to proceedings may appeal the decision. The opposition against the patent-in-suit was filed by "Fresenius Medical Care Deutschland GmbH" and the decision of the opposition division was given to the said company as opponent. In the notice of appeal filed by the representative who had represented the opponent before the opposition division there was no name explicitly indicated as being the name of the appellant, but a "Fresenius AG", i.e. a different legal person from the opponent, was indicated as "opponent". Such way of designating the appellant is, as a matter of fact, not unusual in notices of appeal, where the opponent becomes appellant. Such an indication is normally intended to be and also accepted as constituting the indication of the name of the appellant as required by Rule 64(a) EPC, in situations where the same representative who represented the opponent before the opposition division filed the appeal (for the corresponding situation where the appellant was only designated as "patentee", see T 867/91 dated 12 October 1993, point 1.1 of the Reasons).

1.2 In response to a communication by the board drawing attention to the fact that the appeal appeared at first sight to have been filed in the name of a legal person other than the opponent and outlining what the legal situation might be depending on the circumstances of the case, which were at that time not known to the board, the representative submitted that "Fresenius Medical Care Deutschland GmbH" and "Fresenius AG" were indeed separate legal persons both existing within the "Fresenius" group of companies. There

pouvoir au Dr. Ludt n'était pas la même. Par conséquent, le recours n'est pas recevable.

...

VI. Le requérant a demandé que la décision attaquée soit annulée et le brevet révoqué. L'intimé a demandé que le recours soit rejeté.

Motifs de la décision

1. Concernant la recevabilité du recours, la question se pose de savoir si le recours a été formé ou non par une personne habilitée à le faire.

1.1 En vertu de l'article 107 CBE, seule une partie à la procédure peut introduire un recours contre une décision. L'opposition au brevet en litige a été formée par "Fresenius Medical Care Deutschland GmbH" et la décision de la division d'opposition a été communiquée à ladite société en sa qualité d'opposant. L'acte de recours déposé par le mandataire ayant représenté l'opposant devant la division d'opposition n'indique pas expressément le nom du requérant mais mentionne une société "Fresenius AG", c'est-à-dire une personne juridique différente de l'opposant, en tant qu'"opposant". En fait, cette façon de désigner le requérant n'est pas inhabituelle dans les actes de recours lorsque l'opposant devient requérant. Cette désignation doit normalement constituer l'indication du nom du requérant, comme cela est exigé à la règle 64a) CBE, et elle est acceptée en tant que telle, lorsque le mandataire ayant représenté l'opposant devant la division d'opposition forme le recours (pour l'affaire correspondante où le requérant était seulement désigné en tant que "titulaire du brevet", voir décision T 867/91, en date du 12 octobre 1993, points 1.1 des motifs).

1.2 En réponse à une notification de la Chambre attirant l'attention sur le fait que le recours semblait a priori avoir été formé au nom d'une personne juridique autre que l'opposant et expliquant quelle pourrait être la situation juridique suivant les circonstances de l'affaire, alors inconnues de la Chambre, le mandataire a indiqué que "Fresenius Medical Care Deutschland GmbH" et "Fresenius AG" étaient effectivement des personnes juridiques distinctes au sein du groupe "Fresenius" et qu'il ne pouvait être question d'un quelcon-

Von einer Übertragung des Einspruchs könne keine Rede sein. Die Angabe "Fresenius AG" in der Beschwerdeschrift sei schlicht ein Fehler. Auch wenn er generell bevollmächtigt sei, für beide Unternehmen zu handeln, gehe aus der Sachlage klar hervor, daß er in Wirklichkeit nichts anderes habe beabsichtigen können, als die Beschwerde im Namen der Einsprechenden einzulegen, die tatsächlich die am Verfahren vor der Einspruchsabteilung Beteiligte sei, nämlich Fresenius Medical Care Deutschland GmbH, die er in diesem Verfahren vertreten habe. Es sei somit offensichtlich, daß in der Beschwerdeschrift der Name "Fresenius AG" irrtümlich als Name der "Einsprechenden" angegeben worden sei. Der Vertreter beantragte, den Namen der Beschwerdeführerin gemäß Regel 65 (2) EPÜ in "Fresenius Medical Care Deutschland GmbH" zu berichtigen. Er verwies in diesem Zusammenhang auf die von der Kammer in ihrem Bescheid angeführte Entscheidung T 340/92 vom 5. Oktober 1994.

1.3 Damit der Beschwerdeführer korrekt identifiziert und damit festgestellt werden kann, ob die Beschwerde von einem Verfahrensbeteiligten im Sinne des Artikels 107 EPÜ eingelegt wurde, sowie aus weiteren, eher verwaltungstechnischen Zwecken schreibt die Regel 64 a) EPÜ vor, daß die Beschwerdeschrift den Namen und die Anschrift des Beschwerdeführers nach Maßgabe der Regel 26 (2) c) EPÜ enthalten muß. Entspricht die Beschwerde nicht der Regel 64 a) EPÜ, so kann nach Regel 65 (2) EPÜ ein solcher Mangel noch nach Ablauf der Beschwerdefrist innerhalb der Frist beseitigt werden, die in der Aufforderung an den Beschwerdeführer, den Mangel zu beseitigen, genannt ist.

Die Kammer ist der Ansicht, daß bei der Angabe des Namens und der Anschrift des Beschwerdeführers nicht nur dann ein Mangel im Sinne der Regel 65 (2) EPÜ vorliegt, wenn in der Beschwerdeschrift überhaupt keine derartigen Angaben gemacht wurden, sondern auch, wenn unrichtige Angaben gemacht wurden. Ein solches Verständnis entspricht der üblichen Bedeutung des Begriffs "Mangel" und der Auslegung der Regel 65 (2) EPÜ. Durch den Verweis auf Regel 64 a) EPÜ, die ihrerseits auf Regel 26 (2) c) EPÜ verweist, wird in Regel 65 (2) EPÜ definiert, wann ein Mangel in bezug auf alle in Regel 26 (2) c) EPÜ festgelegten Einzelheiten der geforderten Namens- und Anschriftenangabe vorliegt. Bei der Vielzahl der geforderten Einzelheiten kann es natürlich zu Fehlern

was no question of any transfer of the opposition. The indication "Fresenius AG" in the notice of appeal simply constituted an error. Although he was authorised generally to act for both companies, it was quite clear from the circumstances of the case that nothing else could have been his true intention than to file the appeal in the name of the opponent who was actually the party to the proceedings before the opposition division, ie Fresenius Medical Care Deutschland GmbH, which he had represented in these proceedings. It was thus clear that the name "Fresenius AG" had erroneously been indicated in the notice of appeal as being the name of the "opponent". The representative requested correction of the name of the appellant in accordance with Rule 65(2) EPC to read "Fresenius Medical Care Deutschland GmbH". He referred in this respect to decision T 340/92 dated 5 October 1994, which had been cited by the board in its communication.

1.3 In order to secure correct identification of the appellant and to allow establishment of whether or not the appeal was filed by a party to the proceedings within the meaning of Article 107 EPC as well as for other, more administrative purposes, Rule 64(a) EPC prescribes that the appeal shall contain the name and address of the appellant in accordance with the provisions of Rule 26(2)(c) EPC. If the appeal does not comply with Rule 64(a) EPC, according to Rule 65(2) EPC such a deficiency can be remedied within the period specified in the invitation inviting the appellant to remedy the deficiency, even after expiry of the time limit for filing the appeal.

It is the position of the board that there is a deficiency in the indication of the name and address of the appellant within the meaning of Rule 65(2) EPC not only when no such express indications at all have been made in the notice of appeal but also when incorrect indications have been made. Such an understanding corresponds to the normal meaning of the term "deficiency" and to the construction of Rule 65(2) EPC. By referring to Rule 64(a) EPC, which rule again refers back to Rule 26(2)(c) EPC, Rule 65(2) EPC defines when a deficiency exists by reference to all the details of the required indications of name and address laid down in Rule 26(2)(c) EPC. When so many details are required, it is clear that errors may occur which should be corrected.

que transfert de la procédure d'opposition. L'indication "Fresenius AG" dans l'acte de recours est une simple erreur. Même si le mandataire est généralement habilité à agir pour le compte de ces deux sociétés, il ressort clairement des circonstances de l'affaire qu'il ne pouvait avoir d'autre véritable intention que de former le recours au nom de l'opposant qui était partie à la procédure devant la division d'opposition, c'est-à-dire Fresenius Medical Care Deutschland GmbH qu'il avait représenté au cours de cette procédure. Il est ainsi évident que le nom de "Fresenius AG" a été indiqué par erreur dans l'acte de recours comme étant le nom de l'"opposant". Le mandataire a demandé que le nom du requérant soit rectifié conformément à la règle 65(2) CBE pour devenir "Fresenius Medical Care Deutschland GmbH". Il s'est référé à cet égard à la décision T 340/92 en date du 5 octobre 1994, que la Chambre avait citée dans sa notification.

1.3 Pour permettre une identification correcte du requérant et établir si le recours a été formé ou non par une partie à la procédure au sens de l'article 107 CBE, et aussi pour d'autres raisons plutôt d'ordre administratif, la règle 64a) CBE prévoit que l'acte de recours doit comporter le nom et l'adresse du requérant, dans les conditions prévues à la règle 26(2)c) CBE. Si le recours n'est pas conforme aux dispositions de la règle 64a) CBE, il peut être remédié aux irrégularités, conformément à la règle 65(2) CBE, dans le délai spécifié dans la notification invitant le requérant à remédier aux irrégularités, même après l'expiration du délai imparti pour former le recours.

La Chambre considère que l'indication du nom et de l'adresse du requérant est entachée d'irrégularités au sens de la règle 65(2) CBE, non seulement lorsque l'acte de recours ne comporte aucune indication expresse de ce type, mais aussi lorsque certaines indications sont incorrectes. Cette position est conforme à la signification normale du terme "irrégularité" et correspond à l'interprétation de la règle 65(2) CBE. Par référence à la règle 64a) CBE, laquelle renvoie à son tour à la règle 26(2)c) CBE, la règle 65(2) CBE définit les conditions dans lesquelles il existe une irrégularité par rapport aux indications détaillées concernant le nom et l'adresse qui doivent être fournies eu application de la règle 26(2)c) CBE. Lorsqu'autant de détails sont requis, il est évident que des erreurs peuvent

kommen, die berichtigt werden sollten. Diese Auslegung des Begriffs "Mangel" liegt den Entscheidungen der Beschwerdekammern zugrunde, in denen die Berichtigung unrichtiger Angaben des Namens des Beschwerdeführers nach Regel 64 a) EPÜ in Verbindung mit Regel 65 (2) EPÜ zugelassen wurde; siehe z. B. T 340/92 vom 5. Oktober 1994, Nummer 1 der Entscheidungsgründe und T 1/97 vom 30. März 1999, insbesondere Nummer 1.4 der Entscheidungsgründe.

Berichtigungen von Fehlern im Namen oder in der Anschrift des Beschwerdeführers können unterschiedlicher Natur sein. Wie im vorliegenden Fall können sie dazu führen, daß nach der Berichtigung eine andere natürliche oder juristische Person als die innerhalb der Beschwerdefrist genannte als Beschwerdeführer anzusehen ist.

Die angeführten Regeln des EPÜ beziehen sich generell auf Mängel bei der Namens- oder Anschriftenangabe. Nach ihrer Natur wird nicht unterschieden. Nach Auffassung der Kammer gestatten es diese Regeln nicht, sie nur auf bestimmte Arten von Mängeln und grundsätzlich nicht dann anzuwenden, wenn die Berichtigung einer falschen Angabe des Namens oder der Anschrift des Beschwerdeführers dazu führt, daß eine andere als die ursprünglich ausdrücklich in der Beschwerdeschrift genannte Person als Beschwerdeführer anzusehen ist. Wie in der Entscheidung T 1/97 unter Nummer 1.3 der Entscheidungsgründe zutreffend festgestellt und auch in der Entscheidung T 340/92, Nummer 1 der Entscheidungsgründe argumentiert wurde, wäre es nämlich unangemessen oder gar widersinnig, wenn einerseits nach Regel 64 a) EPÜ in Verbindung mit Regel 65 (2) EPÜ der Name des Beschwerdeführers nach Ablauf der Beschwerdefrist erstmals ausdrücklich genannt werden könnte, wenn innerhalb der Beschwerdefrist keinerlei ausdrückliche Angabe gemacht worden war, andererseits aber keine Berichtigung des Namens des Beschwerdeführers zulässig wäre, durch die zum Namen der Person gewechselt wird, für die die Beschwerde eigentlich eingelegt werden sollte, wenn die entsprechenden ursprünglichen Angaben unrichtig waren. In beiden Fällen enthält die Beschwerdeschrift bei Ablauf der Beschwerdefrist nicht ausdrücklich den richtigen Namen der Person, in deren Namen die Beschwerde eingelegt werden sollte.

This interpretation of the term "deficiency" underlies the decisions of the boards of appeal which have allowed corrections of wrong indications of the name of the appellant according to Rule 64(a) EPC in conjunction with Rule 65(2) EPC, see eg T 340/92 dated 5 October 1994, point 1 of the reasons, and T 1/97 dated 30 March 1999, in particular point 1.4 of the Reasons.

Correction of errors in the name or address of the appellant may be of varying nature. As is the case here, their correction may lead to a different natural or legal person to the one indicated within the time limit for filing the appeal having, after correction, to be regarded as the appellant.

The cited rules of the EPC refer to deficiencies in the indication of the name or address, generally. No distinction is made as to their nature. In the board's view there is nothing in said rules which would allow them to be applied only to certain kinds of deficiencies and as a matter of principle not when the correction of a wrong indication of the name or address of the appellant leads to a different person to the one originally expressly named in the appeal having to be regarded as the appellant. As has been rightly stated in decision T 1/97, point 1.3 of the Reasons, and as is also the reasoning underlying decision T 340/92, point 1 of the Reasons, it would indeed be inappropriate, if not contradictory, if on the one hand according to Rule 64(a) EPC in conjunction with Rule 65(2) EPC the name of the appellant could expressly be given for the first time after expiry of the time limit for filing the appeal, where no express indication at all was made within the time limit, but on the other hand no correction of the name of appellant were allowable to substitute the name of the person for whom the appeal was actually intended to be filed when the original indications made in this respect were incorrect. In both cases the situation is that on expiry of the time limit for filing the appeal the appeal does not expressly indicate the true name of the person in whose name the appeal was intended to be filed.

se produire et qu'il est nécessaire de les corriger. C'est sur cette interprétation du terme "irrégularité" que se fondent les décisions des chambres de recours qui ont autorisé des rectifications de l'indication erronée du nom et de l'adresse du requérant suivant la règle 64a) CBE ensemble la règle 65(2) CBE (cf. par ex. T 340/92 du 5 octobre 1994, point 1 des motifs, et T 1/97 du 30 mars 1999, point 1.4 des motifs).

La correction d'erreurs dans le nom et l'adresse du requérant peut revêtir différents aspects. Comme dans la présente affaire, elle peut conduire à ce qu'une personne morale ou juridique différente de celle indiquée dans le délai imparti pour former le recours doive, après correction des erreurs, être considérée comme étant le requérant.

Les règles de la CBE précitées concernent d'une manière générale des irrégularités dans l'indication du nom ou de l'adresse. Aucune distinction n'est faite quant à la nature de ces irrégularités. De l'avis de la Chambre, rien dans lesdites règles n'indique que celles-ci s'appliquent uniquement à certains types d'irrégularités, et qu'elles ne sont pas applicables, en principe, lorsque la rectification d'une indication erronée portant sur le nom ou l'adresse du requérant a pour conséquence qu'une personne différente de celle expressément désignée à l'origine dans l'acte de recours doive être considérée comme le requérant. Comme cela a été indiqué à juste titre dans la décision T 1/97 (point 1.3 des motifs), et comme le montre aussi le raisonnement qui sous-tend la décision T 340/92 (point 1 des motifs), il serait effectivement inopportun, voire contradictoire, que, d'une part, conformément à la règle 64a) CBE ensemble la règle 65(2) CBE, le nom du requérant puisse être expressément indiqué pour la première fois après l'expiration du délai imparti pour former le recours lorsqu'aucune indication expresse n'a été faite dans ce délai, mais que d'autre part, aucune rectification du nom du requérant ne soit autorisée afin de lui substituer le nom de la personne pour laquelle le recours devait effectivement être formé, si les indications initiales correspondantes étaient incorrectes. Dans les deux cas, à l'expiration du délai de recours, l'acte de recours n'indique pas expressément le véritable nom de la personne pour laquelle le recours devait être formé.

Von den Regeln 64 a) und 65 (2) EPÜ wird nur verlangt, daß tatsächlich ein Mangel vorliegt, d. h., daß die Angabe falsch war, so daß ihre Berichtigung keine nachträgliche Meinungsänderung zur Person des Beschwerdeführers widerspiegelt, sondern vielmehr nur zum Ausdruck bringt, was beim Einlegen der Beschwerde beabsichtigt war. Es ist nachzuweisen, daß die wirkliche Absicht darin bestand, die Beschwerde im Namen der Person einzulegen, die gemäß dem Antrag an die Stelle der ursprünglich genannten treten soll.

Auch können die Regeln 64 a) und 65 (2) EPÜ nicht so ausgelegt werden, als bildeten sie eine Ausnahme vom Grundprinzip, daß der Beschwerdeführer bei Ablauf der Beschwerdefrist identifizierbar sein muß, da die Bedingungen für eine zulässige Beschwerde zu diesem Zeitpunkt erfüllt sein müssen. Dann muß sich feststellen lassen, ob die Beschwerde von einem Beschwerdeberechtigten nach Artikel 107 EPÜ eingelegt wurde. Jedoch reicht es nach Auffassung der Kammer und in Übereinstimmung mit der Rechtsprechung der Beschwerdekammern aus, wenn den Angaben in der Beschwerdeschrift, erforderlichenfalls mit Hilfe sonstiger aktenkundiger Informationen, wie sie z. B. in der angefochtenen Entscheidung zu finden sind, mit hinreichender Wahrscheinlichkeit entnommen werden kann, wer als Beschwerdeführer gelten soll; siehe z. B. T 1/97, Nummer 1.1 der Entscheidungsgründe und die weiteren dort angezogenen Entscheidungen.

1.4 Demnach ist die Berichtigung des Namens des Beschwerdeführers, durch die eine andere natürliche oder juristische Person an die Stelle der in der Beschwerdeschrift angegebenen Person treten soll, nach Regel 64 a) EPÜ in Verbindung mit Regel 65 (2) EPÜ zulässig, wenn die wirkliche Absicht darin bestand, die Beschwerde im Namen dieser Person einzulegen, und den Angaben in der Beschwerdeschrift, erforderlichenfalls mit Hilfe sonstiger aktenkundiger Informationen, mit hinreichender Wahrscheinlichkeit entnommen werden konnte, daß die Beschwerde im Namen dieser Person hätte eingelegt werden sollen.

Im vorliegenden Fall wurde die Beschwerdeführerin durch den Bescheid der Kammer vom 17. Mai 2001 erstmals auf das Vorliegen eines Mangels aufmerksam gemacht. Die Beschwerdeführerin hat daher durch ihr per Telefax übermitteltes Schreiben vom 18. Mai 2001 und ihre in der

What is required under Rules 64(a) and 65(2) EPC is that there was indeed a deficiency, ie that the indication was wrong, so that its correction does not reflect a later change of mind as to whom the appellant should be, but on the contrary only expresses what was intended when filing the appeal. It must be shown that it was the true intention to file the appeal in the name of the person, who is, according to the request, to be substituted.

Furthermore, Rules 64(a) and 65(2) EPC cannot be construed as forming an exception to the basic principle that – the requirements for an admissible appeal having to be met on expiry of the time limit for filing the appeal – the appellant must be identifiable at that point in time. It must then be possible to determine whether or not the appeal was filed by a person entitled to appeal in accordance with Article 107 EPC. However, in the Board's judgment, and in accordance with the jurisprudence of the boards of appeal it is sufficient therefor that it is possible to derive from the information in the appeal with a sufficient degree of probability, where necessary with the help of other information on file, eg as they appear in the impugned decision, by whom the appeal should be considered to have been filed, see eg T 1/97, point 1.1 of the Reasons and the further decisions cited therein.

1.4 Accordingly, correction of the name of the appellant to substitute a natural or legal person other than the one indicated in the appeal is allowable under Rule 65(2) EPC in conjunction with Rule 64(a) EPC, if it was the true intention to file the appeal in the name of said person and if it could be derived from the information in the appeal, if necessary with the help of other information on file, with a sufficient degree of probability that the appeal should have been filed in the name of that person.

In the present case the appellant's attention was drawn for the first time to the presence of a deficiency by the board's communication dated 17 May 2001. The appellant has therefore by its faxed letter on 18 May 2001 and its submissions and evidence presented during the oral proceedings

Les règles 64a) et 65(2) CBE ne s'appliquent que lorsqu'il existe effectivement une irrégularité, c'est-à-dire lorsque l'indication est erronée, de sorte que sa rectification ne reflète pas un changement d'avis ultérieur sur l'identité du requérant mais exprime uniquement le but poursuivi lors du dépôt du recours. Il est nécessaire de démontrer que la véritable intention était de former le recours au nom de la personne qui, conformément à la requête, doit remplacer celle indiquée initialement.

En outre, les règles 64a) et 65(2) CBE ne peuvent pas être interprétées comme constituant une exception au principe fondamental selon lequel le requérant doit pouvoir être identifié à l'expiration du délai imparti pour former le recours, c'est-à-dire à la date à laquelle les exigences pour qu'un recours soit recevable doivent être remplies. Il doit alors être possible de déterminer si le recours a été formé ou non par une personne habilitée à le faire conformément à l'article 107 CBE. Toutefois, de l'avis de la Chambre et conformément à la jurisprudence des chambres de recours, il suffit que les informations contenues dans l'acte de recours permettent de déduire, au besoin à l'aide d'autres informations présentes dans le dossier – telles qu'elles figurent par exemple dans la décision attaquée – quelle personne doit être considérée, selon toute probabilité, comme ayant formé le recours (cf. par ex. T 1/97, point 1.1 des motifs et les autres décisions citées).

1.4 Par conséquent, le nom du requérant peut être rectifié conformément à la règle 65(2) CBE ensemble la règle 64a) CBE en vue de remplacer le nom indiqué dans l'acte de recours par celui d'une autre personne physique ou morale, si l'intention véritable était de former le recours au nom de cette personne et si les informations contenues dans l'acte de recours permettent de déduire – au besoin à l'aide d'autres informations figurant dans le dossier – que, selon toute probabilité, le recours aurait dû être formé au nom de cette personne (point 1 des motifs de la décision).

Dans la présente espèce, l'attention du requérant a été attirée pour la première fois sur la présence d'une irrégularité par une notification de la Chambre en date du 17 mai 2001. Dans sa lettre faxée le 18 mai 2001 ainsi que dans les arguments et les preuves qu'il a produits au cours de

mündlichen Verhandlung am 21. Mai 2001 vorgebrachten Ausführungen und Beweismittel die Berichtigung des Namens der Beschwerdeführerin rechtzeitig beantragt.

1.5 In bezug auf die Frage nach der wirklichen Absicht des Vertreters, der die vorliegende Beschwerde einlegte, lassen sich den beigebrachten Beweismitteln die folgenden Gegebenheiten entnehmen:

Aus den Ausführungen des Vertreters der Beschwerdeführerin, die nicht bestritten wurden, und einem in der mündlichen Verhandlung vorgelegten Handelsregisterauszug kann geschlossen werden, daß es zum Zeitpunkt der vorliegenden Beschwerde mehrere Unternehmen innerhalb der "Fresenius"-Gruppe gab. Soweit sie hier eine Rolle spielen, handelte es sich um eine "Fresenius AG", eine "Fresenius Medical Care AG" und die Einsprechende "Fresenius Medical Care Deutschland GmbH". Die "Fresenius AG" war die Konzernmutter, die "Fresenius Medical Care AG" eine Tochtergesellschaft und die Einsprechende wiederum eine Tochtergesellschaft der "Fresenius Medical Care AG".

Mit Schreiben vom 16. Januar 1998 an den Vertreter hatte die "Fresenius Medical Care AG" diesen angewiesen, gegen die Entscheidung der Einspruchsabteilung im Einspruchsverfahren Fresenius/Minntech Corp. mit dem Aktenzeichen FR 3033 Beschwerde einzulegen. Wie aus der Einspruchsschrift hervorgeht, ist das Aktenzeichen FR 3033 das vom Vertreter für das Einspruchsverfahren verwendete Zeichen. Das Schreiben ist von Dr. Ludt und Dr. Mathieu unterzeichnet. In der mündlichen Verhandlung legte der Vertreter auch eine Dr. Ludt von der Einsprechenden erteilte Vollmacht vom 2. September 1996 vor. Aus dem Wortlaut der Vollmacht ist ersichtlich, daß im Innenverhältnis des "Fresenius"-Konzerns der Bereich Patente der "Fresenius Medical Care AG" mit der Wahrnehmung der Patentangelegenheiten der Einsprechenden betraut und bevollmächtigt war, für die Einsprechende in allen Patentangelegenheiten zu handeln. Die Tatsache, daß die Anweisung an den Vertreter, Beschwerde einzulegen, von einem Mitarbeiter des Bereichs Patente der Fresenius Medical Care AG erteilt wurde, kann daher nicht so verstanden werden, als sollte die Beschwerde im Namen einer anderen Person als der Einsprechenden eingelegt werden, sondern vielmehr so, daß der Bereich Patente durch seine Anweisung, die Entscheidung der

on 21 May 2001 asked for correction of the appellant's name in time.

1.5 As regards the question of the true intention of the representative who filed the present appeal, the following circumstances can be derived from the evidence submitted:

From the submissions of the representative of the appellant, which were not contested, and from a copy of a commercial register submitted during the oral proceedings it can be concluded that at the time of filing the present appeal several companies existed within the "Fresenius" group of companies. As far as they play a role in the present case these were a "Fresenius AG", a "Fresenius Medical Care AG" and the opponent "Fresenius Medical Care Deutschland GmbH". "Fresenius AG" being the parent company, "Fresenius Medical Care AG" was a subsidiary company and the opponent was in turn a subsidiary company of "Fresenius Medical Care AG".

In a letter dated 16 January 1998 addressed to the representative, the company "Fresenius Medical Care AG" had asked the representative to file an appeal against the decision of the opposition division in the opposition case Fresenius/Minntech Corp. having the reference FR 3033. As can be seen from the notice of opposition the reference FR 3033 is the representative's opposition reference. The letter is signed by a Dr Ludt and a Dr Mathieu. During the oral proceedings the representative also submitted a "Vollmacht" (authorisation) dated 2 September 1996 given by the opponent to Dr Ludt. It appears from the text of the "Vollmacht" that within the "Fresenius" group of companies the patent department of "Fresenius Medical Care AG" was internally entrusted with the task of looking after the patent affairs of the opponent and was authorised to act for the opponent in all patent matters. Therefore, the fact that the instruction to appeal was given to the representative by a person from the patent department of Fresenius Medical Care AG, cannot be understood as meaning that the appeal should be filed in the name of a person other than the opponent, but rather that by giving the instruction to appeal the decision of the opposition division the patent department carried out its internal function of looking after the patent matters of the opponent.

la procédure orale le 21 mai 2001, le requérant a donc demandé que le nom du requérant soit rectifié en temps utile.

1.5 En ce qui concerne l'intention réelle du mandataire qui a formé le présent recours, les éléments suivants peuvent être déduits des preuves produites :

Il découle des moyens invoqués par le mandataire du requérant, qui n'ont pas été contestés, ainsi que d'une copie du registre du commerce, produite au cours de la procédure orale, qu'au moment où le recours a été formé, plusieurs sociétés existaient au sein du groupe "Fresenius". Dans la mesure où elles jouent un rôle dans la présente affaire, il s'agissait de "Fresenius AG", "Fresenius Medical Care AG" et de l'opposant "Fresenius Medical Care Deutschland GmbH". "Fresenius AG" étant la société mère, "Fresenius Medical Care AG" était une filiale et l'opposant était lui-même une filiale de "Fresenius Medical Care AG".

Dans une lettre en date du 16 janvier 1998, adressée au mandataire, la société "Fresenius Medical Care AG" a demandé à ce dernier de former un recours contre la décision de la division d'opposition dans la procédure d'opposition Fresenius/Minntech Corp. portant la référence FR 3033. Ainsi qu'il ressort de l'acte d'opposition, la référence FR 3033 est celle qui est utilisée par le mandataire pour la procédure d'opposition. La lettre est signée par Dr. Ludt et Dr. Mathieu. Au cours de la procédure orale, le mandataire a également produit un pouvoir daté du 2 septembre 1996 et donné par l'opposant au Dr. Ludt. Il ressort de ce pouvoir que le service des brevets de "Fresenius Medical Care AG" avait pour tâche, au sein du groupe Fresenius, de traiter les dossiers de brevets de l'opposant et était habilité à agir pour le compte de celui-ci dans toutes les affaires de brevets. C'est pourquoi, le fait que l'instruction de former un recours ait été donnée au mandataire par un collaborateur du service des brevets de "Fresenius Medical Care AG" ne peut être interprété comme signifiant que le recours devait être formé au nom d'une personne autre que l'opposant, mais plutôt qu'en donnant l'instruction de former un recours contre la décision de la division d'opposition, le service des brevets s'est acquitté de sa mission consistant à traiter les affaires de brevets de l'opposant. De

Einspruchsabteilung anzufechten, seine interne Aufgabe erfüllte, die Patentangelegenheiten der Einsprechenden wahrzunehmen. Es gibt auch keinen Hinweis darauf, daß der Vertreter die ihm erteilte Anweisung anders aufgefaßt und beabsichtigt hätte, im Namen einer anderen Person als der Einsprechenden zu handeln. Solange nichts dagegen spricht, kann davon ausgegangen werden, daß einem Vertreter klar ist, daß eine Beschwerde – außer nach einem Rechtsübergang – nur von der am Einspruchsverfahren beteiligten juristischen Person eingelegt werden kann und nicht von einer anderen juristischen Person, selbst wenn diese zum selben Konzern gehört. Es kann auch angenommen werden, daß es die Absicht des Vertreters ist, so zu handeln, daß die Zulässigkeit der Beschwerde gesichert ist, damit sie in der Sache geprüft werden kann; siehe in diesem Zusammenhang z. B. die Entscheidung T 920/97 vom 19. Dezember 2000, Nummer 1 der Entscheidungsgründe, wonach, solange nichts dagegen spricht, davon auszugehen ist, daß ein zugelassener Vertreter, der bevollmächtigt war, für eine durch eine Entscheidung beschwerte Partei zu handeln und dann gegen diese Entscheidung Beschwerde einlegte, für dieselbe Partei handelt, die er im erstinstanzlichen Verfahren vertreten hatte, und nicht für eine andere nicht beschwerdeberechtigte Person. Auf ähnlichen Überlegungen beruht die bereits angeführte Entscheidung T 340/92. In der mündlichen Verhandlung vor der Kammer brachte der Vertreter außerdem vor – was als solches wiederum nicht bestritten wurde –, daß die in der Beschwerdeschrift benannte Konzernmutter "Fresenius AG" zum Zeitpunkt der Beschwerde nicht mehr auf dem Gebiet der Dialyse und der Membranen tätig gewesen sei, das von der Einsprechenden übernommen worden sei. Es gibt somit keinen erkennbaren Grund, warum der Vertreter die Beschwerde im Namen eines anderen als des am erstinstanzlichen Verfahren beteiligten Unternehmens hätte einlegen wollen.

Zusammenfassend läßt sich feststellen, daß die Gesamtschau aller dieser Sachverhalte mit hinreichender Wahrscheinlichkeit den Schluß zuläßt, daß die Angabe "Fresenius AG" in der Beschwerdeschrift einen echten Fehler darstellte und nicht den Wunsch wiedergab, die Beschwerde im Namen der "Fresenius AG" einzulegen, sondern daß der Vertreter beabsichtigte, die Beschwerde im Namen der Einsprechenden einzulegen.

There is also no indication that the representative had understood the instruction received differently and intended to act in the name of a person other than the opponent. In the absence of any indication to the contrary it can be presumed that it is clear to a representative that, unless a transfer of rights has been established, an appeal can only be filed by the legal person who was the party to the opposition proceedings and not by another legal person even if belonging to the same group of companies. It can also be presumed that it is the intention of the representative to act in such a way as to ensure that the appeal is admissible in order for it to be dealt with in substance; see in this respect eg decision T 920/97 dated 19 December 2000, point 1 of the reasons, where it was stated that in the absence of any clear indication to the contrary a professional representative who was authorised to act for a party adversely affected by a decision and then filed an appeal against this decision must be presumed to be acting on behalf of the same party that he acted for in the first instance proceedings and not on behalf of someone else not entitled to appeal. Similar considerations underlie decision T 340/92 already cited. During the oral proceedings before the board the representative also submitted, which was again not contested as such, that at the time of filing the appeal the parent company "Fresenius AG", named in the notice of appeal, was no longer active in the field of dialysis and membranes, this having been taken over by the opponent. There is therefore no apparent reason why the representative would have wanted to file the appeal in the name of a company other than the company which was party to the first instance proceedings.

In summary, the overall factual picture of all these elements sufficiently supports the conclusion that the indication "Fresenius AG" in the appeal constituted a genuine error and did not reflect the wish to file the appeal in the name of "Fresenius AG" but that it was the intention of the representative to appeal in the name of the opponent.

même, rien n'indique que le mandataire avait compris différemment l'instruction reçue et qu'il avait l'intention d'agir au nom d'une personne autre que l'opposant. En l'absence de toute indication contraire, on peut supposer qu'un mandataire tiendra pour évident que, sauf après un transfert de droits, un recours ne peut être formé que par la personne juridique qui était partie à la procédure d'opposition et non par une autre personne juridique même si celle-ci appartient au même groupe de sociétés. On peut également supposer que l'intention du mandataire est d'agir de manière à garantir la recevabilité du recours afin que celui-ci puisse être traité sur le fond (voir à cet égard par exemple la décision T 920/97 du 19 décembre 2000, point 1 des motifs, où il est expliqué qu'en l'absence de toute indication contraire, un mandataire agréé qui était habilité à agir pour le compte d'une partie lésée par une décision et qui a ensuite formé un recours contre cette décision, est réputé agir au nom de la même partie que celle pour laquelle il agissait lors de la procédure de première instance et non pour le compte d'une autre personne non habilitée à former un recours. Des considérations similaires soutiennent la décision T 340/92 déjà citée. Au cours de la procédure orale devant la Chambre, le mandataire a aussi allégué – ce qui, une nouvelle fois, n'a pas été contesté en tant que tel – qu'à la date de dépôt du recours, la société mère "Fresenius AG", citée dans l'acte de recours, n'avait plus d'activités dans le domaine de la dialyse et des membranes, ce domaine ayant été repris par l'opposant. Il n'existe donc apparemment aucun motif qui aurait pu inciter le mandataire à former le recours au nom d'une société autre que la société qui était partie à la procédure de première instance.

En résumé, tous ces éléments considérés dans leur ensemble permettent de conclure que l'indication "Fresenius AG" figurant dans l'acte de recours constituait une véritable erreur et ne reflétait pas le souhait de former le recours au nom de "Fresenius AG", mais que l'intention du mandataire était de former un recours au nom de l'opposant.

1.6 In bezug auf die Frage, was der Beschwerde entnommen werden konnte, ist die Kammer überzeugt, daß eine Person, die nicht alle hier untersuchten, der Kammer später vorgelegten Einzelheiten kennt, der Lektüre der Beschwerdeschrift mit Hilfe der Angaben in der angefochtenen Entscheidung hätte entnehmen können, daß beabsichtigt war, die Beschwerde für die Einsprechende, d. h. Fresenius Medical Care Deutschland GmbH, einzulegen, da diese die einzige Einsprechende war und vor der Einspruchsabteilung von dem Vertreter vertreten worden war, der die Beschwerde eingelegt hatte. Des weiteren gab es keine aktenkundigen Hinweise darauf, daß zwischenzeitlich ein Rechtsübergang stattgefunden haben könnte. Somit konnte im vorliegenden Fall von einem Dritten angesichts der Umstände der Beschwerde mit hinreichender Wahrscheinlichkeit angenommen werden, daß die Einsprechende die Beschwerdeführerin sein sollte.

1.7 Dem Antrag auf Berichtigung des Namens der Beschwerdeführerin in den der Einsprechenden ist somit stattzugeben, und die Beschwerde ist als im Namen der Einsprechenden eingelegt anzusehen.

Die Beschwerde ist somit zulässig.

...

Entscheidungsformel

Aus diesen Gründen wird entschieden:

Die Beschwerde wird zurückgewiesen.

1.6 As regards the question of what could be derived from the appeal the board is satisfied that a person not knowing all the details considered here, presented later to the board, could have derived from reading the appeal with the help of the indications in the impugned decision that the party on behalf of which the appeal was intended to be filed was the opponent, ie Fresenius Medical Care Deutschland GmbH, since this was the sole opponent, represented before the opposition division by the representative who had filed the appeal. Furthermore, there were no indications on file that a transfer of rights might have taken place in the meantime. Thus, in the present case it could be inferred by a third person from the circumstances of the appeal with a sufficient degree of probability that the opponent should be the appellant.

1.7 The requested correction for the appellant's name to be that of the opponent must therefore be allowed and the appeal is to be regarded as having been filed in the name of the opponent.

The appeal is accordingly admissible.

...

Order

For these reasons it is decided that:

The appeal is dismissed.

1.6 Concernant la question de savoir ce que l'on pouvait déduire du recours, la Chambre est convaincue qu'une personne ne connaissant pas tous les détails qui sont analysés ici et qui ont été présentés ultérieurement à la Chambre, aurait pu conclure à la lecture du recours, en s'appuyant sur les indications figurant dans la décision attaquée, que la partie au nom de laquelle le recours devait être formé était l'opposant, c'est-à-dire "Fresenius Medical Care Deutschland GmbH", puisque celui-ci était le seul opposant et qu'il avait été représenté devant la division d'opposition par le mandataire ayant formé le recours. En outre, rien n'indiquait dans le dossier qu'un transfert des droits pouvait avoir eu lieu dans l'intervalle. Ainsi, dans la présente espèce, une tierce personne aurait pu déduire, selon toute probabilité, des circonstances du recours que le requérant devait être l'opposant.

1.7 Il convient donc de faire droit à la requête en rectification du nom du requérant en celui de l'opposant et le recours doit être considéré comme ayant été formé au nom de l'opposant.

En conséquence, le recours est recevable.

...

Dispositif

Par ces motifs, il est statué comme suit :

Le recours est rejeté.

MITTEILUNGEN DES EURO- PÄISCHEN PATENTAMTS

Mitteilung des Europäischen Patentamts über die Verpflichtung zur Einreichung einer Übersetzung der früheren Anmeldung oder einer Erklärung nach Regel 38 (5) EPÜ, wenn eine Abschrift der früheren Anmeldung vom EPA in die Akte aufgenommen wird

Ist die frühere Anmeldung nicht in einer Amtssprache des EPA abgefaßt, so muß nach Artikel 88 (1) und Regel 38 (5) EPÜ eine Übersetzung der früheren Anmeldung in einer der Amtssprachen innerhalb einer vom Europäischen Patentamt zu bestimmenden Frist, spätestens jedoch innerhalb der nicht verlängerbaren Frist nach Regel 51 (6) EPÜ eingereicht werden¹. Statt der Übersetzung kann eine Erklärung nach Regel 38 (5) EPÜ vorgelegt werden, daß die europäische Patentanmeldung eine vollständige Übersetzung der früheren Anmeldung ist (siehe hierzu Rechtsauskunft Nr. 19/99, ABI. EPA 1999, 296).

Das Europäische Patentamt weist nochmals² darauf hin, daß die Übersetzung oder Erklärung nach Regel 38 (5) EPÜ auch dann erforderlich ist, wenn eine Abschrift der früheren Anmeldung vom EPA in die Akte aufgenommen wird (Beschuß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 22. Dezember 1998 über die Einreichung von Prioritätsunterlagen, ABI. EPA 1999, 80). Wird die erforderliche Übersetzung oder Erklärung nicht form- und fristgerecht eingereicht, so ergeht gemäß Regel 41 EPÜ eine Aufforderung, diesen Mangel zu beseitigen. Wird der Mangel nicht beseitigt, so erlischt nach Artikel 91 (3) EPÜ der Prioritätsanspruch für die europäische Patentanmeldung, da die Erfordernisse des Artikels 88 (1) EPÜ nicht erfüllt sind.

INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

Notice from the European Patent Office concerning the requirement to file a translation of the previous application or a declaration under Rule 38(5) EPC if the EPO adds a copy of the previous application to the file

If the previous application is not in one of the EPO's official languages, Article 88(1) and Rule 38(5) EPC require that a translation of the previous application be filed in one of the official languages within a time limit to be set by the European Patent Office, but at the latest within the non-extendable time limit under Rule 51(6) EPC¹. Alternatively, a declaration under Rule 38(5) EPC may be submitted that the European patent application is a complete translation of the previous application (see Legal advice No. 19/99, OJ EPO 1999, 296).

The European Patent Office points out once more² that the translation or declaration under Rule 38(5) EPC is also required if the EPO adds a copy of the previous application to the file (decision of the President of the European Patent Office dated 22 December 1998 on the filing of priority documents, OJ EPO 1999, 80). If the required translation or declaration is not filed on time and in due form, an invitation to remedy the deficiency is issued in accordance with Rule 41 EPC. If the deficiency is not remedied, the right of priority for the European patent application is lost pursuant to Article 91(3) EPC since the requirements of Article 88(1) EPC have not been fulfilled.

COMMUNICATIONS DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

Communication de l'Office européen des brevets concernant l'obligation de produire une traduction de la demande antérieure ou une déclaration au titre de la règle 38(5) CBE, lorsqu'une copie de la demande antérieure est versée au dossier par l'OEB

Si la demande antérieure n'est pas rédigée dans une langue officielle de l'OEB, il convient de produire, conformément à l'article 88(1) et à la règle 38(5) CBE, une traduction de la demande antérieure dans une des langues officielles, dans un délai imparti par l'Office européen des brevets, et, au plus tard, dans le délai non reconductible fixé à la règle 51(6) CBE¹. Au lieu de cette traduction, une déclaration au titre de la règle 38(5) CBE peut être présentée, selon laquelle la demande de brevet européen est une traduction intégrale de la demande antérieure (cf. à ce propos le renseignement juridique n° 19/99, JO OEB 1999, 296).

L'Office européen des brevets attire encore une fois l'attention² sur le fait que la traduction ou la déclaration au titre de la règle 38(5) CBE est également nécessaire lorsqu'une copie de la demande antérieure est versée au dossier par l'OEB (décision du Président de l'Office européen des brevets, en date du 22 décembre 1998, relative à la production de documents de priorité, JO OEB 1999, 80). Si la traduction ou la déclaration requise n'est pas produite dans les formes et dans les délais, le demandeur est invité à remédier à cette irrégularité conformément à la règle 41 CBE. S'il n'est pas remédié à l'irrégularité, le droit de priorité est perdu pour la demande de brevet européen, conformément aux dispositions de l'article 91(3) CBE, car les conditions de l'article 88(1) CBE n'ont pas été remplies.

¹ Ab 1.7.2002 innerhalb der verlängerbaren Frist nach Regel 51 (4) EPÜ neue Fassung, siehe ABI. EPA 2001, 488.

² Siehe auch Fußnote 3 der Rechtsauskunft des Europäischen Patentamts Nr. 19/99, ABI. EPA 1999, 296.

¹ From 1 July 2002, within the extendable time limit under Rule 51(4) EPC new version, see OJ EPO 2001, 488.

² See also footnote 3 to European Patent Office Legal advice No. 19/99, OJ EPO 1999, 296.

¹ A compter du 1.7.2002, dans le délai reconductible fixé à la règle 51(4) CBE, nouvelle version, cf. JO OEB 2001, 488.

² Cf. également note 3 en bas de page du renseignement juridique de l'Office européen des brevets n° 19/99, JO OEB 1999, 296.

Neues Layout für Mitteilungen des Europäischen Patentamts

In seinem Bestreben nach Effizienzsteigerung und Verbesserung der Dienstleistungen für die europäische Wirtschaft arbeitet das Europäische Patentamt ständig daran, seine Computersysteme zu verbessern und auf den neuesten Stand zu bringen. Als Folge der jüngsten Veränderungen an internen Automatisierungssystemen haben die Mitteilungen an Anmelder und Vertreter ein neues Layout erhalten. Diese Veränderungen bringen keinen Eingriff in die Arbeitsabläufe unserer Kunden mit sich, sondern bedeuten lediglich, daß einige Amtsbescheide, die ab 2. April 2002 zugestellt werden, ein moderneres Erscheinungsbild erhalten.

New layout for communications from the European Patent Office

In its striving to increase efficiency and provide better service to the European economy, the European Patent Office is continuously updating and improving its computer systems. As a result of the latest changes to the internal automation systems the layout of communications to applicants and their representatives has been modified. These modifications have no impact on the underlying procedures for our customers, who will only notice a more modern look to some of the communications they receive from 2 April 2002 onwards.

Nouvelle mise en page pour des communications de l'Office européen des brevets

Dans un souci d'augmenter son efficacité et d'améliorer les services fournis à l'économie européenne, l'OEB actualise et perfectionne continuellement ses systèmes informatiques. Suite aux changements les plus récents apportés aux systèmes d'automatisation internes, la mise en page des communications aux déposants et leurs représentants a été modifiée. Ces modifications n'auront aucun effet sur les méthodes de travail de nos clients. Le seul changement qu'ils pourront constater sera un aspect visuel plus moderne pour certaines des communications qu'ils recevront à partir du 2 avril 2002.

VERTRETUNG**Disziplinarangelegenheiten****Ernennung von Mitgliedern des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts**

1. Der Präsident des Europäischen Patentamts hat das folgende rechtskundige Mitglied des Europäischen Patentamts nach Artikel 9 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern (ABl. EPA 1978, 91 ff.) für einen Zeitraum von drei Jahren zum Mitglied und zur Vorsitzenden des Disziplinarausschusses ernannt:

Frau Lise Dybdahl erneut mit Wirkung vom 1. März 2002.

2. Ferner hat der Präsident des Europäischen Patentamts das folgende Mitglied des Instituts der zugelassenen Vertreter für einen Zeitraum von drei Jahren zum Mitglied des Disziplinarausschusses ernannt:

Herrn James Boff erneut mit Wirkung vom 1. April 2002.

3. Der Disziplinarausschuß besteht damit aus 6 rechtskundigen Mitgliedern des Europäischen Patentamts, nämlich Frau Lise Dybdahl (Vorsitzende), Frau Theodora Karamanli, Herren Robert Cramer, Christoph Matthies, Eskil Waage und Herman Zaaïman, sowie 4 Mitgliedern des Instituts der zugelassenen Vertreter, nämlich den Herren James Boff, Walter Dabringhaus, Marc Santarelli und Claude-Alain Wavre.

REPRESENTATION**Disciplinary matters****Appointment of members of the Disciplinary Board of the European Patent Office**

1. Under Article 9 of the Regulation on discipline for professional representatives (OJ EPO 1978, 91 ff), the President of the European Patent Office has re-appointed the following legally qualified member of the European Patent Office as a member of the Disciplinary Board and as its chairman for a three-year term:

Ms Lise Dybdahl, with effect from 1 March 2002.

2. He has also re-appointed to the Board, for a three-year term, the following member of the Institute of Professional Representatives:

Mr James Boff, with effect from 1 April 2002.

3. The Board thus comprises six legally qualified members of the European Patent Office, namely Ms Lise Dybdahl (chairman), Ms Theodora Karamanli, Messrs Robert Cramer, Christoph Matthies, Eskil Waage and Herman Zaaïman and four members of the Institute of Professional Representatives, namely Messrs James Boff, Walter Dabringhaus, Marc Santarelli and Claude-Alain Wavre.

REPRESENTATION**Affaires disciplinaires****Nomination de membres du Conseil de discipline de l'Office européen des brevets**

1. En vertu de l'article 9 du règlement en matière de discipline des mandataires agréés (JO OEB 1978, 91s.), le Président de l'Office européen des brevets a nommé membre et président du Conseil de discipline, pour une période de trois ans, le membre juriste de l'Office européen des brevets dont le nom suit :

Mme Lise Dybdahl, dont le mandat est renouvelé, à compter du 1^{er} mars 2002.

2. D'autre part, le Président de l'Office européen des brevets a nommé membre du Conseil de discipline, pour une période de trois ans, le membre de l'Institut des mandataires agréés dont le nom suit :

M. James Boff, dont le mandat est renouvelé, à compter du 1^{er} avril 2002.

3. Le Conseil de discipline compte donc six membres juristes de l'Office européen des brevets, à savoir, Mme Lise Dybdahl (président), Mme Theodora Karamanli, MM. Robert Cramer, Christoph Matthies, Eskil Waage et Herman Zaaïman, ainsi que quatre membres de l'Institut des mandataires agréés, à savoir, MM. James Boff, Walter Dabringhaus, Marc Santarelli et Claude-Alain Wavre.

**Liste
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter***

**List of
professional
representatives before the
European Patent Office***

**Liste des
mandataires agréés
près l'Office européen des
brevets***

AT Österreich / Austria / Autriche

Änderungen / Amendments / Modifications

Grabherr, Claudia (AT)
Puchberger Berger & Partner
Patentanwälte
Singerstraße 13
A-1010 Wien

Puchberger, Rolf (AT)
Puchberger Berger & Partner
Patentanwälte
Singerstraße 13
A-1010 Wien

Puchberger, Peter (AT)
Puchberger Berger & Partner
Patentanwälte
Singerstraße 13
A-1010 Wien

Löschungen / Deletions / Radiations

Farniok, Christine (AT) - cf. DE
Bender + Co. GesmbH
Patentstelle Wien
Dr.-Boehringer-Straße 5-11
A-1121 Wien

CH Schweiz / Switzerland / Suisse

Eintragungen / Entries / Inscriptions

de Weerd, Petrus G.W. (NL) - cf. NL
Novartis Pharma AG
Patent & Trademark Department CH
WSJ-503.8.54
Lichtstrasse 35
CH-4002 Basel

Änderungen / Amendments / Modifications

Bremi, Tobias Hans (CH)
Isler & Pedrazzini AG
Gotthardstrasse 53
Postfach 6940
CH-8002 Zürich

Hammer, Bruno (CH)
Sunneraiweg 21
CH-8610 Uster

Lauer, Joachim (DE)
Stapferstrasse 5
Postfach 2651
CH-8033 Zürich

Münch, Otto (CH)
Lindenweg 11
CH-5703 Seon

Nüchel, Thomas (DE)
Patentanwaltskanzlei Nüchel
Oberhostattstrasse 18
CH-6375 Beckenried

Ottow, Jens M. (DE)
Isler & Pedrazzini AG
Gotthardstrasse 53
Postfach 6940
CH-8002 Zürich

DE Deutschland / Germany / Allemagne

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Farniok, Christine (AT) - cf. AT
Boehringer Ingelheim GmbH
B Patente
D-55216 Ingelheim

Glatzer, Dieter (DE)
Robert Bosch GmbH
Zentralabteilung Patente
Postfach 30 02 20
D-70442 Stuttgart

Lehmann, Horst Michael (DE)
Münchner Straße 10
D-82008 Unterhaching

Maier, Stefan Josef (DE)
Siemens AG
Corporate Intellectual Property
Postfach 22 16 34
D-80506 München

Verlaan, Theodorus Gregorius (NL) - cf. NL
Sandpfadweg 5/7
D-69168 Wiesloch

* Alle in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragenen Personen sind Mitglieder des Instituts (*epi*).
Anschrift:
epi-Sekretariat
Im Tal 29
D-80331 München
Tel.: (+49-89)2017080
Fax: (+49-89)2021548
E-mail: info@patentepi.com

* All persons on the list of professional representatives are members of the Institute (*epi*).
Address:
epi Secretariat
Im Tal 29
D-80331 Munich
Tel.: (+49-89)2017080
Fax: (+49-89)2021548
e-mail: info@patentepi.com

* Toute personne inscrite sur la liste des mandataires agréés est membre de l'Institut (*epi*).
Adresse :
Secrétariat *epi*
Im Tal 29
D-80331 Munich
Tél.: (+49-89)2017080
Fax: (+49-89)2021548
e-mail: info@patentepi.com

Änderungen / Amendments / Modifications

- Fett, Günter (DE)
CPW GmbH
Patentabteilung
Kasinostraße 19-21
D-42103 Wuppertal
- Hagemann, Heinrich (DE)
Hagemann, Braun und Held
Patentanwälte
Postfach 86 03 29
D-81630 München
- Heimann, Anette (DE)
CPW GmbH
Patentabteilung
Kasinostraße 19-21
D-42103 Wuppertal
- Held, Stephan (DE)
Hagemann, Braun und Held
Patentanwälte
Postfach 86 03 29
D-81630 München
- Kann, Wolfgang (DE)
Henkel KGaA
Henkelstraße 67
D-40589 Düsseldorf
- Kastel, Stefan (DE)
Flügel Preissner & Kastel
Wissmannstraße 14
D-81929 München
- Kesselhut, Wolf (DE)
Reble & Klose
Patent- und Rechtsanwälte
Sophienstraße 17
D-68165 Mannheim
- Kläs, Heinz-Gerd (DE)
Boehringer Ingelheim Pharma KG
A Patente
D-55216 Ingelheim
- Lauer, Dieter (DE)
Fichtenwinkel 1
D-30966 Hemmingen
- Mammel, Ulrike (DE)
Mammel & Maser
Patent- und Markenanwälte
Tilsiter Straße 3
D-71065 Sindelfingen
- Maser, Jochen (DE)
Mammel & Maser
Patent- und Markenanwälte
Tilsiter Straße 3
D-71065 Sindelfingen
- May, Hans Ulrich (DE)
Boehmert & Boehmert
Anwaltssozietät
Pettenkofferstraße 20-22
D-80336 München
- Möbus, Steffen (DE)
Streitböcker Speckmann
Patentanwälte Kayser & Möbus
Leienfelsstraße 6
D-81243 München
- Muth, Arno (DE)
CPW GmbH
Patentabteilung
Kasinostraße 19-21
D-42103 Wuppertal
- Nauwald, Gunter (DE)
Zentaris AG
Patente/Marken
Meißner Straße 35
D-01445 Radebeul
- Obermüller, Bernhard (DE)
Josef-Raps-Straße 2
D-80805 München
- Oser, Andreas (DE)
Prüfer & Partner GbR
Patentanwälte
Harthäuser Straße 25 d
D-81545 München
- Reinhardt, Harry (DE)
Patentanwälte
Reinhardt & Pohlmann
Partnerschaft
Grünstraße 1
D-75172 Pforzheim
- Savic, Bojan (YU)
Frohwitter
Patent- und Rechtsanwälte
Possartstraße 20
D-81679 München
- Schirmer, Siegfried (DE)
Boehmert & Boehmert
Anwaltssozietät
Detmolder Straße 255
(Eastend Tower, 7. Stock)
D-33605 Bielefeld
- Schmalz, Günther (DE)
Ericsson Eurolab Deutschland GmbH
Neumeyerstraße 50
D-90411 Nürnberg
- Schneider, Henry (DE)
Anwaltskanzlei
Gulde Hengelhaupt Ziebig & Schneider
Schützenstraße 15-17
D-10117 Berlin
- Schröder, Richard (DE)
CPW GmbH
Patentabteilung
Kasinostraße 19-21
D-42103 Wuppertal
- Schweiger, Martin (DE)
Schweiger & Partner
Anwaltskanzlei
Karl-Theodor-Straße 69
D-80803 München
- Skora, Michael (DE)
Hofstetter, Schurack & Skora
Patentanwälte
Marsiliusstraße 20
D-50937 Köln

Ulrich, Thomas (DE)
EADS Deutschland GmbH
LG-PM - Patente
D-81663 München

Zedlitz, Peter (DE)
Infineon Technologies AG
Postfach 80 09 49
D-81609 München

Löschungen / Deletions / Radiations

Amthor, Horst (DE) - R. 102(1)
Windeweg 4 a
D-98527 Suhl

Bergen, Peter (DE) - R. 102(1)
Oberer Bergweg 11
D-64743 Beerfelden

Charrier, Rolf (DE) - R. 102(2)a
Charrier Rapp & Liebau
Patentanwälte
Anwaltshaus Volkhartstraße 7
D-86152 Augsburg

DK Dänemark / Denmark / Danemark

Änderungen / Amendments / Modifications

Stahr, Pia (DK)
Novo Nordisk A/S
Patents
Krogshøjvej 29
DK-2880 Bagsværd

ES Spanien / Spain / Espagne

Änderungen / Amendments / Modifications

Barlocci, Anna (ES)
M. Carrasco Formiguera, 5 B
E-08440 Cardedeu (Barcelona)

Polo Plaza, Margarita (ES)
Juan de Austria, 3
E-28010 Madrid

FI Finnland / Finland / Finlande

Änderungen / Amendments / Modifications

Forstén, Marita Kaarina (FI)
Fortum Oil and Gas Oy
Patent Services
P.O. Box 310
FIN-06101 Porvoo

Kurki, Reijo Ensio (FI)
Fortum Oil and Gas Oy
Patent Services
P.O. Box 310
FIN-06101 Porvoo

Leisten, Helena Barbara Kristina (FI)
Fortum Service Oy
Coaching, R&D
P.O. Box 10
FIN-00048 Fortum

Noras, Auli (FI)
Kemira Oyj
Espoo Research Centre
Luoteisrinne 2
P.O. Box 44
FIN-02271 Espoo

Rönkkö, Taina Mirjam (FI)
Metso Paper Automation Oy
P.O. Box 237
Lentokentäkatu 11
FIN-33101 Tampere

Tiiri, Pirta Marja Kristiina (FI)
Danisco Finland Oy
Intellectual Property Department
P.O. Box 99
FIN-02151 Espoo

Välilä, Kaisu (FI)
Kemira Oyj
Espoo Research Centre
Luoteisrinne 2
P.O. Box 44
FIN-02271 Espoo

Valkonen, Pekka Juhani (FI)
Fortum Services Oy
Coaching, R&D
P.O. Box 10
FIN-00048 Fortum

FR Frankreich / France**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Collet, Alain (FR)
THALES Intellectual Property
13, avenue du Président Salvador Allende
F-94117 Arcueil Cedex

Plaisant, Sophie Marie (FR)
USINOR S.A.
Immeuble Pacific
13, cours Valmy
TSA 10001 - La Défense 7
F-92070 Puteaux

Putet, Gilles (FR)
Salomon S.A.
Direction Juridique et
Propriété Industrielle
F-74996 Annecy Cedex 9

Änderungen / Amendments / Modifications

Allab, Myriam (FR)
L'ORÉAL
Département Propriété Industrielle
6, rue Bertrand Sincholle
F-92585 Clichy Cedex

Aslan, Hervé (FR)
Danone Vitapole
Direction Propriété Industrielle
15, avenue Galilée
F-92350 Le Plessis-Robinson

Ayroles, Marie-Pauline (FR)
Aventis Pasteur
Propriété Intellectuelle
2, avenue pont Pasteur
F-69007 Lyon

Bomer, Françoise Marie (FR)
Cabinet Régimbeau
Espace Performance
Bâtiment K
F-35769 Saint-Gregoire Cedex

Branger, Jean-Yves (FR)
Cabinet Régimbeau
Espace Performance
Bâtiment K
F-35769 Saint-Gregoire Cedex

Chevalier, Renaud Philippe (FR)
Cabinet Germain & Maureau
64, rue d'Amsterdam
F-75009 Paris

Diebolt, Pierre (FR)
Laboratoires Fournier SA
50, rue de Dijon
F-21121 Daix

Hervouet, Sylvie (FR)
Valeo Sécurité Habitable
42, rue Le Corbusier
F-94042 Créteil

Kerneis, Danièle (FR)
Aventis Pasteur
Propriété Intellectuelle
2, avenue pont Pasteur
F-69007 Lyon

Le Faou, Daniel (FR)
Cabinet Régimbeau
Espace Performance
Bâtiment K
F-35769 Saint-Gregoire Cedex

Lejeune, Daniel (FR)
Gambro Patent Department
61, avenue Tony Garnier
F-69007 Lyon

Nony, Michel (FR)
37, rue Bugeaud
F-75016 Paris

Ramey, Daniel (FR)
Ernest Gutmann - Yves Plasseraud S.A.
3, rue Chauveau-Lagardencourt
F-75008 Paris

Sutto, Luca (IT)
Gambro Patent Department
61, avenue Tony Garnier
F-69007 Lyon

Löschungen / Deletions / Radiations

Devaux, Edmond-Yves (FR) - R. 102(1)
149, rue de l'Oradon
F-63000 Clermont-Ferrand

GB Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Franks, Barry Gerard (GB)
Amersham plc
The Grove Centre
White Lion Road
GB-Amersham, Bucks. HP7 9LL

Kondo, Rie (JP)
GlaxoSmithKline
Corporate Intellectual Property
(CN9.25.1)
980 Great West Road
GB-Brentford, Middlesex TW8 9GS

Little, Thomas Andrew (GB)
Rolls-Royce plc
P.O. Box 31
Moor Lane
GB-Derby DE24 8BJ

Muir, Justine Claire (GB)
i.p.21 Limited
Norwich Research Park
Colney
GB-Norwich NR4 7UT

Taylor, Anne Janette (GB) - cf. NL
Hepworth Lawrence Bryer & Bizley
Merlin House
Falconry Court
Baker's Lane
GB-Epping, Essex CM16 5DQ

Änderungen / Amendments / Modifications

- Beitsma, Gerhard Romano (NL)
Corinium Patents Ltd.
25 Morestall Drive
GB-Cirencester, Glos. GL7 1TF
- Chapman, Helga Claire (GB)
4 Grange Farm
Hemington
GB-Derby DE74 2TJ
- Clube, Jasper Rupert (GB)
Diversys
Granta Park
Great Abington
GB-Cambridge CB1 6GS
- Dale, Martin Nicholas (GB)
The Rectory
Slade Road
Bale
GB-Fakenham NR21 0QJ
- Dayneswood, Trevor (GB)
e-idyia
75 Newton Wood Road
GB-Ashted, Surrey KT21 1NN
- Elsworth, Dominic Stephen (GB)
Hargreaves Elsworth
Rotterdam House
116 Quayside
GB-Newcastle-upon-Tyne NE1 3DY
- Fitchett, Stuart Paul (GB)
Saunders & Dolleymore
9 Rickmansworth Road
GB-Watford WD18 0JU
- Foster, Mark Charles (GB)
Mathisen, Macara & Co.
The Coach House
6-8 Swakeleys Road
GB-Ickenham, Uxbridge UB10 8BZ
- Gadsden, Robert Edward (GB)
Gyrus Group plc
410 Wharfdale Road
Winnersh
GB-Wokingham, Berks. RG41 5RA
- Hibbert, Juliet Jane Grace (GB)
Kilburn & Strode
20 Red Lion Street
GB-London WC1R 4PJ
- Kinrade, John (GB)
29 The Grange
Ashby de la Zouch
GB-Packington, Leicestershire LE65 1WW
- Lewin, John Harvey (GB)
27 Tregony Road
GB-Orpington, Kent BR6 9XB
- McQueen, Andrew Peter (GB)
Stevens, Hewlett & Perkins
1 St. Augustine's Place
GB-Bristol BS1 4UD
- Obee, Robert William (GB)
QinetiQ Ltd
Intellectual Property Department
Cody Technology Park
Ively Road - A4 Building
GB-Farnborough, Hampshire GU14 0LX
- Purdy, Hugh Barry (IE)
Murgitroyd & Company
373 Scotland Street
GB-Glasgow G5 8QA
- Schiller, Dominic Christopher (GB)
Stratagem IPM Limited
The Old Rectory
Nedging Tye
GB-Ipswich IP7 7HQ
- Webb, Peter Reginald (GB)
Hoffmann Eitle
Sardinia House
Sardinia Street
52 Lincoln's Inn Fields
GB-London WC2A 3LZ
- White, Martin Paul (GB)
White & Co
19 Kingswood Park
GB-Southport PR8 2JH
- Williamson, Simeon Paul (GB)
BT Group Legal Services
Intellectual Property Department
Pp 823 Holborn Centre
8th Floor - 120 Holborn
GB-London EC1N 7TE

Löschungen / Deletions / Radiations

- Bishop, Nigel Douglas (GB) - R. 102(1)
6 Sherwood Road
Winnersh
GB-Wokingham, Berkshire RG41 5NJ
- Dennis, Mark Charles (GB) - R. 102(1)
Nortel Networks
Intellectual Property Law Group
London Road
GB-Harlow, Essex CM17 9NA
- Laurence, Simon French (GB) - R. 102(1)
Nortel Networks
Intellectual Property Law Group
London Road
GB-Harlow, Essex CM17 9NA
- Rouse, David George (GB) - R. 102(1)
St. Mary's Coach House
Great Maplestead
GB-Near Halstead, Essex CO9 2QZ

IT Italien / Italy / Italie**Änderungen / Amendments / Modifications**

Giustini, Delio (IT)
Siemens Information and
Communication Networks S.p.A.
Palazzo Gorky
Via Monfalcone, 1
I-20092 Cinisello Balsamo (MI)

Guella, Paolo (IT)
Via Torquato Tasso, 9
I-20123 Milano

Longoni, Alessandra (IT)
Farmacia Italia S.p.A.
Patent Department
Viale Pasteur 10
I-20014 Nerviano (Milano)

Mazzini, Giuseppe (IT)
Farmacia Italia S.p.A.
Patent Department
Viale Pasteur 10
I-20014 Nerviano (Milano)

MC Monaco**Änderungen / Amendments / Modifications**

Curau, José (MC)
Immeuble "L'Astoria"
26 bis, Boulevard Princesse Charlotte
Boîte Postale 54
Monte-Carlo
MC-98001 Monaco Cedex

NL Niederlande / Netherlands / Pays-Bas**Änderungen / Amendments / Modifications**

McGee, Nigel William Edward (IE)
ASML Netherlands B.V.
Corporate Patents & Trademarks
P.O. Box 324
NL-5500 AH Veldhoven

Smeets, Eugenius Theodorus J. M. (NL)
Octrooibureau Smeets
Poelhekkelaan 16
NL-5644 TN Eindhoven

van Hoef, Antonius Joseph Marie (NL)
ASML Netherlands B.V.
Corporate Patents & Trademarks
P.O. Box 324
NL-5500 AH Veldhoven

Van den Heuvel, Henricus Theodorus (NL)
Patentwerk B.V.
P.O. Box 1514
NL-5200 BN 's-Hertogenbosch

Löschungen / Deletions / Radiations

de Weerd, Petrus G.W. (NL) - cf. CH
Patent Department Pharma
N.V. Organon
Weth. van Eschstraat 1
P.O. Box 2
NL-5340 BH Oss

Houbiers, Ernest Emile M. G. (NL) - R. 102(1)
de Geelgieter 7
NL-5506 CA Veldhoven

Taylor, Anne Janette (GB) - cf. GB
Nederlandsch Octrooibureau
P.O. Box 29720
NL-2502 LS Den Haag

Verlaan, Theodorus Gregorius (NL) - cf. DE
Vereenigde
P.O. Box 87930
NL-2508 DH Den Haag

PT Portugal**Änderungen / Amendments / Modifications**

Corte-Real Cruz, Antonio (PT)
Simões, Garcia, Corte-Real
& Associados - Consultores, Lda.
Av. Estados Unidos da America, 131-7.o-C
P-1700-173 Lisboa

Ferreira, Maria Silvina (PT)
Rua Castilho, 50 - 5.a andar
P-1250-071 Lisboa

SE Schweden / Sweden / Suède**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Herbjørnsen, Rut (NO)
Albihns Stockholm AB
P.O. Box 5581
S-114 85 Stockholm

Änderungen / Amendments / Modifications

Arwidi, Bengt (SE)
Willquist & Partners Patenbyrå AB
Gjuterigatan 9
S-553 18 Jönköping

Bäckström, Leif C. (SE)
 Protector Leif C. Bäckström AB
 Sandviksvägen 32
 S-165 65 Hässelby

Bengtsson, Peggy Katrin (SE)
 Sony Ericsson
 Mobile Communications AB
 Nya Vattentornet
 S-221 88 Lund

Berglund, Gustav Arthur (SE)
 Hövdingegatan 1 B
 S-256 54 Ramlösa

Eriksson, Hans Gustaf (SE)
 Katrineholms Patentbyrå AB
 P.O. Box 50
 S-641 21 Katrineholm

Holmberg, Martin Tor (FI) -
 cf. Holmberg, Martin Tor (SE)

Holmberg, Martin Tor (SE)
 Bergenstrahle & Lindvall AB
 P.O. Box 17704
 S-118 93 Stockholm

Magnusson, Gustav (SE)
 Mogal
 P.O. Box 19
 S-230 44 Bunkeflostrand

Sedvall, Bengt Gustaf (SE)
 B. Sedvall Patentbyrå
 Mickelsbergsvägen 38
 S-129 50 Hägersten

Spitmann, Knut Hermann (DE)
 Volvo Car Corporation
 Department 91200 PVD 4:1
 S-405 31 Göteborg

Löschungen / Deletions / Radiations

Franks, Barry Gerard (GB) - cf. GB
 Amersham Pharmacia Biotech AB
 Björkgatan 30
 S-751 84 Uppsala

Kierkegaard, Lars-Olov (SE) - R. 102(1)
 Kvarnvägen 3
 S-184 42 Akersberga

TR Türkei / Turkey / Turquie

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Adan, Mesut (TR)
 Şehit Adem Yavuz Sok. No: 8/14
 Kızılay
 TR-06440 Ankara

Akalin, Arzu (TR)
 Destek Patent A.Ş.
 Necatibey Cad. No: 40/2-3
 Kızılay
 TR-06430 Ankara

Akbay, Hasan (TR)
 Abidei Hürriyet Cad.
 Ümit Apt. No: 82,
 Kat: 4, Daire: 6
 Şişli
 TR-80260 İstanbul

Akdağ, Hakan (TR)
 Destek Patent A.Ş.
 Necatibey Cad. 40/2-3
 Kızılay
 TR-06430 Ankara

Aksaç, Sevilay Candan (TR)
 Kore Şehitleri Cad. No: 52/5
 Zincirlikuyu
 TR-80300 İstanbul

Aksaç, Akyut Tolga (TR)
 Kore Şehitleri Cad. No: 52/5
 Zincirlikuyu
 TR-80300 İstanbul

Akyüz, Deniz (TR)
 Paksoy Ortak Avukat Bürosu
 Beybi Giz Plaza,
 Meydan Sok. No: 28, Kat: 10
 Maslak
 TR-80670 İstanbul

Api, Yeşim Fethiye (TR)
 Spor Cad. No: 95/97
 Akaretler, Sıraevler
 Beşiktaş
 TR-80680 İstanbul

Arikan, Sevim (TR)
 |
 İlkiz Sok. No: 16/13
 Sıhhiye
 TR-06430 Ankara

Atuğ, Bülent Gazi (TR)
 İstanbul Patent Ofisi
 Fikri ve Sinai Mülkiyet Hakları
 Hizmet ve Danışmanlığı Ltd. Şti.
 Esat Cad. 50 Yıl Apt. No: 86/19
 Küçük Esat
 TR-06660 Ankara

Bayram, Ahmet (TR)
 Sakarya Cad. No: 32/7
 Kızılay
 TR-06420 Ankara

Berkhan, İhsan (TR)
 Yeni Cami Cad
 Vakıf İşhanı Kat: 4, No: 20
 Zincirlikuyu
 TR-80300 İstanbul

Bilgin, Ergin (TR)
 Lamartin Cad. No: 48/10
 Taksim
 TR-80090 İstanbul

Bilkan, Metin (TR)
 Lekshold Ltd.
 Yüksel Cad. No: 34/2
 Yenişehir
 TR-06420 Ankara

Bilkay, Kadir Faruk (TR)
Strazburg Cad. No: 9/17
Sıhhiye
TR-06430 Ankara

Çelikten, Suat Murat (TR)
Bülten Sok. No: 9/17
Kavaklıdere
TR-06680 Ankara

Boldurmaz, Zehra (TR)
Hürriyet Bulvarı, No: 8
Niyazi Ersoy İşmerkezi
Kat: 2, Daire: 8
Çankaya
TR-35210 İzmir

Cengiz, Berna (TR)
1721 Sok. No: 4/416
Melek İşhane
Karşıyaka
TR-İzmir

Bostan, Muammer (TR)
Sancak Mah.
Conrad Edanaur Cad. No: 6/12
Çankaya
TR-06550 Ankara

Çevik, Melek (TR)
Büyük Sanayi,
3. Cad. No: 11
İskitler
TR-06060 Ankara

Büke, Nuri Koray (TR)
Ataköy 9. Kısım,
A-1/A Blok, Daire: 46
Ataköy
TR-34750 İstanbul

Ceyhan, Semra (TR)
Ankara Patent Bürosu Ltd. Şti
Şehit Adem Yavuz Sok. No: 8/22
Kızılay
TR-06440 Ankara

Bülbüllü, İbrahim (TR)
Net patent Marka Ofisi
Akşemsettin Cad. No: 64/3
Fatih
TR-34250 İstanbul

Çuhadar, Pelin (TR)
Ankara Patent Bürosu Ltd. Şti
Şehit Adem Yavuz Sok. No: 8/22
Kızılay
TR-06440 Ankara

Büyükkarda, Bülent (TR)
Kıbrıs Şehitleri Cad.
Er Sok. No: 3/16
TR-16220 Bursa

Demir, Jale (TR)
Reşit Galip Cad. No: 118/3
Gaziosmanpaşa
TR-06700 Ankara

Büyükpınar, Didem Konaş (TR)
Tepecik Yolu, Edincik Sok.
Özgür Apt. No: 5, Daire: 5
Etiler
TR-80630 İstanbul

Demir, Serap (TR)
Hacılar Mah.
Yeniyol Sok. No: 2, Kat: 3
Osmangazi
TR-16330 Bursa

Çağiran, Ali Ulvi (TR)
Darulaceze Cad. Billaş İş Merkezi
No: 31, A Blok, Kat: 5
Okmeydanı, Şişli
TR-80270 İstanbul

Diker, Ayşem (TR)
Turan Güneş Bulvarı
Cemre Apt. No: 244-A
Oran
TR-06540 Ankara

Çağlı, Gülay (TR)
Kore Şehitleri Cad. No: 32
Zincirlikuyu
TR-80300 İstanbul

Dikmen, Murat (TR)
Ataköy, 9. Kısım, A/18-A 52
Bakırköy
TR-34750 İstanbul

Can, Beyza Banu (TR)
Tomurcuk Sok. İzmen Sitesi
B 1 Blok, K: 10, D: 104
Mecidiyeköy
TR-81190 İstanbul

Doğan, Niyazi Sinan (TR)
İnönü Cad. Dik Han No: 8
Heykel
TR-16250 Bursa

Canbaz, Cafer (TR)
Nüve İş Merkezi,
B Blok, Kat: 6, No: 602
TR-42000 Konya

Doğan, Turan (TR)
Hacılar Mah.
Yeniyol Sok. No: 2, Kat: 3
Osmangazi
TR-16330 Bursa

Çavuşoğlu, Uğur (TR)
Ziya Gökalp Cad. 7-23
Kızılay
TR-06600 Ankara

Dönmezer, Ülkü Fatma (TR)
Tekfen Holding A.Ş.
Ulus Mah. Tekfen Sitesi, A Blok
Etiler
TR-80600 İstanbul

Çekeneçi, Harun İbrahim (TR)
Anafartalar Cad. No: 54/22
Ulus
TR-06030 Ankara

Dur, Volkan (TR)
6131 Sok. No: 8/6, A Blok
Karşıyaka
TR-35600 İzmir

Dur, Yüksel (TR)
6131 Sok. No: 8/6, A Blok
Karşıyaka
TR-35560 İzmir

Egeli, Gülün (TR)
Havelsan A.S.
Eskişehir Yolu, 7. Km
TR-06520 Ankara

Egemenoğlu, Yunus (TR)
Hacılar Mah.
Yeniyol Sok. No: 2, Kat: 3
Osmangazi
TR-16330 Bursa

Emre, Elvan (TR)
Abidei Hürriyet Cad.
Ümit Apt. No: 83,
Kat: 4, Daire: 6
Şişli
TR-80260 İstanbul

Emrence Çastaban, Ufuk (TR)
Stock
Industrial Property Services A.Ş.
P.O. Box 79
Levent
TR-80622 İstanbul

Engin, Şule Taşkan (TR)
Barbaros Bulvarı
Hoşsohbet Sok. No: 1/14
Balmuncu, Beşiktaş
TR-80700 İstanbul

Erbay, İsmail (TR)
Patent, Marka ve
Fikri Haklar Ltd. Şti
Ali Rıza Gürcan Cad.
Beyaz Apt. No: 27/6
TR-34010 Merter-İstanbul

Erbulun, Hürriyet Aslıhan (TR)
Ünlü Cad. Doktorlar İşhanı
No: 10, Kat: 1, Daire: 7
Heykel
TR-16260 Bursa

Ercanoğlu, Çağla (TR)
Emin Ali Paşa Cad. Köknar Sok
Dumankaya A Blok,
No: 3/1, 12-25
Küçükyali, Maltepe
TR-81570 İstanbul

Erdoğan, Akif (TR)
Strazburg Cad. No: 27/3
Sıhhiye
TR-06430 Ankara

Erentürk, Yasemin Kamer (TR)
Oğuzhan Cad. Saraylar Mah.
500 Sok. No: 1,
Esenhan, Kat: 2/213
Bayramyeri
TR-20100 Denizli

Ergün, Mevci (TR)
Bursa Patent A.Ş.
Ortapazar Cad. No: 7
Tophane
TR-16040 Bursa

Eriman, Fatime (TR)
Destek Patent A.Ş.
Necatibey Cad. No: 40/20
TR-06430 Ankara

Eriman, M. Orhan (TR)
Destek Patent A.Ş.
Necatibey Cad. No: 40/20
TR-06430 Ankara

Erkan, Aygün (TR)
Menekşeli Sok. No: 11
İçlevent
TR-80620 İstanbul

Erkücü, Yelda (TR)
1374 Sok. Mab İşhanı No: 4/101
Çankaya
TR-35210 İzmir

Eryürekli, Pınar Pakize (TR)
Paksoy Ortak Avukat Bürosu
Beybi Giz,
Meydan Sok. No: 28, Kat: 10
Maslak
TR-80670 İstanbul

Fesligil, Ahmet Önder (TR)
Arçelik A.Ş.
ATGM
Tuzla
TR-81719 İstanbul

Genç, Yasemin (TR)
Cumhuriyet Cad. No: 333, D.7A
Harbiye
TR-80230 İstanbul

Gencal, Muhammed Ali (TR)
Bağlarbaşı, Gazi Cad. No: 17/5
Üsküdar
TR-81130 İstanbul

Gökçe, Gökhan (TR)
Büyükdere Cad.
Emekli Subay Evler No: 23/2
Gayrettepe
TR-80280 İstanbul

Göktaş, Çağrı (TR)
Cumhuriyet Cad. No: 333, D: 7/A
Harbiye
TR-80230 İstanbul

Gül, Bülent (TR)
Hacılar Mah.
Yeniyol Sok. No: 2, Kat: 3
Osmangazi
TR-16330 Bursa

Gülen, Müberra (TR)
Atatürk Cad.
Türk Ticaret Bankası İşhanı
Kat: 4, No: 29
TR-16010 Bursa

Güler, Feryal (TR)
Aygaz Anonim Şirketi
Büyükdere Cad. No: 145/1
Aygaz Han, Kat: 8
Zincirlikuyu
TR-80300 İstanbul

Güler, Gaye Pekyalçın (TR)
47 Ada Kardelen 2-4
Kat: 6, Daire: 14
Ataşehir, Kadıköy
TR-81120 İstanbul

Güler, Dilek (TR)
4M Müşavirlik Tic. Ltd. Şti.
Menekşe 1 Sok. No: 8/B,
Orkide Apt. Kat: 3, No: 21
Kızılay
TR-06440 Ankara

Günay, Handan (TR)
Toros Sok. No: 7/5
Sıhhiye
TR-06430 Ankara

Güngör, Ayşen (TR)
Oyak 5. Kısım
4. Giriş, Daire: 7
Çayyolu
TR-06530 Ankara

Gürkan, Mehmet Volkan (TR)
Atatürk Bulvarı
Emlak Bankası Blokları
C Blok, No: 142/3, D: 12
Aksaray
TR-34300 İstanbul

Gürsoy, Saadet (TR)
General Zeki Doğan
Mah. 1. Sok. 2/2
Mamak
TR-06630 Ankara

Güven, Aylin (TR)
Gaziler Cad. 353/2
Sezginler 1 İşmerkezi,
Kat: 7, D: 703
Yenişehir
TR-35110 İzmir

Hacaloğlu, Örpen (TR)
3. Basın Sitesi, E/6
Çankaya
TR-06550 Ankara

İlaga, Ayşe (TR)
Akbank T.A.Ş. Hukuk Müşavirliği
Sabancı Center
4. Levent
TR-80745 İstanbul

İlaga, Handan (TR)
Hasırcıbaşı Cad.
Aslanoğlu Apt. No: 23/7
Kadıköy
TR-81310 İstanbul

İldeş, Ayşe (TR)
P.K. 83-93 Küçükkarıştıran
Lüleburgaz
TR-39780 Kırklareli

İlgaz, Deniz (TR)
Ortan Hukuk Bürosu
Cumhuriyet Cad. No: 229
Kent Apt. Kat: 3, D: 5
Harbiye
TR-80230 İstanbul

İnanç, Özlem (TR)
Harbiye,
Kayahatun Sok. No: 35/11
Şişli
TR-80230 İstanbul

İşbaşı, Cihat Erce (TR)
Atatürk Bulvarı, No: 92/6
Kızılay
TR-06440 Ankara

İskender, İbrahim (TR)
Destek Patent A.Ş.
Necatibey Cad. No: 40/2-3
TR-06430 Ankara

Kahraman, Murat (TR)
Noksan, 690 Sok. No: 50
Ostim
TR-06370 Ankara

Kalaycı, Barış Zühdü (TR)
Kore Şehitleri Cad. No: 32
Zincirlikuyu
TR-80300 İstanbul

Kalkan, Ömer (TR)
Alemdar Mah.
Hoca Rüstem Sok. No: 7
Zafer Han, Kat: 3, Daire: 9-10
Sultanahmet
TR-34410 İstanbul

Kalkan, Sevil Özcan (TR)
Alemdar Mah.
Hoca Rüstem Sok. No: 7,
Zafer Han, Kat: 3, D: 9-10
Sultanahmet
TR-80270 İstanbul

Kara, Aliye (TR)
MPD Marka Patent Danışm.
Turizm İc ve Diş Tic. Ltd. Şti
Selanik 2 Cad. No: 61/6
Kızılay
TR-06440 Ankara

Kara, Sezer (TR)
Büyükdere Cad.
Ali Kaya Sok. No: 7
Levent
TR-80620 İstanbul

Karaahmetoğlu, Berna Naşide (TR)
İnönü Cad. Hariciye Konağı Sok.
Park Apt. Kat: 3
Gümüşsuyu
TR-81650 İstanbul

Karadeniz, Nil (TR)
Talimhane, Recep Paşa Cad.
Alişan Apt. No: 17/8
Taksim
TR-80090 İstanbul

Karakülah, Hande (TR)
Şanver, Esin & Co.
Levent Cad. No: 12
Levent
TR-80620 İstanbul

Karal, Zeliha Semra (TR)
İncirli Cad. No: 83/5
Bakırköy
TR-34740 İstanbul

Karaman, Buket Fatma (TR)
Şehit Adem Yavuz Sok. No: 9/14
Kızılay
TR-06440 Ankara

Kaya, Ayşe Nihan (TR)
İş Bankası Blokları, C/12
Gayrettepe
TR-80700 İstanbul

Kaya, Erdem (TR)
Bursa Patent A.Ş.
Ortapazar Cad. No: 7
Tophane
TR-16040 Bursa

Kayhan, Fahrettin (TR)
AKM Marka Patent
Tasarım Müşavirliği Ltd. Şti.
Toros Sok. No: 11/14
Sıhhiye
TR-06430 Ankara

Kayim, Ersin (TR)
Delphi Automotive System Türkiye
Hasanağa Beldesi
TR-16310 Bursa

Kazancı, H. Neslihan (TR)
Atatürk Bulvarı, 199/A-12
Kavaklıdere
TR-06680 Ankara

Keleser, Hülya (TR)
Mercan, Mühürdar Emin Paşa Sok.
İşıkhan, No: 303
Beyazıt
TR-34450 İstanbul

Kent, Şemsettin Kerem (TR)
Zafer Meydanı
Zafer İşhanı No: 7/19
Kızılay
TR-06440 Ankara

Kiliç, Gökçe (TR)
Eski Büyükdere Cad.
Park Plaza No: 22, Kat: 11
Maslak
TR-80670 İstanbul

Kızılırmak, Meltem (TR)
Tekfen Holding A.Ş.
Ulus Mah.
Tekfen Sitesi, A Blok
Etiler
TR-80600 İstanbul

Kocabıyık, Sami (TR)
Strazburg Cad. No: 42/3
Sıhhiye
TR-06430 Ankara

Kocatürk, Ayşegül (TR)
Büyükdere Cad. No: 205
4. Levent
TR-80650 İstanbul

Köksaldi, A. Sertaç Murat (TR)
Arçelik A.Ş.
Ar-Ge Merkezi
Tuzla
TR-81719 İstanbul

Köse, Candan (TR)
Gazi Mustafa Kemal Bulvarı No: 65/6
Maltepe
TR-06570 Ankara

Küçükçayır, Bekir (TR)
Ahmet Kutsi Tecer Cad. No: 14/6
Merter, Güngören
TR-34010 İstanbul

Kumcuoğlu, Nilüfer (TR)
Mithatpaşa Cad. 34-F/20
TR-06420 Ankara

Kurtoğlu, Necati (TR)
Necatibey Cad. No: 64/D
Kızılay
TR-06430 Ankara

Kurtsan, Meltem (TR)
Kurtsan İlaçları A.Ş.
Keresteciler Sitesi,
Kasım Sok. No: 63
Merter
TR-34010 İstanbul

Kuş, Murat (TR)
Selanik Cad. No: 31/10
Kızılay
TR-06640 Ankara

Kutluer, Eylem (TR)
1374 Sok. Mab İşhanı No: 4/101
Çankaya
TR-35210 İzmir

Kuyuncu, Pınar Parlak ()
Şehit Fehti Bey Cad. No: 120
Alsancak
TR-35210 İzmir

Mavioglu, Orhan Yavuz (TR)
Andersen/Erdikler-Eratılar YMMAŞ
Büyükdere Cad.
Beytem Plaza, Kat: 5
Şişli
TR-80220 İstanbul

Mengilibörü, Can (TR)
Sedat Simavi Sok. No: 80/10
Çankaya
TR-06540 Ankara

Merdivenci, Nurcan (TR)
Gazi Mustafa Kemal Bulvarı
Onur İşhanı, Kat: 2, No: 6
Kızılay
TR-06440 Ankara

Moğulkoç, Zafer Oguz (TR)
Zafer Mah.
Gökdağı Sok. No: 5/10
Yenibosna
TR-34530 İstanbul

- Moran, Zahide Filiz (TR)
Ziya Gökalp Cad. No: 74/5
Kolej
TR-06600 Ankara
- Muka, Nurten (TR)
Bursa Patent A.Ş.
Ortapazar Cad. No: 7
Tophane
TR-16040 Bursa
- Muradi, Özlem (TR)
Stock
Industrial Property Services A.Ş.
P.O. Box 79
Levent
TR-80622 İstanbul
- Muratçavuşoğlu, Hasan (TR)
AKM Marka Patent
Tasarım Müşavirliği Ltd. Şti.
Toros Sok. No: 11/14
Sıhhiye
TR-06430 Ankara
- Oğuz, Fatih (TR)
Büyükdere Cad.
Ali Kaya Sok. No: 7
Levent
TR-80640 İstanbul
- Ölçer, Aysel (TR)
Sincan Eczanesi
İstasyon Mah. Ayaş Cad. No: 10/B
Sincan
TR-06930 Ankara
- Ölçer, Muharrem (TR)
Sincan Eczanesi
İstasyon Mah. Ayaş Cad. No: 10/B
Sincan
TR-06930 Ankara
- Önder, Handan (TR)
Eski Büyükdere Cad.
Park Plaza No: 22, Kat: 11
Maslak
TR-80670 İstanbul
- Önür, Kemaleddin (TR)
Uluyol Kıbrıs Şehitleri Cad.
Savaş Ök İşhane,
No: 52, Kat: 1, Daire: 4
TR-16220 Bursa
- Öz, Nurdan (TR)
İbrahimağa Mah. Köftüncü Sok.
İstek Vakfı Tesisleri
Acıbadem, Kadıköy
TR-81020 İstanbul
- Özalp, Süleyman Hilmi (TR)
Ali Rıza Gürcan Cad.
Beyaz Apt. No: 27/4
Merter
TR-34010 İstanbul
- Özer, Ebru (TR)
M. Fetih Pekin & Şefika Pekin Law F
Beybi Giz Plaza,
Meydan Sok. No: 18, Kat: 14
Maslak
TR-80670 İstanbul
- Özer, Makbule (TR)
Ziya Gökalp Cad.
Metro Han, 24/37
Kızılay
TR-06600 Ankara
- Özsoy, Sevda (TR)
Ankara Patent Bürosu Ltd. Şti.
Şehit Adem Yavuz Sok. No: 8/22
Kızılay
TR-06440 Ankara
- Özsunay, Murat (TR)
Cumhuriyet Cad. No: 239
Karbiye
TR-80230 İstanbul
- Öztürk, Ali Baran (TR)
Halaskargazi Cad.
No: 107/1, Kat: 4
Harbiye, Şişli
TR-80220 İstanbul
- Öztürk, Ayla Ayşe (TR)
MPD Marka Patent Danışm.
Turizm İç ve Dış Tic. Ltd. Şti.
Selanik 2 Cad. No: 61/6
Kızılay
TR-06440 Ankara
- Öztürk, Melek (TR)
4M Müşavirlik Tic. Ltd. Şti.
Menekşe 1 Sok. No: 8/B,
Kat: 3, No: 21
Kızılay
TR-06440 Ankara
- Onukar, Serkan (TR)
Cumhuriyet Bulvarı, No: 180/4
Alsancak
TR-35220 İzmir
- Orcan, Mehmet Noyan (TR)
Darulaceze Cad. Bilişim İş Merkezi
No: 31, A Blok, Kat: 5
Okmeydanı, Şişli
TR-80270 İstanbul
- Orcan, Ümit (TR)
Sakarya Cad. No: 32/7
Kızılay
TR-06420 Ankara
- Orhan, Çiğdem (TR)
İlkiz Sok. No: 26/3
Sıhhiye
TR-06430 Ankara
- Ortan, Ali Necip (TR)
Cumhuriyet Cad. No: 229
Kent Apt. Kat: 3, Daire: 5
Harbiye
TR-80230 İstanbul
- Ortan, Rana (TR)
Cumhuriyet Cad. No: 229
Kent Apt. Kat: 3, Daire: 5
Harbiye
TR-80230 İstanbul
- Paylaşan, Nuran (TR)
Cihan Sok. No: 12/5
Sıhhiye
TR-06430 Ankara

Pekçetin, Tahir Erkin (TR)
Paksoy Ortak Avukat Bürosu
Beybi Giz Plaza,
Meydan Sok. No: 28, Kat: 10
Maslak
TR-80670 İstanbul

Peksavaş, İsmail Murat (TR)
Koç Holding A.Ş.
Aziz Bey Sok. No: 1
Kuzguncuk
TR-81207 İstanbul

Pur, Mustafa (TR)
İlker, Osman Temiz Mah.
84. Sok. No: 14/3
Çankaya
TR-06450 Ankara

Şahinalp, Kaan (TR)
Atatürk Bulvarı No: 243
B Blok 63
Kavaklıdere
TR-06640 Ankara

Sariyar, Tolga (TR)
Büklüm Sok. No: 7/12
Kavaklıdere
TR-06660 Ankara

Savgu, Ömer Bilhan (TR)
1381 Sok. No: 5/4
Alsancak
TR-35220 İzmir

Sayar, Hasan (TR)
Serasker Cad. Arayıcıbaşı Sok.
No: 30, Kat: 2, Daire: 3
Kadıköy
TR-81300 İstanbul

Sayin, A. Şehnaz (TR)
Lekshold Ltd.
Yüksel Cad. No: 34/2
Yenişehir
TR-06420 Ankara

Selçuk, Hilal Uğurlu (TR)
Toros Sok. No: 17/29
Sıhhiye
TR-06430 Ankara

Şen, İsmet (TR)
Hanimeli Sok. No: 20/26
Sıhhiye
TR-06430 Ankara

Şen, Nurullah (TR)
Atatürk Bulvarı, No: 92/6
Kızılay
TR-06440 Ankara

Şen, Timur İbrahim (TR)
Bağdat Cad. No: 376/8
Camlik Apt
Şaşkınbakkal, Kadıköy
TR-81070 İstanbul

Şenarslan, Ayşegül (TR)
Inkilap Sok. No: 26/4
Kızılay
TR-06650 Ankara

Şener, Ş. Elvan (TR)
Stock
Industrial Property Services A.Ş.
P.O. Box 79
Levent
TR-80622 İstanbul

Serengil, Şelale Orkide (TR)
Bilkent, 5. Cadde &-A
TR-06533 Ankara

Seycan, Mustafa (TR)
Kurtsan İlaçları A.S.
Keresteciler Sitesi,
Kasım Sok. No: 63
Merter
TR-34010 İstanbul

Sezer, Ertuğrul (TR)
Tünel Meydanı,
Tünel Geçidi İşhanı No: 2/233
Beyoğlu
TR-80050 İstanbul

Sezgin, H. Özlem (TR)
Kükürtlü Cad. No: 67
Tan İş Merkezi,
C Blok, Kat: 4, Daire: 11
TR-16080 Bursa

Sözeri, Gönül (TR)
Sancak Mah. 14. Cad. No: 18/A
Çankaya
TR-06550 Ankara

Soner, Sabri (TR)
İstiklal Cad.
Orhan Adli Apaydın Sok.
Baro Han, Kat: 5, Daire: 513
Beyoğlu
TR-80060 İstanbul

Suluk, Cahit (TR)
AKM Marka Patent Tasarım Müş. Ltd.
Toros Sok. No: 11/14
Sıhhiye
TR-06430 Ankara

Taşçi, Abdurrahman (TR)
Sarigüzel Cad. Muhtemet Sok.
Polat Apt. No: 36/1
Fatih
TR-34260 İstanbul

Tekil, Esra (TR)
Tekil & Tekil
Trade Marks & Patent Agents Ltd.
Vefabayırı Sok. İş Bankası Blokları
C Blok, Daire: 1
Esentepe
TR-80700 İstanbul

Tekil, Müge (TR)
Tekil & Tekil
Trade Marks & Patent Agents Ltd.
Vefabayırı Sok. İş Bankası Blokları
C Blok, Daire: 1
Esentepe
TR-80700 İstanbul

Tekil, Müjde (TR)
Tekil & Tekil
Trade Marks & Patent Agents Ltd.
Vefabayırı Sok. İř Bankası Blokları
C Blok, Daire: 1
Esentepe
TR-80700 İstanbul

Tekin, Hakan (TR)
Gümüřsuyu, İnönü Cad. No: 48/3
Taksim
TR-80090 İstanbul

Teksoy, Barıř (TR)
Hürriyet Cad. No: 4/9
Dikmen
TR-06460 Ankara

Ter, Halil (TR)
Vestel Elektronik A.ř.
Organize Sanayi Bölgesi
TR-45030 Manisa

Tezel, řükran (TR)
Süleymanpařa Sok.
Aybek I
İřhanı No: 30/30
Kadıköy
TR-81300 İstanbul

Tezyapar, Levent Ali (TR)
Fevzi amak Cad.
Beyhan İřhanı, Kat: 2/38
TR-16050 Bursa

Tokgöz, Recep Mustafa (TR)
Paragon Danıřmanlık
Temsilcilik ve Tic. A.ř.
Menekře 2 Sok. No: 35/14
Kızılay
TR-06440 Ankara

Tomurcuk, Tülin (TR)
Cumhuriyet Cad. No: 19, Kat: 5
Taksim
TR-80090 İstanbul

Top Paige, Nesrin (TR)
Ankara Patent Bürosu Ltd. řti.
řehit Adem Yavuz Sok. No: 8/22
Kızılay
TR-06440 Ankara

Tuęutlu, Ali Seda (TR)
Kaplıca Cad. No: 58/2
Muradiye
TR-16060 Bursa

Tmer, Meriç (TR)
Adliye Sarayı Arkası,
Selcuk Ecza İřmerkezi
Kat: 1, No: 2
TR-01330 Adana

Tmiř, Savař (TR)
İcadiye Cad. 26
Kuzguncuk
TR-81200 İstanbul

Turamanlar, Gökhan (TR)
Milli Kütüphane Cad. No: 17/302
TR-35260 İzmir

Turhan, Münevver Banu (TR)
Tomurcuk Sok. izmen Sitesi
B 1 Blok, K: 10, D: 104
Mecidiyeköy
TR-81190 İstanbul

Turhan, Murat (TR)
Tomurcuk Sok. izmen Sitesi
B 1 Blok, K: 10, D: 104
Mecidiyeköy
TR-81190 İstanbul

Uluyol, Mustafa (TR)
Bursa Patent A.ř.
Ortapazar Cad. No: 7
Tophane
TR-16040 Bursa

nal, Ceren (TR)
ZMG Eęitim Dan.
ve Org. Hizm. Ltd. řti.
Yıldız 4. Cad. No: 23/11
TR-06550 Ankara

nal, Onur (TR)
Devlet Tiyatrosu Arkası,
Tek Sok. Akın ıkmazı,
No: 7/a, Kat: 1, Daire:2
Heykel
TR-16130 Bursa

nsalan, Aziz Turgut (TR)
Osmanaęa Mah. Serasker Cad.
Kazasker Sok. No: 11/1
Kadıköy
TR-81300 İstanbul

stndaę, Serpil řahin (TR)
Hanımeli Sok. No. 30/21
Sihhiye
TR-06430 Ankara

zm, Mesud Korkut (TR)
Slnl Sok. No: 10
2. Levent
TR-80620 İstanbul

Uslu, Demet (TR)
Atatürk Bulvarı No: 199-A/15
Kavaklıdere
TR-06680 Ankara

Utkuseven, Mustafa (TR)
Tercüman Sitesi, A-4 Blok, Daire: 1
Cevizlibaę, Topkapı
TR-34780 İstanbul

Yakin, Zeynep (TR)
Büyükdere Cad. No: 100
B Blok, Kat: 17
Esentepe
TR-80280 İstanbul

Yařar, Ahmet Rařit (TR)
İř Kuleleri, Kule 3
4. Levent
TR-80620 İstanbul

Yařatrk, Bora (TR)
İstasyon Cad. Hallaç Hüseyin Sok.
Tatsu Pasajı, Kat: 4, No: 68
Bakırköy
TR-34720 İstanbul

Yaver, Suzan (TR)
Gazi Mustafa
Kemal Bulvarı No: 65/6
Maltepe
TR-06570 Ankara

Yaylagül, Hakan (TR)
Serasker Cad.
Kazasker Sok. No: 3/2
Kadıköy
TR-81300 İstanbul

Yazici, Fikri (TR)
Vatan Cad.
Öztan Sok. No: 30/2
Fatih
TR-34250 İstanbul

Yazici, Hasan (TR)
Noktalı Sok. No: 5/3
Kavaklıdere
TR-06240 Ankara

Yildirim, Hatice Kübra (TR)
Adakale Sok. No: 23/1
Kızılay
TR-06420 Ankara

Yildiz, Hatice (TR)
Atatürk Bulvarı, 199-A
Daire: 12
Kavaklıdere
TR-06680 Ankara

Yildiz, Mustafa Feyzal (TR)
Klodfarer Cad.
Ragıp Uluca Apt. No: 27/1, Kat: 2
Sultanahmet
TR-34400 İstanbul

Yılmaz, Akbey Kaan (TR)
Sağlık Sok. No: 59/21
Yenişehir
TR-06420 Ankara

Yılmaz, Serdar (TR)
Bursa Patent A.Ş.
Ortapazar Cad. No: 7
Tophane
TR-16040 Bursa

Yücel, Fatih (TR)
Hüseyinbey Sok. No: 13/1
Moda
TR-81300 İstanbul

Yüksel, Volkan (TR)
Vestel Elektronik A.Ş.
Organize Sanayi Bölgesi
TR-45030 Manisa

Yurtçiçek, Mehmet Sıddık (TR)
Tabaklar Mah.
Nalçacı Hasan Sok.
Sertdemir Apt. No: 21/4
Üsküdar
TR-81150 İstanbul

Änderungen / Amendments / Modifications

Celebi, Arzu (TR)
GLOPA
Global Patent Sigorta
Aracılık ve Danışmanlık
Hizmetleri Ltd Şti
Gençlik Caddesi 97/7
TR-06570 Anıttepe - Ankara

AUS DEN VERTRAGSSTAATEN

ES Spanien

Nationale Gebühren in Euro

Im Hinblick auf die Einführung des Euro wurden die Patentgebühren in Spanien in der neuen Währung festgesetzt.

Anmelder und Inhaber europäischer Patente mit Wirkung in Spanien werden darauf hingewiesen, daß seit **1. Januar 2002** folgende Gebührensätze gelten:

1. Veröffentlichung von Übersetzungen der Patentansprüche gemäß Artikel 67 (3) EPÜ: 90,18 EUR; 84,32 EUR für Übersetzungen auf magnetischen Datenträgern.

2. Veröffentlichung von Übersetzungen der Patentschrift nach Artikel 65 EPÜ:
240,43 EUR zuzüglich 9,66 EUR für die 23. und jede weitere Seite der Übersetzung;
203,59 EUR zuzüglich 7,72 EUR für Übersetzungen auf magnetischen Datenträgern.

3. Jahresgebühren¹:

	EUR
3. Jahr	19,71
4. Jahr	24,61
5. Jahr	47,05
6. Jahr	69,45
7. Jahr	91,71
8. Jahr	114,18
9. Jahr	136,53
10. Jahr	158,96
11. Jahr	192,59
12. Jahr	226,14
13. Jahr	259,62
14. Jahr	293,39
15. Jahr	326,96
16. Jahr	372,70
17. Jahr	416,53
18. Jahr	461,37
19. Jahr	506,12
20. Jahr	550,93

4. Umwandlung europäischer Patentanmeldungen oder Patente in nationale Patentanmeldungen oder Patente:
Anmeldegebühr: 79,82 EUR
Gebühr für jede ausländische Priorität: 18,48 EUR

INFORMATION FROM THE CONTRACTING STATES

ES Spain

National fees in euro

In view of the introduction of the euro, the patent fees in Spain have been laid down in the new currency.

Applicants for and proprietors of European patents with effect in Spain are advised that from **1 January 2002** the following rates apply:

1. Publication of translations of the claims pursuant to Article 67(3) EPC: EUR 90.18; EUR 84.32 for translations on magnetic data carrier.

2. Publication of translations of the patent specification under Article 65 EPC:
EUR 240.43 plus EUR 9.66 for each page of the translation in excess of 22;
EUR 203.59 plus EUR 7.72 for translations on magnetic data carrier.

3. Renewal fees¹:

	EUR
3rd year	19.71
4th year	24.61
5th year	47.05
6th year	69.45
7th year	91.71
8th year	114.18
9th year	136.53
10th year	158.96
11th year	192.59
12th year	226.14
13th year	259.62
14th year	293.39
15th year	326.96
16th year	372.70
17th year	416.53
18th year	461.37
19th year	506.12
20th year	550.93

4. Conversion of European patent applications or patents into national patent applications or patents:
Filing fee: EUR 79.82
Fee for each foreign priority: EUR 18.48

INFORMATIONS RELATIVES AUX ETATS CONTRACTANTS

ES Espagne

Taxes nationales en euros

En vue de l'introduction de l'euro, les taxes en matière de brevets en Espagne ont été fixées dans la nouvelle monnaie.

Les demandeurs et les titulaires de brevets européens ayant effet en Espagne sont informés qu'à compter du **1^{er} janvier 2002**, les montants suivants sont applicables :

1. Publication de la traduction des revendications conformément à l'article 67(3) CBE : 90,18 EUR ; 84,32 EUR pour traductions sur support de données magnétique.

2. Publication de traductions du fascicule de brevet européen en vertu de l'article 65 CBE :
240,43 EUR plus 9,66 EUR pour chaque page de traduction au-delà de la 22^e ;
203,59 EUR plus 7,72 EUR pour traductions sur support de données magnétique.

3. Taxes annuelles¹ :

	EUR
3 ^e année	19,71
4 ^e année	24,61
5 ^e année	47,05
6 ^e année	69,45
7 ^e année	91,71
8 ^e année	114,18
9 ^e année	136,53
10 ^e année	158,96
11 ^e année	192,59
12 ^e année	226,14
13 ^e année	259,62
14 ^e année	293,39
15 ^e année	326,96
16 ^e année	372,70
17 ^e année	416,53
18 ^e année	461,37
19 ^e année	506,12
20 ^e année	550,93

4. Transformation de demandes de brevet ou de brevets européens en demandes de brevet ou en brevets nationaux :
Taxe de dépôt : 79,82 EUR
Taxe pour chaque priorité étrangère : 18,48 EUR

¹ Die entsprechenden Beträge inkl. einer Zuschlagsgebühr in Höhe von 25 % bzw. 50 % finden sich auf der Website des spanischen Patent- und Markenamts (www.oepm.es/internet/ventanilla/tasas.htm).

¹ The respective amounts including a surcharge of 25% or 50% are to be found on the website of the Spanish Patent and Trademark Office (www.oepm.es/internet/ventanilla/tasas.htm).

¹ Les montants correspondants avec y compris une surtaxe de 25% ou bien 50% se trouvent sur le site web de l'Office espagnol des brevets et des marques (www.oepm.es/internet/ventanilla/tasas.htm).

5. Eintragung von Rechtsübergängen, Lizenzen und anderen Rechten: 11,19 EUR für jede Eintragung.

Fortschreibung der Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ"

Die Benutzer der Informationsbroschüre des EPA "Nationales Recht zum EPÜ" (11. Auflage) werden gebeten, die Angaben in den Tabellen III.B, Spalte 2, IV, Spalte 3, VI, Spalte 1, VII, Spalte 2, sowie IX, Spalte 4 entsprechend zu ändern.

5. Registering a transfer, licences and other rights: EUR 11.19 for each entry.

Updating of the information brochure "National law relating to the EPC"

Users of the EPO information brochure "National law relating to the EPC" (11th edition) are asked to make the appropriate amendments to the amounts of fees shown in Tables III.B, column 2, IV, column 3, VI, column 1, VII, column 2, as well as IX, column 4.

5. Inscription des transferts, licences et autres droits : 11,19 EUR pour chaque inscription.

Mise à jour de la brochure d'information "Droit national relatif à la CBE"

Les détenteurs de la brochure d'information de l'OEB "Droit national relatif à la CBE" (11^e édition) sont invités à modifier en conséquence les montants des taxes figurant aux tableaux III.B, colonne 2, IV, colonne 3, VI, colonne 1, VII, colonne 2, ainsi que IX, colonne 4.

IT Italien**Nationale Gebühren in Euro**

Im Hinblick auf die Einführung des Euro wurden die Patentgebühren in Italien in der neuen Währung festgesetzt.

Anmelder und Inhaber europäischer Patente mit Wirkung in Italien werden darauf hingewiesen, daß seit **1. Januar 2002** folgende Gebührensätze gelten:

1. Veröffentlichung von Übersetzungen der Patentansprüche gemäß Artikel 67 (3) EPÜ: 10,33 EUR

2. Veröffentlichung von Übersetzungen der Patentschrift nach Artikel 65 EPÜ: 10,33 EUR

3. Jahresgebühren:

	EUR
1. Jahr	12,91
2. Jahr	25,82
3. Jahr	30,99
4. Jahr	36,15
5. Jahr	46,48
6. Jahr	67,14
7. Jahr	92,96
8. Jahr	129,11
9. Jahr	154,94
10. Jahr	180,76
11. Jahr	258,23
12. Jahr	361,52
13. Jahr	413,17
14. Jahr	464,81
15. Jahr	568,10
16. Jahr	568,10
17. Jahr	568,10
18. Jahr	568,10
19. Jahr	568,10
20. Jahr	568,10

Zuschlagsgebühr: 51,65 EUR

IT Italy**National fees in euro**

In view of the introduction of the euro, the patent fees in Italy have been laid down in the new currency.

Applicants for and proprietors of European patents with effect in Italy are advised that from **1 January 2002** the following rates apply:

1. Publication of translations of the claims pursuant to Article 67(3) EPC: EUR 10.33

2. Publication of translations of the patent specification under Article 65 EPC: EUR 10.33

3. Renewal fees:

	EUR
1st year	12.91
2nd year	25.82
3rd year	30.99
4th year	36.15
5th year	46.48
6th year	67.14
7th year	92.96
8th year	129.11
9th year	154.94
10th year	180.76
11th year	258.23
12th year	361.52
13th year	413.17
14th year	464.81
15th year	568.10
16th year	568.10
17th year	568.10
18th year	568.10
19th year	568.10
20th year	568.10

Surcharge: EUR 51.65

IT Italie**Taxes nationales en euros**

En vue de l'introduction de l'euro, les taxes en matière de brevets en Italie ont été fixées dans la nouvelle monnaie.

Les demandeurs et les titulaires de brevets européens ayant effet en Italie sont informés qu'à compter du **1^{er} janvier 2002**, les montants suivants sont applicables :

1. Publication de la traduction des revendications conformément à l'article 67(3) CBE : 10,33 EUR

2. Publication de traductions du fascicule de brevet européen en vertu de l'article 65 CBE : 10,33 EUR

3. Taxes annuelles :

	EUR
1 ^{ère} année	12,91
2 ^e année	25,82
3 ^e année	30,99
4 ^e année	36,15
5 ^e année	46,48
6 ^e année	67,14
7 ^e année	92,96
8 ^e année	129,11
9 ^e année	154,94
10 ^e année	180,76
11 ^e année	258,23
12 ^e année	361,52
13 ^e année	413,17
14 ^e année	464,81
15 ^e année	568,10
16 ^e année	568,10
17 ^e année	568,10
18 ^e année	568,10
19 ^e année	568,10
20 ^e année	568,10

Surtaxe : 51,65 EUR

4. Umwandlung europäischer Patentanmeldungen oder Patente in nationale Patentanmeldungen oder Patente:
Umwandlungsantrag auf Stempelpapier: 10,33 EUR
Anmeldegebühr: 41,32 EUR
Jahresgebühren für das 1. – 3. Patentjahr: 69,72 EUR
Veröffentlichungsgebühr je nach Umfang: 51,65 EUR bis 619,75 EUR

5. Eintragung von Rechtsübergängen, Lizenzen und anderen Rechten: 61,97 EUR. Der Antrag auf Eintragung des Rechtsübergangs ist auf Stempelpapier zu stellen. Die Gebühr beträgt zur Zeit 10,33 EUR. Die Antragstellung ist auch auf ungestempeltem Papier zulässig, das mit einer Gebührenmarke entsprechenden Wertes versehen sein muß.

Fortschreibung der Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ"

Die Benutzer der Informationsbroschüre des EPA "Nationales Recht zum EPÜ" (11. Auflage) werden gebeten, die Angaben in den Tabellen III.B, Spalten 2 und 9, IV, Spalte 3, VI, Spalten 1 und 3, VII, Spalte 2, sowie IX, Spalten 4 und 7 entsprechend zu ändern.

4. Conversion of European patent applications or patents into national patent applications or patents:
Request for conversion on stamped paper: EUR 10.33
Filing fee: EUR 41.32
Renewal fees for 1st to 3rd years: EUR 69.72
Publication fee according to size: EUR 51.65 to EUR 619.75

5. Registering a transfer, licences and other rights: EUR 61.97. The application for transfer must be filed on stamped paper, currently costing EUR 10.33. It may also be filed on ordinary paper bearing a revenue stamp of the same value.

Updating of the information brochure "National law relating to the EPC"

Users of the EPO information brochure "National law relating to the EPC" (11th edition) are asked to make the appropriate amendments to the amounts of fees shown in Tables III.B, columns 2 and 9, IV, column 3, VI, columns 1 and 3, VII, column 2, as well as IX, columns 4 and 7.

4. Transformation de demandes de brevet ou de brevets européens en demandes de brevet ou en brevets nationaux :
Requête en transformation soumise à droit de timbre : 10,33 EUR
Taxe de dépôt : 41,32 EUR
Taxes annuelles pour les trois premières années : 69,72 EUR
Taxe de publication suivant la longueur du texte : 51,65 EUR à 619,75 EUR

5. Inscription des transferts, licences et autres droits : 61,97 EUR. La demande de transfert doit être faite sur papier timbré. Le montant actuel est de 10,33 EUR. Elle peut également être faite sur papier simple muni d'un timbre fiscal de valeur équivalente.

Mise à jour de la brochure d'information "Droit national relatif à la CBE"

Les détenteurs de la brochure d'information de l'OEB "Droit national relatif à la CBE" (11^e édition) sont invités à modifier en conséquence les montants des taxes figurant aux tableaux III.B, colonnes 2 et 9, IV, colonne 3, VI, colonnes 1 et 3, VII, colonne 2, ainsi que IX, colonnes 4 et 7.

PT Portugal**Nationale Gebühren in Euro**

Im Hinblick auf die Einführung des Euro wurden die Patentgebühren in Portugal in der neuen Währung festgesetzt.

Anmelder und Inhaber europäischer Patente mit Wirkung in Portugal werden darauf hingewiesen, daß seit **1. Januar 2002** folgende Gebührensätze gelten:

1. Einreichung europäischer Patentanmeldungen bei INPI:

46,39 EUR Anmeldegebühr und
3,99 EUR Vorlagegebühr

2. Veröffentlichung von Übersetzungen der Patentansprüche gemäß Artikel 67 (3) EPÜ:

46,39 EUR Anmeldegebühr (wenn die europäische Patentanmeldung nicht bei INPI eingereicht wurde),
3,99 EUR Vorlagegebühr und
40,90 EUR Veröffentlichungsgebühr

PT Portugal**National fees in euro**

In view of the introduction of the euro, the patent fees in Portugal have been laid down in the new currency.

Applicants for and proprietors of European patents with effect in Portugal are advised that from **1 January 2002** the following rates apply:

1. Filing of European patent applications with INPI:

EUR 46.39 filing fee and
EUR 3.99 presentation fee

2. Publication of translation of the claims pursuant to Article 67(3) EPC:

EUR 46.39 filing fee (if the European patent application has not been filed with INPI),
EUR 3.99 presentation fee and
EUR 40.90 publication fee

PT Portugal**Taxes nationales en euros**

En vue de l'introduction de l'euro, les taxes en matière de brevets au Portugal ont été fixées dans la nouvelle monnaie.

Les demandeurs et les titulaires de brevets européens ayant effet au Portugal sont informés qu'à compter du **1^{er} janvier 2002**, les montants suivants sont applicables :

1. Dépôt de demandes de brevet européen auprès de l'INPI :

Taxe de dépôt : 46,39 EUR
Taxe de présentation : 3,99 EUR

2. Publication de traductions des revendications conformément à l'article 67(3) CBE :

Taxe de dépôt (si la demande de brevet européen n'a pas été déposée auprès de l'INPI) : 46,39 EUR
Taxe de présentation : 3,99 EUR
Taxe de publication : 40,90 EUR

3. Veröffentlichung von Übersetzungen der Patentschrift nach Artikel 65 EPÜ:

46,39 EUR Anmeldegebühr (wenn die europäische Patentanmeldung nicht bei INPI hinterlegt oder keine Übersetzung der Ansprüche für den vorläufigen Schutz bei INPI eingereicht wurde),
3,99 EUR Vorlagegebühr und
40,90 EUR Veröffentlichungsgebühr

4. Jahresgebühren¹:

	EUR
1. Jahr	24,94
2. Jahr	29,93
3. Jahr	33,42
4. Jahr	41,40
5. Jahr	52,87
6. Jahr	58,86
7. Jahr	66,84
8. Jahr	75,32
9. Jahr	83,80
10. Jahr	91,78
11. Jahr	100,26
12. Jahr	111,73
13. Jahr	125,70
14. Jahr	139,66
15. Jahr	153,63
16. Jahr	168,09
17. Jahr	181,06
18. Jahr	200,02
19. Jahr	223,96
20. Jahr	245,41

zuzüglich 3,99 EUR Vorlagegebühr

5. Umwandlung europäischer Patentanmeldungen oder Patente in nationale Patentanmeldungen oder Patente:

87,29 EUR Anmeldegebühr (einschließlich Veröffentlichungsgebühr) und
3,99 EUR Vorlagegebühr

6. Eintragung von Rechtsübergängen, Lizenzen und anderen Rechten:

65,84 EUR Übertragungsgebühr und
3,99 EUR Vorlagegebühr

Fortschreibung der Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ"

Benutzer der Informationsbroschüre des EPA "Nationales Recht zum EPÜ" (11. Auflage) werden gebeten, die Angaben in den Tabellen II, Spalte 5, III.B, Spalten 2 und 9, IV, Spalten 3 und 10, VI, Spalte 1, VII, Spalte 2 und IX, Spalte 4 entsprechend zu ändern.

3. Publication of translation of the patent specification under Article 65 EPC:

EUR 46.39 filing fee (if the European patent application has not been filed with INPI or if no translation of the claims has been filed with INPI for the purpose of provisional protection),
EUR 3.99 presentation fee and
EUR 40.90 publication fee

4. Renewal fees¹:

	EUR
1st year	24.94
2nd year	29.93
3rd year	33.42
4th year	41.40
5th year	52.87
6th year	58.86
7th year	66.84
8th year	75.32
9th year	83.80
10th year	91.78
11th year	100.26
12th year	111.73
13th year	125.70
14th year	139.66
15th year	153.63
16th year	168.09
17th year	181.06
18th year	200.02
19th year	223.96
20th year	245.41

plus EUR 3.99 presentation fee

5. Conversion of European patent applications or patents into national patent applications or patents:

EUR 87.29 filing fee (including publication fee) and
EUR 3.99 presentation fee

6. Registering a transfer, licences and other rights:

EUR 65.84 transfer fee and
EUR 3.99 presentation fee

Updating of the information brochure "National law relating to the EPC"

Users of the EPO information brochure "National law relating to the EPC" (11th edition) are asked to make the appropriate amendments to the amounts of fees shown in Tables II, column 5, III.B, columns 2 and 9, IV, columns 3 and 10, VI, column 1, VII, column 2, and IX, column 4.

3. Publication de la traduction du fascicule de brevet européen en vertu de l'article 65 CBE :

Taxe de dépôt (si la demande de brevet européen n'a pas été déposée auprès de l'INPI ou si aucune traduction des revendications aux fins de la protection provisoire n'a été déposée auprès de l'INPI) : 46,39 EUR
Taxe de présentation : 3,99 EUR
Taxe de publication : 40,90 EUR

4. Taxes annuelles¹ :

	EUR
1 ^{ère} année	24,94
2 ^e année	29,93
3 ^e année	33,42
4 ^e année	41,40
5 ^e année	52,87
6 ^e année	58,86
7 ^e année	66,84
8 ^e année	75,32
9 ^e année	83,80
10 ^e année	91,78
11 ^e année	100,26
12 ^e année	111,73
13 ^e année	125,70
14 ^e année	139,66
15 ^e année	153,63
16 ^e année	168,09
17 ^e année	181,06
18 ^e année	200,02
19 ^e année	223,96
20 ^e année	245,41

plus 3,99 EUR de taxe de présentation

5. Transformation de demandes de brevet ou de brevets européens en demandes de brevets ou en brevets nationaux :

Taxe de dépôt (y compris la taxe de publication) : 87,29 EUR
Taxe de présentation : 3,99 EUR

6. Inscription des transferts, licences et autres droits :

Taxe de transfert : 65,84 EUR
Taxe de présentation : 3,99 EUR

Mise à jour de la brochure d'information "Droit national relatif à la CBE"

Les détenteurs de la brochure d'information de l'OEB "Droit national relatif à la CBE" (11^e édition) sont invités à modifier en conséquence les montants des taxes figurant aux tableaux II, colonne 5, III.B, colonnes 2 et 9, IV, colonnes 3 et 10, VI, colonne 1, VII, colonne 2 et IX, colonne 4.

¹ Die entsprechenden Beträge inkl. Zuschlagsgebühr finden sich auf der Website des portugiesischen Patentamts (www.inpi.pt/index_tax.htm).

¹ The respective amounts including a surcharge are to be found on the website of the Portuguese Patent Office (www.inpi.pt/index_tax.htm).

¹ Les montants correspondants avec surtaxe se trouvent sur le site web de l'Office portugais des brevets (www.inpi.pt/index_tax.htm).

INTERNATIONALE VERTRÄGE

**Übersicht über den Geltungsbereich internationaler Verträge auf dem Gebiet des Patentwesens
(Stand: 1. März 2002)**

I. UNIVERSELLE ABKOMMEN

1. Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums vom 20. März 1883, revidiert in Brüssel am 14. Dezember 1900, in Washington am 2. Juni 1911, in Den Haag am 6. November 1925, in London am 2. Juni 1934, in Lissabon am 31. Oktober 1958 und in Stockholm am 14. Juli 1967*

Ägypten, *Stockholm*
 Albanien, *Stockholm*
 Algerien, *Stockholm*
 Antigua und Barbuda, *Stockholm*
 Äquatorialguinea, *Stockholm*
 Argentinien, *Lissabon*¹
*Stockholm*²
 Armenien, *Stockholm*
 Aserbaidzhan, *Stockholm*
 Australien, *Stockholm*
 Bahamas, *Lissabon*¹
*Stockholm*²
 Bahrain, *Stockholm*
 Bangladesch, *Stockholm*
 Barbados, *Stockholm*
 Belarus (Weißrußland), *Stockholm*
 Belgien, *Stockholm*
 Belize, *Stockholm*
 Benin, *Stockholm*
 Bhutan, *Stockholm*
 Bolivien, *Stockholm*
 Bosnien und Herzegowina, *Stockholm*
 Botsuana, *Stockholm*
 Brasilien, *Stockholm*
 Bulgarien, *Stockholm*
 Burkina Faso, *Stockholm*
 Burundi, *Stockholm*
 Chile, *Stockholm*
 China, *Stockholm*
 Costa Rica, *Stockholm*
 Côte d'Ivoire, *Stockholm*
 Dänemark, *Stockholm*
 Deutschland, *Stockholm*
 Dominica, *Stockholm*
 Dominikanische Republik, *Den Haag*
 Dschibuti, *Stockholm*
 Ecuador, *Stockholm*
 El Salvador, *Stockholm*
 Estland, *Stockholm*
 Finnland, *Stockholm*
 Frankreich, *Stockholm*

* Weitere Angaben, insbesondere über den räumlichen Anwendungsbereich der Pariser Verbandsübereinkunft nach Artikel 24 der Übereinkunft, finden sich auf der Website der WIPO (www.wipo.int).

¹ Artikel 1 bis 12.

² Artikel 13 bis 30.

INTERNATIONAL TREATIES

**Synopsis of the territorial field of application of international patent treaties
(situation on 1 March 2002)**

I. UNIVERSAL TREATIES

1. Paris Convention for the Protection of Industrial Property, of 20 March 1883, revised at Brussels on 14 December 1900, at Washington on 2 June 1911, at The Hague on 6 November 1925, at London on 2 June 1934, at Lisbon on 31 October 1958 and at Stockholm on 14 July 1967*

Albania, *Stockholm*
 Algeria, *Stockholm*
 Antigua and Barbuda, *Stockholm*
 Argentina, *Lisbon*¹
*Stockholm*²
 Armenia, *Stockholm*
 Australia, *Stockholm*
 Austria, *Stockholm*
 Azerbaijan, *Stockholm*
 Bahamas, *Lisbon*¹
*Stockholm*²
 Bahrain, *Stockholm*
 Bangladesh, *Stockholm*
 Barbados, *Stockholm*
 Belarus, *Stockholm*
 Belgium, *Stockholm*
 Belize, *Stockholm*
 Benin, *Stockholm*
 Bhutan, *Stockholm*
 Bolivia, *Stockholm*
 Bosnia and Herzegovina, *Stockholm*
 Botswana, *Stockholm*
 Brazil, *Stockholm*
 Bulgaria, *Stockholm*
 Burkina Faso, *Stockholm*
 Burundi, *Stockholm*
 Cambodia, *Stockholm*
 Cameroon, *Stockholm*
 Canada, *Stockholm*
 Central African Republic, *Stockholm*
 Chad, *Stockholm*
 Chile, *Stockholm*
 China, *Stockholm*
 Colombia, *Stockholm*
 Congo, *Stockholm*
 Congo, Democratic Republic of the, *Stockholm*
 Costa Rica, *Stockholm*
 Côte d'Ivoire, *Stockholm*
 Croatia, *Stockholm*
 Cuba, *Stockholm*

* Additional information relating in particular to the territorial field of application of the Paris Convention pursuant to Article 24 of the Convention is to be found on WIPO's website (www.wipo.int).

¹ Articles 1 to 12.

² Articles 13 to 30.

TRAITES INTERNATIONAUX

**Champ d'application territorial des traités internationaux en matière de brevets – Synopsis
(Situation au 1^{er} mars 2002)**

I. TRAITES UNIVERSELS

1. Convention de Paris du 20 mars 1883 pour la protection de la propriété industrielle, révisée à Bruxelles le 14 décembre 1900, à Washington le 2 juin 1911, à La Haye le 6 novembre 1925, à Londres le 2 juin 1934, à Lisbonne le 31 octobre 1958 et à Stockholm le 14 juillet 1967*

Afrique du Sud, *Stockholm*
 Albanie, *Stockholm*
 Algérie, *Stockholm*
 Allemagne, *Stockholm*
 Antigua-et-Barbuda, *Stockholm*
 Argentine, *Lisbonne*¹
*Stockholm*²
 Arménie, *Stockholm*
 Australie, *Stockholm*
 Autriche, *Stockholm*
 Azerbaïdjan, *Stockholm*
 Bahamas, *Lisbonne*¹
*Stockholm*²
 Bahreïn, *Stockholm*
 Bangladesh, *Stockholm*
 Barbade, *Stockholm*
 Bélarus, *Stockholm*
 Belgique, *Stockholm*
 Belize, *Stockholm*
 Bénin, *Stockholm*
 Bhoutan, *Stockholm*
 Bolivie, *Stockholm*
 Bosnie-Herzégovine, *Stockholm*
 Botswana, *Stockholm*
 Brésil, *Stockholm*
 Bulgarie, *Stockholm*
 Burkina Faso, *Stockholm*
 Burundi, *Stockholm*
 Cambodge, *Stockholm*
 Cameroun, *Stockholm*
 Canada, *Stockholm*
 Chili, *Stockholm*
 Chine, *Stockholm*
 Chypre, *Stockholm*
 Colombie, *Stockholm*
 Congo, *Stockholm*
 Congo, République démocratique du, *Stockholm*
 Corée, République de, *Stockholm*
 Corée, République populaire démocratique de, *Stockholm*

* Des informations supplémentaires concernant notamment le champ d'application territorial de la Convention de Paris conformément à son article 24 se trouvent sur le site web de l'OMPI (www.wipo.int).

¹ Articles 1 à 12.

² Articles 13 à 30.

Gabun, <i>Stockholm</i>	Cyprus, <i>Stockholm</i>	Costa Rica, <i>Stockholm</i>
Gambia, <i>Stockholm</i>	Czech Republic, <i>Stockholm</i>	Côte d'Ivoire, <i>Stockholm</i>
Georgien, <i>Stockholm</i>	Denmark, <i>Stockholm</i>	Croatie, <i>Stockholm</i>
Ghana, <i>Stockholm</i>	Djibouti, <i>Stockholm</i>	Cuba, <i>Stockholm</i>
Grenada, <i>Stockholm</i>	Dominica, <i>Stockholm</i>	Danemark, <i>Stockholm</i>
Griechenland, <i>Stockholm</i>	Dominican Republic, <i>The Hague</i>	Djibouti, <i>Stockholm</i>
Guatemala, <i>Stockholm</i>	Ecuador, <i>Stockholm</i>	Dominique, <i>Stockholm</i>
Guinea, <i>Stockholm</i>	Egypt, <i>Stockholm</i>	Egypte, <i>Stockholm</i>
Guinea-Bissau, <i>Stockholm</i>	El Salvador, <i>Stockholm</i>	El Salvador, <i>Stockholm</i>
Guyana, <i>Stockholm</i>	Equatorial Guinea, <i>Stockholm</i>	Emirats arabes unis, <i>Stockholm</i>
Haiti, <i>Stockholm</i>	Estonia, <i>Stockholm</i>	Equateur, <i>Stockholm</i>
Heiliger Stuhl, <i>Stockholm</i>	Finland, <i>Stockholm</i>	Espagne, <i>Stockholm</i>
Honduras, <i>Stockholm</i>	France, <i>Stockholm</i>	Estonie, <i>Stockholm</i>
Indien, <i>Stockholm</i>	Gabon, <i>Stockholm</i>	Etats-Unis d'Amérique, <i>Stockholm</i>
Indonesien, <i>Stockholm</i>	Gambia, <i>Stockholm</i>	Fédération de Russie, <i>Stockholm</i>
Irak, <i>Stockholm</i>	Georgia, <i>Stockholm</i>	Finlande, <i>Stockholm</i>
Iran (Islamische Republik), <i>Stockholm</i>	Germany, <i>Stockholm</i>	France, <i>Stockholm</i>
Irland, <i>Stockholm</i>	Ghana, <i>Stockholm</i>	Gabon, <i>Stockholm</i>
Island, <i>Stockholm</i>	Greece, <i>Stockholm</i>	Gambie, <i>Stockholm</i>
Israel, <i>Stockholm</i>	Grenada, <i>Stockholm</i>	Géorgie, <i>Stockholm</i>
Italien, <i>Stockholm</i>	Guatemala, <i>Stockholm</i>	Ghana, <i>Stockholm</i>
Jamaika, <i>Stockholm</i>	Guinea, <i>Stockholm</i>	Grèce, <i>Stockholm</i>
Japan, <i>Stockholm</i>	Guinea-Bissau, <i>Stockholm</i>	Grenade, <i>Stockholm</i>
Jordanien, <i>Stockholm</i>	Guyana, <i>Stockholm</i>	Guatemala, <i>Stockholm</i>
Jugoslawien, <i>Stockholm</i>	Haiti, <i>Stockholm</i>	Guinée, <i>Stockholm</i>
Kambodscha, <i>Stockholm</i>	Holy See, <i>Stockholm</i>	Guinée-Bissau, <i>Stockholm</i>
Kamerun, <i>Stockholm</i>	Honduras, <i>Stockholm</i>	Guinée équatoriale, <i>Stockholm</i>
Kanada, <i>Stockholm</i>	Hungary, <i>Stockholm</i>	Guyana, <i>Stockholm</i>
Kasachstan, <i>Stockholm</i>	Iceland, <i>Stockholm</i>	Haïti, <i>Stockholm</i>
Kenia, <i>Stockholm</i>	India, <i>Stockholm</i>	Honduras, <i>Stockholm</i>
Kirgisistan, <i>Stockholm</i>	Indonesia, <i>Stockholm</i>	Hongrie, <i>Stockholm</i>
Kolumbien, <i>Stockholm</i>	Iran (Islamic Republic of), <i>Stockholm</i>	Inde, <i>Stockholm</i>
Kongo, <i>Stockholm</i>	Iraq, <i>Stockholm</i>	Indonésie, <i>Stockholm</i>
Kongo, Demokratische Republik, <i>Stockholm</i>	Ireland, <i>Stockholm</i>	Iran (Rép. islamique d'), <i>Stockholm</i>
Korea, Demokratische Volksrepublik, <i>Stockholm</i>	Israel, <i>Stockholm</i>	Iraq, <i>Stockholm</i>
Korea, Republik, <i>Stockholm</i>	Italy, <i>Stockholm</i>	Irlande, <i>Stockholm</i>
Kroatien, <i>Stockholm</i>	Jamaica, <i>Stockholm</i>	Islande, <i>Stockholm</i>
Kuba, <i>Stockholm</i>	Japan, <i>Stockholm</i>	Israël, <i>Stockholm</i>
Laos, Demokratische Volksrepublik, <i>Stockholm</i>	Jordan, <i>Stockholm</i>	Italie, <i>Stockholm</i>
Lesotho, <i>Stockholm</i>	Kazakhstan, <i>Stockholm</i>	Jamaïque, <i>Stockholm</i>
Lettland, <i>Stockholm</i>	Kenya, <i>Stockholm</i>	Japon, <i>Stockholm</i>
Libanon, <i>London</i> ¹ <i>Stockholm</i> ²	Korea, Democratic People's Republic of, <i>Stockholm</i>	Jordanie, <i>Stockholm</i>
Liberia, <i>Stockholm</i>	Korea, Republic of, <i>Stockholm</i>	Kazakhstan, <i>Stockholm</i>
Libysch-Arabische Dschamahirija, <i>Stockholm</i>	Kyrgyzstan, <i>Stockholm</i>	Kenya, <i>Stockholm</i>
Liechtenstein, <i>Stockholm</i>	Lao People's Democratic Republic, <i>Stockholm</i>	Kirghizistan, <i>Stockholm</i>
Litauen, <i>Stockholm</i>	Latvia, <i>Stockholm</i>	Lao, République démocratique populaire, <i>Stockholm</i>
Luxemburg, <i>Stockholm</i>	Lebanon, <i>London</i> ¹ <i>Stockholm</i> ²	Lesotho, <i>Stockholm</i>
Madagaskar, <i>Stockholm</i>	Lesotho, <i>Stockholm</i>	Lettonie, <i>Stockholm</i>
Malawi, <i>Stockholm</i>	Liberia, <i>Stockholm</i>	Liban, <i>Londres</i> ¹ <i>Stockholm</i> ²
Malaysia, <i>Stockholm</i>	Libyan Arab Jamahiriya, <i>Stockholm</i>	Libéria, <i>Stockholm</i>
Mali, <i>Stockholm</i>	Liechtenstein, <i>Stockholm</i>	Libyenne, Jamahiriya arabe, <i>Stockholm</i>
Malta, <i>Lissabon</i> ¹ <i>Stockholm</i> ²	Lithuania, <i>Stockholm</i>	Liechtenstein, <i>Stockholm</i>
Marokko, <i>Stockholm</i>	Luxembourg, <i>Stockholm</i>	Lituanie, <i>Stockholm</i>
Mauretaniens, <i>Stockholm</i>	Macedonia, The former Yugoslav Republic of, <i>Stockholm</i>	Luxemburg, <i>Stockholm</i>
Mauritius, <i>Stockholm</i>	Madagascar, <i>Stockholm</i>	Macédoine, Ex-République yougoslave de, <i>Stockholm</i>
Mazedonien, die ehem. jugo- slawische Republik, <i>Stockholm</i>	Malawi, <i>Stockholm</i>	Madagaskar, <i>Stockholm</i>
Mexiko, <i>Stockholm</i>	Malaysia, <i>Stockholm</i>	Malaisie, <i>Stockholm</i>
Moldau, Republik, <i>Stockholm</i>	Mali, <i>Stockholm</i>	Malawi, <i>Stockholm</i>
Monaco, <i>Stockholm</i>	Malta, <i>Lisbon</i> ¹ <i>Stockholm</i> ²	Mali, <i>Stockholm</i>
Mongolei, <i>Stockholm</i>	Mauritania, <i>Stockholm</i>	Malte, <i>Lisbonne</i> ¹ <i>Stockholm</i> ²
Mosambik, <i>Stockholm</i>	Mauritius, <i>Stockholm</i>	Maroc, <i>Stockholm</i>
Nepal, <i>Stockholm</i>	Mexico, <i>Stockholm</i>	Maurice, <i>Stockholm</i>
Neuseeland, <i>London</i> ¹ <i>Stockholm</i> ²	Moldova, Republic of, <i>Stockholm</i>	Mauritanie, <i>Stockholm</i>
	Monaco, <i>Stockholm</i>	Mexique, <i>Stockholm</i>
	Mongolia, <i>Stockholm</i>	Moldova, République de, <i>Stockholm</i>
	Morocco, <i>Stockholm</i>	Monaco, <i>Stockholm</i>

¹ Artikel 1 bis 12.² Artikel 13 bis 30.¹ Articles 1 to 12.² Articles 13 to 30.¹ Articles 1 à 12.² Articles 13 à 30.

Nicaragua, *Stockholm*
 Niederlande, *Stockholm*
 Niger, *Stockholm*
 Nigeria, *Lissabon*
 Norwegen, *Stockholm*
 Oman, *Stockholm*
 Österreich, *Stockholm*
 Panama, *Stockholm*
 Papua-Neuguinea, *Stockholm*
 Paraguay, *Stockholm*
 Peru, *Stockholm*
 Philippinen, *Lissabon*¹
*Stockholm*²
 Polen, *Stockholm*
 Portugal, *Stockholm*
 Qatar, *Stockholm*
 Ruanda, *Stockholm*
 Rumänien, *Stockholm*
 Russische Föderation, *Stockholm*
 Sambia, *Lissabon*¹
*Stockholm*²
 San Marino, *Stockholm*
 São Tomé und Príncipe, *Stockholm*
 Schweden, *Stockholm*
 Schweiz, *Stockholm*
 Senegal, *Stockholm*
 Sierra Leone, *Stockholm*
 Simbabwe, *Stockholm*
 Singapur, *Stockholm*
 Slowakei, *Stockholm*
 Slowenien, *Stockholm*
 Spanien, *Stockholm*
 Sri Lanka, *London*¹
*Stockholm*²
 St. Kitts und Nevis, *Stockholm*
 St. Lucia, *Stockholm*
 St. Vincent und die Grenadinen,
Stockholm
 Südafrika, *Stockholm*
 Sudan, *Stockholm*
 Suriname, *Stockholm*
 Swasiland, *Stockholm*
 Syrien, Arabische Republik, *London*
 Tadschikistan, *Stockholm*
 Tansania, Vereinigte Republik,
*Lissabon*¹
*Stockholm*²
 Togo, *Stockholm*
 Tonga, *Stockholm*
 Trinidad und Tobago, *Stockholm*
 Tunesien, *Stockholm*
 Tschechische Republik, *Stockholm*
 Tschad, *Stockholm*
 Türkmenistan, *Stockholm*
 Türkei, *Stockholm*
 Turkmenistan, *Stockholm*
 Uganda, *Stockholm*
 Ukraine, *Stockholm*
 Ungarn, *Stockholm*
 Uruguay, *Stockholm*
 Usbekistan, *Stockholm*
 Venezuela, *Stockholm*
 Vereinigte Arabische Emirate,
Stockholm
 Vereinigtes Königreich, *Stockholm*
 Vereinigte Staaten von Amerika,
Stockholm
 Vietnam, *Stockholm*
 Zentralafrikanische Republik, *Stockholm*
 Zypern, *Stockholm*

(Insgesamt: 163 Staaten)

¹ Artikel 1 bis 12.

² Artikel 13 bis 30.

Mozambique, *Stockholm*
 Nepal, *Stockholm*
 Netherlands, *Stockholm*
 New Zealand, *London*¹
*Stockholm*²
 Nicaragua, *Stockholm*
 Niger, *Stockholm*
 Nigeria, *Lisbon*
 Norway, *Stockholm*
 Oman, *Stockholm*
 Panama, *Stockholm*
 Papua New Guinea, *Stockholm*
 Paraguay, *Stockholm*
 Peru, *Stockholm*
 Philippinen, *Lisbon*¹
*Stockholm*²
 Poland, *Stockholm*
 Portugal, *Stockholm*
 Qatar, *Stockholm*
 Romania, *Stockholm*
 Russian Federation, *Stockholm*
 Rwanda, *Stockholm*
 Saint Kitts and Nevis, *Stockholm*
 Saint Lucia, *Stockholm*
 Saint Vincent and the Grenadines,
Stockholm
 San Marino, *Stockholm*
 Sao Tome and Principe, *Stockholm*
 Senegal, *Stockholm*
 Sierra Leone, *Stockholm*
 Singapore, *Stockholm*
 Slovakia, *Stockholm*
 Slovenia, *Stockholm*
 South Africa, *Stockholm*
 Spain, *Stockholm*
 Sri Lanka, *London*¹
*Stockholm*²
 Sudan, *Stockholm*
 Suriname, *Stockholm*
 Swasiland, *Stockholm*
 Sweden, *Stockholm*
 Switzerland, *Stockholm*
 Syrian Arab Republic, *London*
 Tadjikistan, *Stockholm*
 Tanzania, United Republic of, *Lisbon*¹
*Stockholm*²
 Togo, *Stockholm*
 Tonga, *Stockholm*
 Trinidad and Tobago, *Stockholm*
 Tunisia, *Stockholm*
 Turkey, *Stockholm*
 Turkmenistan, *Stockholm*
 Uganda, *Stockholm*
 Ukraine, *Stockholm*
 United Arab Emirates, *Stockholm*
 United Kingdom, *Stockholm*
 United States of America, *Stockholm*
 Uruguay, *Stockholm*
 Uzbekistan, *Stockholm*
 Venezuela, *Stockholm*
 Viet Nam, *Stockholm*
 Yugoslavia, *Stockholm*
 Zambia, *Lisbon*¹
*Stockholm*²
 Zimbabwe, *Stockholm*

(Total: 163 states)

¹ Articles 1 to 12.

² Articles 13 to 30.

Mongolie, *Stockholm*
 Mozambique, *Stockholm*
 Népal, *Stockholm*
 Nicaragua, *Stockholm*
 Niger, *Stockholm*
 Nigéria, *Lisbonne*
 Norvège, *Stockholm*
 Nouvelle-Zélande, *Londres*¹
*Stockholm*²
 Oman, *Stockholm*
 Ouganda, *Stockholm*
 Ouzbékistan, *Stockholm*
 Panama, *Stockholm*
 Papouasie-Nouvelle-Guinée,
Stockholm
 Paraguay, *Stockholm*
 Pays-Bas, *Stockholm*
 Pérou, *Stockholm*
 Philippines, *Lisbonne*¹
*Stockholm*²
 Pologne, *Stockholm*
 Portugal, *Stockholm*
 Qatar, *Stockholm*
 République centrafricaine, *Stockholm*
 République dominicaine, *La Haye*
 République tchèque, *Stockholm*
 Roumanie, *Stockholm*
 Royaume-Uni, *Stockholm*
 Rwanda, *Stockholm*
 Sainte-Lucie, *Stockholm*
 Saint-Kitts-et-Nevis, *Stockholm*
 Saint-Marin, *Stockholm*
 Saint-Siège, *Stockholm*
 Saint-Vincent-et-les-Grenadines,
Stockholm
 Sao Tomé-et-Principe, *Stockholm*
 Sénégal, *Stockholm*
 Sierra Leone, *Stockholm*
 Singapour, *Stockholm*
 Slovaquie, *Stockholm*
 Slovénie, *Stockholm*
 Soudan, *Stockholm*
 Sri Lanka, *Londres*¹
*Stockholm*²
 Suède, *Stockholm*
 Suisse, *Stockholm*
 Suriname, *Stockholm*
 Swasiland, *Stockholm*
 Syrienne, République arabe, *Londres*
 Tadjikistan, *Stockholm*
 Tanzanie, République-Unie de,
*Lisbonne*¹
*Stockholm*²
 Tchad, *Stockholm*
 Togo, *Stockholm*
 Tonga, *Stockholm*
 Trinité-et-Tobago, *Stockholm*
 Tunisie, *Stockholm*
 Turkménistan, *Stockholm*
 Turquie, *Stockholm*
 Ukraine, *Stockholm*
 Uruguay, *Stockholm*
 Venezuela, *Stockholm*
 Viet Nam, *Stockholm*
 Yougoslavie, *Stockholm*
 Zambie, *Lisbonne*¹
*Stockholm*²
 Zimbabwe, *Stockholm*

(Total : 163 Etats)

¹ Articles 1 à 12.

² Articles 13 à 30.

2. Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens, unterzeichnet in Washington am 19. Juni 1970 (PCT)

Albanien	(04.10.1995)*
Algerien ⁵	(08.03.2000)
Antigua und Barbuda	(17.03.2000)
Äquatorialguinea	(17.07.2001)
Armenien ⁵	(25.12.1991)
Aserbaidschan	(25.12.1995)
Australien	(31.03.1980)
Barbados	(12.03.1985)
Belarus (Weißrußland) ⁵	(25.12.1991)
Belgien ^{1,2}	(14.12.1981)
Belize	(17.06.2000)
Benin	(26.02.1987)
Bosnien und Herzegowina	(07.09.1996)
Brasilien	(09.04.1978)
Bulgarien	(21.05.1984)
Burkina Faso	(21.03.1989)
China ³	(01.01.1994)
Costa Rica	(03.08.1999)
Côte d'Ivoire	(30.04.1991)
Dänemark ¹	(01.12.1978)
Deutschland ¹	(24.01.1978)
Dominica	(07.08.1999)
Ecuador	(07.05.2001)
Estland	(24.08.1994)
Finnland ^{1,4}	(01.10.1980)
Frankreich ^{1,2,5,6}	(25.02.1978)
Gabun	(24.01.1978)
Gambia	(09.12.1997)
Georgien ⁵	(25.12.1991)
Ghana	(26.02.1997)
Grenada	(22.09.1998)
Griechenland ^{1,2}	(09.10.1990)
Guinea	(27.05.1991)
Guinea-Bissau	(12.12.1997)
Indien ⁵	(07.12.1998)
Indonesien ⁵	(05.09.1997)
Irland ^{1,2}	(01.08.1992)
Island	(23.03.1995)
Israel	(01.06.1996)
Italien ^{1,2}	(28.03.1985)
Japan	(01.10.1978)
Jugoslawien	(01.02.1997)
Kamerun	(24.01.1978)
Kanada	(02.01.1990)
Kasachstan ⁵	(25.12.1991)
Kenia	(08.06.1994)
Kirgisistan ⁵	(25.12.1991)
Kolumbien	(28.02.2001)
Kongo	(24.01.1978)
Korea, Demokratische Volksrepublik	(08.07.1980)
Korea, Republik	(10.08.1984)
Kroatien	(01.07.1998)
Kuba ⁵	(16.07.1996)
Lesotho	(21.10.1995)
Lettland	(07.09.1993)
Liberia	(27.08.1994)
Liechtenstein ^{1,7}	(19.03.1980)
Litauen	(05.07.1994)
Luxemburg ¹	(30.04.1978)
Madagaskar	(24.01.1978)
Malawi	(24.01.1978)
Mali	(19.10.1984)
Mauretanien	(13.04.1983)
Marokko	(08.10.1999)
Mazedonien, die ehem. jugo-slawische Republik	(10.08.1995)

2. Patent Cooperation Treaty, done at Washington on 19 June 1970 (PCT)

Albania	(04.10.1995)*
Algeria ⁵	(08.03.2000)
Antigua and Barbuda	(17.03.2000)
Armenia ⁵	(25.12.1991)
Australia	(31.03.1980)
Austria ¹	(23.04.1979)
Azerbaijan	(25.12.1995)
Barbados	(12.03.1985)
Belarus ⁵	(25.12.1991)
Belgium ^{1,2}	(14.12.1981)
Belize	(17.06.2000)
Benin	(26.02.1987)
Bosnia and Herzegovina	(07.09.1996)
Brazil	(09.04.1978)
Bulgaria	(21.05.1984)
Burkina Faso	(21.03.1989)
Cameroon	(24.01.1978)
Canada	(02.01.1990)
Central African Republic	(24.01.1978)
Chad	(24.01.1978)
China ³	(01.01.1994)
Colombia	(28.02.2001)
Congo	(24.01.1978)
Costa Rica	(03.08.1999)
Côte d'Ivoire	(30.04.1991)
Croatia	(01.07.1998)
Cuba ⁵	(16.07.1996)
Cyprus ^{1,2}	(01.04.1998)
Czech Republic	(01.01.1993)
Denmark ¹	(01.12.1978)
Dominica	(07.08.1999)
Ecuador	(07.05.2001)
Equatorial Guinea	(17.07.2001)
Estonia	(24.08.1994)
Finland ^{1,4}	(01.10.1980)
France ^{1,2,5,6}	(25.02.1978)
Gabon	(24.01.1978)
Gambia	(09.12.1997)
Georgia ⁵	(25.12.1991)
Germany ¹	(24.01.1978)
Ghana	(26.02.1997)
Greece ^{1,2}	(09.10.1990)
Grenada	(22.09.1998)
Guinea	(27.05.1991)
Guinea-Bissau	(12.12.1997)
Hungary ⁵	(27.06.1980)
Iceland	(23.03.1995)
India ⁵	(07.12.1998)
Indonesia ⁵	(05.09.1997)
Ireland ^{1,2}	(01.08.1992)
Israel	(01.06.1996)
Italy ^{1,2}	(28.03.1985)
Japan	(01.10.1978)
Kazakhstan ⁵	(25.12.1991)
Kenya	(08.06.1994)
Korea, Democratic People's Republic of	(08.07.1980)
Korea, Republic of	(10.08.1984)
Kyrgyzstan ⁵	(25.12.1991)
Latvia	(07.09.1993)
Lesotho	(21.10.1995)
Liberia	(27.08.1994)
Liechtenstein ^{1,7}	(19.03.1980)
Lithuania	(05.07.1994)
Luxembourg ¹	(30.04.1978)
Macedonia, The former Yugoslav Republic of	(10.08.1995)
Madagascar	(24.01.1978)

2. Traité de coopération en matière de brevets, fait à Washington le 19 juin 1970 (PCT)

Afrique du sud ⁵	(16.03.1999)*
Albanie	(04.10.1995)
Algérie ⁵	(08.03.2000)
Allemagne ¹	(24.01.1978)
Antigua-et-Barbuda	(17.03.2000)
Arménie ⁵	(25.12.1991)
Australie	(31.03.1980)
Autriche ¹	(23.04.1979)
Azerbaïdjan	(25.12.1995)
Barbade	(12.03.1985)
Bélarus ⁵	(25.12.1991)
Belgique ^{1,2}	(14.12.1981)
Belize	(17.06.2000)
Bénin	(26.02.1987)
Bosnie-Herzégovine	(07.09.1996)
Brésil	(09.04.1978)
Bulgarie	(21.05.1984)
Burkina Faso	(21.03.1989)
Cameroun	(24.01.1978)
Canada	(02.01.1990)
Chine ³	(01.01.1994)
Chypre ^{1,2}	(01.04.1998)
Colombie	(28.02.2001)
Congo	(24.01.1978)
Corée, République de	(10.08.1984)
Corée, République populaire démocratique de	(08.07.1980)
Costa Rica	(03.08.1999)
Côte d'Ivoire	(30.04.1991)
Croatie	(01.07.1998)
Cuba ⁵	(16.07.1996)
Danemark ¹	(01.12.1978)
Dominique	(07.08.1999)
Emirats arabes unis	(10.03.1999)
Equateur	(07.05.2001)
Espagne ¹	(16.11.1989)
Estonie	(24.08.1994)
Etats-Unis d'Amérique ^{10,11}	(24.01.1978)
Fédération de Russie ⁵	(29.03.1978) ¹²
Finlande ^{1,4}	(01.10.1980)
France ^{1,2,5,6}	(25.02.1978)
Gabon	(24.01.1978)
Gambie	(09.12.1997)
Géorgie ⁵	(25.12.1991)
Ghana	(26.02.1997)
Grèce ^{1,2}	(09.10.1990)
Grenade	(22.09.1998)
Guinée	(27.05.1991)
Guinée-Bissau	(12.12.1997)
Guinée équatoriale	(17.07.2001)
Hongrie ⁵	(27.06.1980)
Inde ⁵	(07.12.1998)
Indonésie ⁵	(05.09.1997)
Irlande ^{1,2}	(01.08.1992)
Islande	(23.03.1995)
Israël	(01.06.1996)
Italie ^{1,2}	(28.03.1985)
Japon	(01.10.1978)
Kazakhstan ⁵	(25.12.1991)
Kenya	(08.06.1994)
Kirghizistan ⁵	(25.12.1991)
Lesotho	(21.10.1995)
Lettonie	(07.09.1993)
Libéria	(27.08.1994)
Liechtenstein ^{1,7}	(19.03.1980)
Lituanie	(05.07.1994)
Luxembourg ¹	(30.04.1978)

Mexiko	(01.01.1995)	Malawi	(24.01.1978)	Macédoine, Ex-République yougoslave de	(10.08.1995)
Moldau, Republik ⁵	(25.12.1991)	Mali	(19.10.1984)	Madagascar	(24.01.1978)
Monaco ^{1,2}	(22.06.1979)	Mauritania	(13.04.1983)	Malawi	(24.01.1978)
Mongolei	(27.05.1991)	Mexico	(01.01.1995)	Mali	(19.10.1984)
Mosambik ⁵	(18.05.2000)	Moldova, Republic of ⁵	(25.12.1991)	Maroc	(08.10.1999)
Neuseeland	(01.12.1992)	Monaco ^{1,2}	(22.06.1979)	Mauritanie	(13.04.1983)
Niederlande ^{1,2,8}	(10.07.1979)	Mongolia	(27.05.1991)	Mexique	(01.01.1995)
Niger	(21.03.1993)	Morocco	(08.10.1999)	Moldova, République de ⁵	(25.12.1991)
Norwegen ⁴	(01.01.1980)	Mozambique ⁵	(18.05.2000)	Monaco ^{1,2}	(22.06.1979)
Oman ⁵	(26.10.2001)	Netherlands ^{1,2,8}	(10.07.1979)	Mongolie	(27.05.1991)
Österreich ¹	(23.04.1979)	New Zealand	(01.12.1992)	Mozambique ⁵	(18.05.2000)
Philippinen	(17.08.2001)	Niger	(21.03.1993)	Niger	(21.03.1993)
Polen ⁴	(25.12.1990)	Norway ⁴	(01.01.1980)	Norvège ⁴	(01.01.1980)
Portugal ¹	(24.11.1992)	Oman ⁵	(26.10.2001)	Nouvelle-Zélande	(01.12.1992)
Rumänien ⁵	(23.07.1979)	Philippines	(17.08.2001)	Oman ⁵	(26.10.2001)
Russische Föderation ⁵	(29.03.1978) ¹²	Poland ⁴	(25.12.1990)	Ouganda	(09.02.1995)
Sambia	(15.11.2001)	Portugal ¹	(24.11.1992)	Ouzbékistan ⁵	(25.12.1991)
Santa Lucia ⁵	(30.08.1996)	Romania ⁵	(23.07.1979)	Pays-Bas ^{1,2,8}	(10.07.1979)
Schweden ^{1,4}	(17.05.1978)	Russian Federation ⁵	(29.03.1978) ¹²	Philippines	(17.08.2001)
Schweiz ^{1,7}	(24.01.1978)	Saint Lucia ⁵	(30.08.1996)	Pologne ⁴	(25.12.1990)
Senegal	(24.01.1978)	Senegal	(24.01.1978)	Portugal ¹	(24.11.1992)
Sierra Leone	(17.06.1997)	Sierra Leone	(17.06.1997)	République centrafricaine	(24.01.1978)
Simbabwe	(11.06.1997)	Singapore	(23.02.1995)	République tchèque	(01.01.1993)
Singapur	(23.02.1995)	Slovakia	(01.01.1993)	Roumanie ⁵	(23.07.1979)
Slowakei	(01.01.1993)	Slovenia	(01.03.1994)	Royaume-Uni ^{1,9}	(24.01.1978)
Slowenien	(01.03.1994)	South Africa ⁵	(16.03.1999)	Sainte-Lucie ⁵	(30.08.1996)
Spanien ¹	(16.11.1989)	Spain ¹	(16.11.1989)	Sénégal	(24.01.1978)
Sri Lanka	(26.02.1982)	Sri Lanka	(26.02.1982)	Sierra Leone	(17.06.1997)
Südafrika ⁵	(16.03.1999)	Sudan	(16.04.1984)	Singapur	(23.02.1995)
Sudan	(16.04.1984)	Swaziland	(20.09.1994)	Slovaquie	(01.01.1993)
Swasiland	(20.09.1994)	Sweden ^{1,4}	(17.05.1978)	Slovénie	(01.03.1994)
Tadschikistan ⁵	(25.12.1991)	Switzerland ^{1,7}	(24.01.1978)	Soudan	(16.04.1984)
Tansania, Vereinigte Republik	(14.09.1999)	Tajikistan ⁵	(25.12.1991)	Sri Lanka	(26.02.1982)
Togo	(24.01.1978)	Tanzania, United Republic of	(14.09.1999)	Suède ^{1,4}	(17.05.1978)
Trinidad und Tobago	(10.03.1994)	Togo	(24.01.1978)	Suisse ^{1,7}	(24.01.1978)
Tschad	(24.01.1978)	Trinidad and Tobago	(10.03.1994)	Swaziland	(20.09.1994)
Tschechische Republik	(01.01.1993)	Tunisia ⁵	(10.12.2001)	Tadjikistan ⁵	(25.12.1991)
Tunesien ⁵	(10.12.2001)	Turkey ¹	(01.01.1996)	Tanzanie, République-Unie de,	(14.09.1999)
Türkei ¹	(01.01.1996)	Turkmenistan ⁵	(25.12.1991)	Tchad	(24.01.1978)
Turkmenistan ⁵	(25.12.1991)	Uganda	(09.02.1995)	Togo	(24.01.1978)
Uganda	(09.02.1995)	Ukraine ⁵	(25.12.1991)	Trinité-et-Tobago	(10.03.1994)
Ukraine ⁵	(25.12.1991)	United Arab Emirates	(10.03.1999)	Tunisie ⁵	(10.12.2001)
Ungarn ⁵	(27.06.1980)	United Kingdom ^{1,9}	(24.01.1978)	Turkménistan ⁵	(25.12.1991)
Usbekistan ⁵	(25.12.1991)	United States of America ^{10,11}	(24.01.1978)	Turquie ¹	(01.01.1996)
Vereinigte Arabische Emirate	(10.03.1999)	Uzbekistan ⁵	(25.12.1991)	Ukraine ⁵	(25.12.1991)
Vereinigtes König- reich ^{1,9}	(24.01.1978)	Viet Nam	(10.03.1993)	Viet Nam	(10.03.1993)
Vereinigte Staaten von Amerika ^{10,11}	(24.01.1978)	Yugoslavia	(01.02.1997)	Yougoslavie	(01.02.1997)
Vietnam	(10.03.1993)	Zambia	(15.11.2001)	Zambie	(15.11.2001)
Zentralafrikanische Republik	(24.01.1978)	Zimbabwe	(11.06.1997)	Zimbabwe	(11.06.1997)
Zypern ^{1,2}	(01.04.1998)				

(Insgesamt: 115 Staaten)

(Total: 115 states)

(Total : 115 Etats)

* Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation oder des Beitritts angegeben.

¹ Der Staat ist auch Vertragsstaat des EPÜ.

² Jede Bestimmung dieses Staates in einer internationalen Anmeldung gilt als Hinweis auf den Wunsch, ein regionales Patent für diesen Staat zu erhalten (Art. 45 (2) PCT).

³ Der PCT-Vertrag schließt auch die Sonderverwaltungsregion Hongkong mit Wirkung vom 1. Juli 1997 ein, nicht jedoch die Sonderverwaltungsregion Macau.

⁴ Der Staat hat den Vorbehalt nach Art. 64 (2) a) ii) PCT gemacht.

⁵ Der Staat hat den Vorbehalt nach Art. 64 (5) PCT gemacht.

⁶ Einschließlich aller überseeischen Départements und Gebiete.

⁷ Jede Bestimmung dieses Staates in einer internationalen Anmeldung gilt als gemeinsame Bestimmung der Schweiz und Liechtensteins (Art. 45 (2) PCT i. V. m. Art. 3 des Patentschutzvertrags zwischen der Schweiz und Liechtenstein, vgl. ABl. EPA 1980, 407).

⁸ Ratifikation für das Königreich in Europa, die Niederländischen Antillen und Aruba; s. jedoch Fußnote 4 zu II. 1. Europäisches Patentübereinkommen.

⁹ Der Vertrag findet Anwendung auf die Insel Man mit Wirkung vom 29. Oktober 1983.

¹⁰ Der Staat hat den Vorbehalt nach Art. 64 (3) a) und 64 (4) a) PCT gemacht.

¹¹ Der Vertrag findet auf alle Gebiete Anwendung, für die dieser Staat völkerrechtliche Verantwortlichkeit übernimmt.

¹² Zeitpunkt der Ratifikation durch die Sowjetunion; Nachfolgestaat mit Wirkung vom 25. Dezember 1991: Russische Föderation.

* The date on which ratification or accession took effect is indicated for each state.

¹ Is also a contracting state to the EPC.

² Any designation of this state in an international application is treated in the same way as an indication of the wish to obtain a regional patent designating such state (Art. 45(2) PCT).

³ The PCT applies also to the Hong Kong Special Administrative Region with effect from 1 July 1997; it is, however, not applicable to the Macau Special Administrative Region.

⁴ Has made the reservation provided for in Art. 64(2)(a)ii) PCT.

⁵ Has made the reservation provided for in Art. 64(5) PCT.

⁶ Including all Overseas Departments and Territories.

⁷ Any designation of this state in an international application is treated in the same way as a joint designation of Switzerland and Liechtenstein (Art. 45(2) PCT in conjunction with Art. 3 of the Patent Treaty between Switzerland and Liechtenstein; see OJ EPO 1980, 407).

⁸ Ratification for the Kingdom in Europe, the Netherlands Antilles and Aruba; see, however, footnote 4 to II.1. European Patent Convention.

⁹ The Treaty extends to the Isle of Man with effect from 29 October 1983.

¹⁰ Has made the reservation provided for in Art. 64(3)(a) and 64(4)(a) PCT.

¹¹ Extends to all areas for which the United States of America has international responsibility.

¹² Date of ratification of the Soviet Union, continued by the Russian Federation as from 25 December 1991.

* Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification ou de l'adhésion.

¹ L'Etat est également un Etat partie à la CBE.

² Toute désignation de cet Etat dans une demande internationale est assimilée à l'indication du désir d'obtenir un brevet régional pour ledit Etat (art. 45.2) du PCT).

³ Le PCT s'applique aussi à la région administrative spéciale de Hong Kong à compter du 1^{er} juillet 1997 ; il ne s'applique pourtant pas à la région administrative spéciale de Macao.

⁴ L'Etat a fait la réserve prévue à l'art. 64.2)a)ii) du PCT.

⁵ L'Etat a fait la réserve prévue à l'art. 64.5) du PCT.

⁶ Y compris les départements et territoires d'outre-mer.

⁷ Toute désignation de cet Etat dans une demande internationale est assimilée à une désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein (art. 45.2) du PCT ensemble l'art. 3 du Traité sur les brevets entre la Suisse et le Liechtenstein, cf. JO OEB 1980, 407).

⁸ Ratification pour le Royaume en Europe, les Antilles néerlandaises et Aruba ; voir toutefois note en bas de page 4 à II.1. Convention sur le brevet européen.

⁹ Le Traité s'applique à l'île de Man à partir du 29 octobre 1983.

¹⁰ L'Etat a fait les réserves prévues aux art. 64.3)a) et 64.4)a) du PCT.

¹¹ Le Traité s'applique à toutes les régions pour lesquelles les Etats-Unis d'Amérique exercent des responsabilités internationales.

¹² Date de ratification par l'Union soviétique, continuée par la Fédération de Russie à compter du 25 décembre 1991.

3. Budapester Vertrag über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren, unterzeichnet in Budapest am 28. April 1977

Australien	(07.07.1987)*
Belarus (Weißrußland)	(19.10.2001)
Belgien	(15.12.1983)
Bulgarien	(19.08.1980)
China	(01.07.1995)
Dänemark	(01.07.1985)
Deutschland	(20.01.1981)
Estland	(14.09.1996)
Finnland	(01.09.1985)
Frankreich	(19.08.1980)
Griechenland	(30.10.1993)
Indien	(17.12.2001)
Irland	(15.12.1999)
Island	(23.03.1995)
Israel	(26.04.1996)
Italien	(23.03.1986)
Japan	(19.08.1980)
Jugoslawien	(25.02.1994)
Kanada	(21.09.1996)
Kasachstan	(24.04.2002)
Korea, Demokratische Volksrepublik	(21.02.2002)
Korea, Republik	(28.03.1988)
Kroatien	(25.02.2000)
Kuba	(19.02.1994)
Lettland	(29.12.1994)
Liechtenstein	(19.08.1981)
Litauen	(09.05.1998)
Mexiko	(21.03.2001)
Moldau, Republik	(25.12.1991)
Monaco	(23.01.1999)
Niederlande	(02.07.1987)
Norwegen	(01.01.1986)
Österreich	(26.04.1984)
Philippinen	(21.10.1981)
Polen	(22.09.1993)
Portugal	(16.10.1997)
Rumänien	(25.09.1999)
Russische Föderation	(22.04.1981) ¹
Schweden	(01.10.1983)
Schweiz	(19.08.1981)
Singapur	(23.02.1995)
Slowakei	(01.01.1993)
Slowenien	(12.03.1998)
Spanien	(19.03.1981)
Südafrika	(14.07.1997)
Tadschikistan	(25.12.1991)
Trinidad und Tobago	(10.03.1994)
Tschechische Republik	(01.01.1993)
Türkei	(30.11.1998)
Ukraine	(02.07.1997)
Ungarn	(19.08.1980)
Usbekistan	(12.01.2002)
Vereinigtes Königreich	(29.12.1980)
Vereinigte Staaten von Amerika	(19.08.1980)

(Insgesamt: 54 Staaten)

3. Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure, done at Budapest on 28 April 1977

Australia	(07.07.1987)*
Austria	(26.04.1984)
Belarus	(19.10.2001)
Belgium	(15.12.1983)
Bulgaria	(19.08.1980)
Canada	(21.09.1996)
China	(01.07.1995)
Croatia	(25.02.2000)
Cuba	(19.02.1994)
Czech Republic	(01.01.1993)
Denmark	(01.07.1985)
Estonia	(14.09.1996)
Finland	(01.09.1985)
France	(19.08.1980)
Germany	(20.01.1981)
Greece	(30.10.1993)
Hungary	(19.08.1980)
Iceland	(23.03.1995)
India	(17.12.2001)
Ireland	(15.12.1999)
Israel	(26.04.1996)
Italy	(23.03.1986)
Japan	(19.08.1980)
Kazakhstan	(24.04.2002)
Korea, Democratic People's Republic of	(21.02.2002)
Korea, Republic of	(28.03.1988)
Latvia	(29.12.1994)
Liechtenstein	(19.08.1981)
Lithuania	(09.05.1998)
Mexico	(21.03.2001)
Moldova, Republic of	(25.12.1991)
Monaco	(23.01.1999)
Netherlands	(02.07.1987)
Norway	(01.01.1986)
Philippines	(21.10.1981)
Poland	(22.09.1993)
Portugal	(16.10.1997)
Romania	(25.09.1999)
Russian Federation	(22.04.1981) ¹
Singapore	(23.02.1995)
Slovakia	(01.01.1993)
Slovenia	(12.03.1998)
South Africa	(14.07.1997)
Spain	(19.03.1981)
Sweden	(01.10.1983)
Switzerland	(19.08.1981)
Tajikistan	(25.12.1991)
Trinidad and Tobago	(10.03.1994)
Turkey	(30.11.1998)
Ukraine	(02.07.1997)
United Kingdom	(29.12.1980)
United States of America	(19.08.1980)
Uzbekistan	(12.01.2002)
Yugoslavia	(25.02.1994)

(Total: 54 states)

3. Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets, fait à Budapest le 28 avril 1977

Afrique du Sud	(14.07.1997)*
Allemagne	(20.01.1981)
Australie	(07.07.1987)
Autriche	(26.04.1984)
Bélarus	(19.10.2001)
Belgique	(15.12.1983)
Bulgarie	(19.08.1980)
Canada	(21.09.1996)
Chine	(01.07.1995)
Corée, République de	(28.03.1988)
Corée, République populaire démocratique de	(21.02.2002)
Croatie	(25.02.2000)
Cuba	(19.02.1994)
Danemark	(01.07.1985)
Espagne	(19.03.1981)
Estonie	(14.09.1996)
Etats-Unis d'Amérique	(19.08.1980)
Fédération de Russie	(22.04.1981) ¹
Finlande	(01.09.1985)
France	(19.08.1980)
Grèce	(30.10.1993)
Hongrie	(19.08.1980)
Inde	(17.12.2001)
Irlande	(15.12.1999)
Islande	(23.03.1995)
Israël	(26.04.1996)
Italie	(23.03.1986)
Japon	(19.08.1980)
Kazakhstan	(24.04.2002)
Lettonie	(29.12.1994)
Liechtenstein	(19.08.1981)
Lituanie	(09.05.1998)
Mexique	(21.03.2001)
Moldova, République de	(25.12.1991)
Monaco	(23.01.1999)
Norvège	(01.01.1986)
Ouzbékistan	(12.01.2002)
Pays-Bas	(02.07.1987)
Philippines	(21.10.1981)
Pologne	(22.09.1993)
Portugal	(16.10.1997)
République tchèque	(01.01.1993)
Roumanie	(25.09.1999)
Royaume-Uni	(29.12.1980)
Singapour	(23.02.1995)
Slovaquie	(01.01.1993)
Slovénie	(12.03.1998)
Suède	(01.10.1983)
Suisse	(19.08.1981)
Tadjikistan	(25.12.1991)
Trinité-et-Tobago	(10.03.1994)
Turquie	(30.11.1998)
Ukraine	(02.07.1997)
Yougoslavie	(25.02.1994)

(Total : 54 Etats)

* Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation oder des Beitritts angegeben.

¹ Zeitpunkt der Ratifikation durch die Sowjetunion; Nachfolgestaat mit Wirkung vom 25. Dezember 1991: Russische Föderation.

* The date on which ratification or accession took effect is indicated for each state.

¹ Date of ratification of the Soviet Union, continued by the Russian Federation as from 25 December 1991.

* Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification ou de l'adhésion.

¹ Date de ratification par l'Union soviétique, continuée par la Fédération de Russie à compter du 25 décembre 1991.

3.1 Nach Artikel 9 Absatz 1 Buchstabe a des Budapester Vertrags von zwischenstaatlichen Organisationen für gewerbliches Eigentum eingereichte Erklärungen²

Europäische Patentorganisation (26.11.1980)³

Afrikanische Regionale Organisation für gewerblichen Rechtsschutz (ARIPO) (10.11.1998)

Eurasische Patentorganisation (05.04.2000)

3.1 Declarations filed under Article 9(1)(a) of the Budapest Treaty by Intergovernmental Industrial Property Organizations²

European Patent Organisation (26.11.1980)³

African Regional Industrial Property Organization (ARIPO) (10.11.1998)

Eurasian Patent Organisation (EAPO) (05.04.2000)

3.1 Déclarations déposées conformément à l'article 9.1) a) du Traité de Budapest par des organisations intergouvernementales de propriété industrielle²

Organisation européenne des brevets (26.11.1980)³

Organisation régionale africaine de la propriété industrielle (ARIPO) (10.11.1998)

Organisation eurasiennne des brevets (OEAB) (05.04.2000)

² Gemäß der Erklärung erkennt die Organisation nach Artikel 3 (1) a) des Vertrags die Tatsache und den Zeitpunkt der Hinterlegung eines Mikroorganismus bei jeder internationalen Hinterlegungsstelle sowie die Tatsache an, daß die gelieferte Probe eine Probe des hinterlegten Mikroorganismus ist.

³ Zeitpunkt des Wirksamwerdens: vgl. ABl. EPA 1980, 380.

² In accordance with the declaration the Organisation recognises, pursuant to Article 3(1)(a) of the Treaty, the fact and date of the deposit of a micro-organism made with an international depositary authority as well as the fact that what is furnished as a sample is a sample of the deposited micro-organism.

³ Date of effect: see OJ EPO 1980, 380.

² Aux termes de la déclaration, l'Organisation reconnaît, conformément à l'article 3(1)a) du Traité, le fait et la date du dépôt d'un micro-organisme effectué auprès d'une autorité de dépôt internationale ainsi que le fait que ce qui est remis en tant qu'échantillon est un échantillon du micro-organisme déposé.

³ Date d'effet : voir à ce sujet JO OEB 1980, 380.

3.2 Internationale Hinterlegungsstellen nach Artikel 7 des Budapester Vertrags

Internationale Hinterlegungsstelle¹

Advanced Biotechnology Center (ABC)

Interlab Cell Line Collection
Largo Rossana Benzi, 10
I-16132 Genoa (Italy)
Industrial Property and Copyright, 1996, 80.
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1996, 88.

Agricultural Research Service Culture Collection (NRRL)

1815 North University Street
Peoria, Illinois 61604
United States of America
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1981, 29, 188; 1983, 424; 1987, 396.

American Type Culture Collection (ATCC)

10801 University Boulevard
Manassas, Virginia 20110-2209
United States of America
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1981, 29, 187; 1989, 430; 1991, 415; 1992, 489.
Industrial Property and Copyright, 1995, 204; 1996, 147; 1997, 171; April 1998, 19; Intellectual Property Laws and Treaties, 1998, 45; 1999, 61; 2000, 75; 2001, 41.
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1995, 214; 1996, 159; 1997, 177; avril 1998, 20; Lois et traités de propriété intellectuelle, 1998, 45; 1999, 61; 2000, 81; 2001, 39.

Australian Government Analytical Laboratories (AGAL)

The New South Wales Regional Laboratory
1, Suakin Street
Pymble, NSW 2073, Australia
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1988, 467, 475.
Industrial Property, 1990, 99.
La Propriété industrielle, 1990, 99.

Belgian Coordinated Collections of Microorganisms (BCCM)

Prime Minister's Services
Federal Office for Scientific, Technical and Cultural Affairs (OSTC)
Rue de la Science 8
B-1000 Brussels (Belgium)
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1992, 549.
Industrial Property, 1993, 214; Intellectual Property Laws and Treaties, 1998, 45; 2001, 33.
La Propriété industrielle, 1993, 219; Lois et traités de propriété intellectuelle, 1998, 45; 2001, 31.

3.2 International Depositary Authorities under Article 7 of the Budapest Treaty

International Depositary Authority¹

CABI BIOSCIENCE, UK Centre (IMI)

Bakeham Lane
Englefield Green
GB-Egham, Surrey TW20 9TY (United Kingdom)
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1983, 146, 153; 1989, 270; 1990, 184; 1992, 488.

Centraalbureau voor Schimmelcultures (CBS)

Uppsalalaan 8
NL-3584 CT Utrecht (Netherlands)
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1981, 379, 400; 1984, 245; 1985, 258; 1992, 101; 2001, 611; Intellectual Property Laws and Treaties, 2000, 4.
Lois et traités de propriété intellectuelle, 2000, 5.

China Center for Type Culture Collection (CCTCC)

Wuhan University
Wuhan, 430072, China
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1995, 488.
Industrial Property and Copyright, 1995, 235.
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1995, 245.

China General Microbiological Culture Collection Center (CGMCC)

China Committee for Culture Collection of Microorganisms
P.O. Box 2714
Beijing, 100080, China
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1995, 488.
Industrial Property and Copyright, 1995, 233.
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1995, 243.

Colección Española de Cultivos Tipo (CECT)

University of Valencia
Edificio de Investigación
Campus de Burjasot
E-46100 Burjasot (Valencia) (Spain)
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1992, 552.
Industrial Property and Copyright, 1997, 240.
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1997, 247.

Collection Nationale de Cultures de Microorganismes (CNCM)

Institut Pasteur
28, rue du Dr. Roux
F-75724 Paris Cédex 15 (France)
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1984, 442, 447; 1989, 62; 1996, 247.
Industrial Property and Copyright, 1996, 42.
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1996, 42.

3.2 Autorités de dépôt internationales selon l'article 7 du Traité de Budapest

Autorité de dépôt internationale¹

Collection of Industrial Microorganisms

Institute of Agricultural and Food Biotechnology (IAFB)
Ul. Rakowiecka 36
PL-02-532 Warsaw (Poland)
Intellectual Property Laws and Treaties, 2000, 79.
Lois et traités de propriété intellectuelle, 2000, 85.

Collection of Industrial Yeasts (DBVPG)

Applied Microbiology Section
Department of Plant Biology
Faculty of Agriculture, University of Perugia
Borgo 20 Giugno, 74
I-06122 Perugia (Italy)
Industrial Property and Copyright, 1997, 43.
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1997, 43.

Culture Collection of Algae and Protozoa (CCAP)

- Institute of Freshwater Ecology
Windermere Laboratory
Far Sawrey
Ambleside
GB-Cumbria LA22 0LP (United Kingdom)
 - Dunstaffnage Marine Laboratory
P.O. Box 3
Oban
GB-Argyll PA34 4AD (United Kingdom)
- ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1982, 403, 406; 1987, 88; 1991, 246.

Culture Collection of Yeasts (CCY)

Institute of Chemistry
Slovak Academy of Sciences
Dúbravská cesta 9
SK-842 38 Bratislava (Slovakia)
Industrial Property, 1992, 211; 1993, 214.
La Propriété industrielle, 1992, 223; 1993, 218.

Czech Collection of Microorganisms (CCM)

Masaryk University
ul. Tvrdeho 14
CZ-602 00 Brno (Czech Republic)
Industrial Property, 1992, 211; 1993, 214; 1994, 167, 393.
La Propriété industrielle, 1992, 223; 1993, 218; 1994, 177, 423.

¹ Informationen betreffend die Arten von entgegengenommenen Mikroorganismen, die erhobenen Gebühren sowie die Erfordernisse gemäß Regel 6.3 des Budapester Vertrags sind in den unter dem Namen der Hinterlegungsstelle angegebenen Ausgaben des ABI. EPA und der WIPO-Publikationen veröffentlicht.

Vgl. auch den *Guide to the Deposit of Microorganisms under the Budapest Treaty*, veröffentlicht durch WIPO, 34 chemin des Colombettes, CH-1211 Genf 20, und die Website der WIPO (www.wipo.int).

¹ Information regarding kinds of micro-organisms accepted by the authority, fees as well as requirements under Rule 6.3 of the Budapest Treaty is published in the issues of the OJ EPO and the WIPO publications referred to under the Authority's name.

See also the *Guide to the Deposit of Microorganisms under the Budapest Treaty*, published by WIPO, 34 chemin des Colombettes, CH-1211 Geneva 20, and WIPO's website (www.wipo.int).

¹ Les informations relatives aux types de micro-organismes acceptés par l'autorité, aux taxes ainsi qu'aux exigences en vertu de la règle 6.3 du Traité figurent dans les numéros du JO OEB et des publications de l'OMPI sous le nom de l'autorité.

Cf. également le *Guide du dépôt des micro-organismes selon le Traité de Budapest*, publié par l'OMPI, 34 chemin des Colombettes, CH-1211 Genève 20, et le site web de l'OMPI (www.wipo.int).

Internationale Hinterlegungsstelle¹**Deutsche Sammlung von Mikroorganismen und Zellkulturen GmbH (DSMZ)**

Mascheroder Weg 1b
D-38124 Braunschweig (Germany)
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1981, 379; 1991, 241;
1992, 554; 1994, 278; 2001, 610.
Industrial Property, 1994, 68; Industrial Property
and Copyright, 1996, 161; Intellectual Property
Laws and Treaties, 1998, 67.
La Propriété industrielle, 1994, 74; La Propriété
industrielle et le Droit d'auteur, 1996, 175; Lois et
traités de propriété intellectuelle, 1998, 67.

European Collection of Cell Cultures (ECACC)

Vaccine Research and Production Laboratory
Public Health Laboratory Service
Centre for Applied Microbiology and Research
Porton Down
GB-Salisbury, Wiltshire SP4 0JG (United Kingdom)
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1984, 496, 533; 1985,
256, 376; 1987, 344; 1991, 247; 1996, 247.
Industrial Property and Copyright, 1995, 425; 1996, 147.
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1995,
452; 1996, 159.

International Patent Organism Depository (IPOD)

AIST Tsukuba Central 6
1-1, Higashi 1-chome
Tsukuba-shi
Ibaraki-Ken 305-8566, Japan
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1981, 173; 1988, 118;
1989, 270.
Industrial Property, 1993, 27, 83; 1994, 67;
Industrial Property and Copyright, 1997, 89;
Intellectual Property Laws and Treaties, 2000, 5;
2001, 40.
La Propriété industrielle, 1993, 28; 1994, 73; La
Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1997, 93;
Lois et traités de propriété intellectuelle, 2000, 4;
2001, 38.

Korean Cell Line Research Foundation (KCLRF)

Cancer Research Institute
Seoul National University College of Medicine
28 Yungon-dong, Chongno-gu
Seoul, 110-799, Republic of Korea
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1993, 636; Industrial
Property, 1993, 212; Intellectual Property Laws and
Treaties, 2001, 42.
La Propriété industrielle, 1993, 216; Lois et traités
de propriété intellectuelle, 2001, 40.

Korean Collection for Type Cultures (KCTC)

52, Oun-dong
Yusong-Ku
Taejeon 305-333, Republic of Korea
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1990, 454; 1991, 462;
1996, 247.
Industrial Property and Copyright, 1995, 298;
Intellectual Property Laws and Treaties, 1998, 57;
1999, 120; 2001, 42.
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1995,
310; Lois et traités de propriété intellectuelle, 1998,
56; 1999, 120; 2001, 40.

Insgesamt: 33 Internationale Hinterlegungsstellen

International Depository Authority¹**Korean Culture Center of Microorganisms (KCCM)**

361-221, Yurim B/D
Honje 1, Sodaemun
Seoul, 120-091, Republic of Korea
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1990, 454; Intellectual
Property Laws and Treaties, 1999, 70; 2001, 42.
Lois et traités de propriété intellectuelle, 1999, 70;
2001, 40.

Microbial Strain Collection of Latvia (MSCL)

University of Latvia, Faculty of Biology
Blvd. Kronvalda 4
LV-1586 Riga (Latvia)
Industrial Property and Copyright, 1997, 190.
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1997, 196.

National Bank for Industrial Microorganisms and Cell Cultures (NBIMCC)

125, Tsarigradskochoaussee Blvd., Block 2
BG-1113 Sofia (Bulgaria)
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1987, 541.
Industrial Property, 1993, 167; Industrial Property
and Copyright, 1995, 43.
La Propriété industrielle, 1993, 171; La Propriété
industrielle et le Droit d'auteur, 1995, 43.

National Collection of Agricultural and Industrial Microorganisms (NCAIM)

Department of Microbiology and Biotechnology
University for Horticulture and the Food Industry
Somló út 14-16
H-1118 Budapest (Hungary)
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1986, 230; 1987, 90.
Industrial Property, 1993, 83; Intellectual Property
Laws and Treaties, 1999, 5.
La Propriété industrielle, 1993, 87; Lois et traités de
propriété intellectuelle, 1999, 5.

National Collection of Type Cultures (NCTC)

Central Public Health Laboratory
61 Colindale Avenue
GB-London NW9 5HT (United Kingdom)
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1982, 311.
Industrial Property and Copyright, 1996, 117.
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1996, 124.

National Collection of Yeast Cultures (NCYC)

AFRC Institute of Food Research
Norwich Laboratory
Colney Lane
GB-Norwich NR4 7UA (United Kingdom)
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1982, 20; 1988, 322;
1990, 185.

Total: 33 International Depository Authorities

Autorité de dépôt internationale¹**National Collections of Industrial, Food and Marine Bacteria (NCIMB)**

23, St. Machar Drive
GB-Aberdeen AB24 3RY, Scotland
(United Kingdom)
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1982, 160; 1987, 89;
1988, 206, 416; 1990, 184; 1991, 370; 1995, 659.
Industrial Property and Copyright, 1995, 204;
Intellectual Property Laws and Treaties, 1998, 56;
2000, 4, 62.
La Propriété industrielle et le Droit d'auteur, 1995,
213; Lois et traités de propriété intellectuelle, 1998,
56; 2000, 4, 66.

National Microbiology Laboratory, Health Canada (NMLHC)

Canadian Science Centre for Human and Animal
Health
1015 Arlington Street
Winnipeg, Manitoba, R3E 3R2, Canada
Intellectual Property Laws and Treaties, 1998, 65.
Lois et traités de propriété intellectuelle, 1998, 65.

National Research Centre of Antibiotics (NRCA)

Nagatinskaya Street 3-a
113105 Moscow, Russian Federation
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1987, 421.
Industrial Property, 1992, 276; Industrial Property
and Copyright, 1997, 334; Intellectual Property
Laws and Treaties, 2000, 42.
La Propriété industrielle, 1992, 297; La Propriété
industrielle et le Droit d'auteur 1997, 353; Lois et
traités de propriété intellectuelle, 2000, 46.

Polish Collection of Microorganisms (PCM)

Institute of Immunology and Experimental Therapy
Polish Academy of Sciences
Ul. Weigla 12
PL-53-114 Wroclaw (Poland)
Intellectual Property Laws and Treaties, 2000, 81.
Lois et traités de propriété intellectuelle, 2000, 87.

Russian Collection of Microorganisms (VKM)

Prospekt Nauki No. 5
142292 Pushchino (Moscow Region)
Russian Federation
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1987, 421; 1994, 977.
Industrial Property, 1992, 276; 1994, 317.
La Propriété industrielle, 1992, 297; 1994, 343.

Russian National Collection of Industrial Microorganisms (VKPM)

GNII Genetika
Dorozhny proezd, 1
113545 Moscow, Russian Federation
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1987, 421; 1994, 977.
Industrial Property, 1992, 276; 1994, 276;
Intellectual Property Laws and Treaties, 1998, 46.
La Propriété industrielle, 1992, 297; 1994, 298; Lois
et traités de propriété intellectuelle, 1998, 46.

Total : 33 Autorités de dépôt internationales

4. Wiener Übereinkommen über das Recht der Verträge vom 23. Mai 1969

Folgende Vertragsstaaten des EPÜ gehören derzeit auch dem Wiener Übereinkommen über das Recht der Verträge an:

Belgien
Dänemark
Deutschland
Finnland
Griechenland
Italien
Liechtenstein
Niederlande
Österreich
Schweden
Schweiz
Spanien
Vereinigtes Königreich
Zypern

(Insgesamt: 14 Staaten)

4. Vienna Convention on the Law of Treaties of 23 May 1969

The EPC contracting states also parties to the Vienna Convention on the Law of Treaties are thus now as follows:

Austria
Belgium
Cyprus
Denmark
Finland
Germany
Greece
Italy
Liechtenstein
Netherlands
Spain
Sweden
Switzerland
United Kingdom

(Total: 14 states)

4. Convention de Vienne sur le droit des traités du 23 mai 1969

Les Etats suivants qui sont parties à la CBE, sont à l'heure actuelle également parties à la Convention de Vienne sur le droit des traités :

Allemagne
Autriche
Belgique
Chypre
Danemark
Espagne
Finlande
Grèce
Italie
Liechtenstein
Pays-Bas
Royaume-Uni
Suède
Suisse

(Total : 14 Etats)

5. Übereinkommen zur Errichtung der Welthandelsorganisation (WTO) vom 15. April 1994

Ägypten	(30.06.1995)*
Albanien	(08.09.2000)
Angola	(23.11.1996)
Antigua und Barbuda	(01.01.1995)
Argentinien	(01.01.1995)
Australien	(01.01.1995)
Bahrain	(01.01.1995)
Bangladesch	(01.01.1995)
Barbados	(01.01.1995)
Belgien	(01.01.1995)
Belize	(01.01.1995)
Benin	(22.02.1996)
Bolivien	(12.09.1995)
Botsuana	(31.05.1995)
Brasilien	(01.01.1995)
Brunei Darussalam	(01.01.1995)
Bulgarien	(01.12.1996)
Burkina Faso	(03.06.1995)
Burundi	(23.07.1995)
Chile	(01.01.1995)
China	(11.12.2001)
Costa Rica	(01.01.1995)
Côte d'Ivoire	(01.01.1995)
Dänemark	(01.01.1995)
Deutschland	(01.01.1995)
Dominica	(01.01.1995)
Dominikanische Republik	(09.03.1995)
Dschibuti	(31.05.1995)
Ecuador	(21.01.1996)
El Salvador	(07.05.1995)
Estland	(13.11.1999)
Europäische Gemeinschaft	(01.01.1995)
Fidschi	(14.01.1996)
Finnland	(01.01.1995)
Frankreich	(01.01.1995)
Gabun	(01.01.1995)
Gambia	(23.10.1996)
Georgien	(14.06.2000)

5. Agreement establishing the World Trade Organization (WTO) of 15 April 1994

Albania	(08.09.2000)*
Angola	(23.11.1996)
Antigua and Barbuda	(01.01.1995)
Argentina	(01.01.1995)
Australia	(01.01.1995)
Austria	(01.01.1995)
Bahrain	(01.01.1995)
Bangladesh	(01.01.1995)
Barbados	(01.01.1995)
Belgium	(01.01.1995)
Belize	(01.01.1995)
Benin	(22.02.1996)
Bolivia	(12.09.1995)
Botswana	(31.05.1995)
Brazil	(01.01.1995)
Brunei Darussalam	(01.01.1995)
Bulgaria	(01.12.1996)
Burkina Faso	(03.06.1995)
Burundi	(23.07.1995)
Cameroon	(13.12.1995)
Canada	(01.01.1995)
Central African Republic	(31.05.1995)
Chad	(19.10.1996)
Chile	(01.01.1995)
China	(11.12.2001)
Colombia	(30.04.1995)
Congo	(27.03.1997)
Costa Rica	(01.01.1995)
Côte d'Ivoire	(01.01.1995)
Croatia	(30.11.2000)
Cuba	(20.04.1995)
Cyprus	(30.07.1995)
Czech Republic	(01.01.1995)
Democratic Republic of the Congo	(01.01.1997)
Denmark	(01.01.1995)
Djibouti	(31.05.1995)
Dominica	(01.01.1995)
Dominican Republic	(09.03.1995)
Ecuador	(21.01.1996)

* The date on which ratification or accession took effect is indicated for each state.

5. Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce du 15 avril 1994 (OMC)

Afrique du Sud	(01.01.1995)*
Albanie	(08.09.2000)
Allemagne	(01.01.1995)
Angola	(23.11.1996)
Antigua-et-Barbuda	(01.01.1995)
Argentine	(01.01.1995)
Australie	(01.01.1995)
Autriche	(01.01.1995)
Bahrein	(01.01.1995)
Bangladesh	(01.01.1995)
Barbade	(01.01.1995)
Belgique	(01.01.1995)
Belize	(01.01.1995)
Bénin	(22.02.1996)
Bolivie	(12.09.1995)
Botswana	(31.05.1995)
Bésil	(01.01.1995)
Brunéi Darussalam	(01.01.1995)
Bulgarie	(01.12.1996)
Burkina Faso	(03.06.1995)
Burundi	(23.07.1995)
Cameroon	(13.12.1995)
Canada	(01.01.1995)
Chili	(01.01.1995)
Chine	(11.12.2001)
Chypre	(30.07.1995)
Colombie	(30.04.1995)
Communauté européenne	(01.01.1995)
Congo	(27.03.1997)
Corée, République de	(01.01.1995)
Costa Rica	(01.01.1995)
Côte d'Ivoire	(01.01.1995)
Croatie	(30.11.2000)
Cuba	(20.04.1995)
Danemark	(01.01.1995)
Djibouti	(31.05.1995)
Dominique	(01.01.1995)
Egypte	(30.06.1995)
El Salvador	(07.05.1995)

* Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification ou de l'adhésion.

* Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation oder des Beitritts angegeben.

Gesondertes Zollgebiet Taiwan, Penghu, Kinmen und Matsu (01.01.2002)	Egypt (30.06.1995)	Emirats arabes unis (10.04.1996)
Ghana (01.01.1995)	El Salvador (07.05.1995)	Equateur (21.01.1996)
Grenada (22.02.1996)	Estonia (13.11.1999)	Espagne (01.01.1995)
Griechenland (01.01.1995)	European Community (01.01.1995)	Estonie (13.11.1995)
Guatemala (21.07.1995)	Fiji (14.01.1996)	Etats-Unis d'Amérique (01.01.1995)
Guinea (25.10.1995)	Finland (01.01.1995)	Fidji (14.01.1996)
Guinea-Bissau (31.05.1995)	France (01.01.1995)	Finlande (01.01.1995)
Guyana (01.01.1995)	Gabon (01.01.1995)	France (01.01.1995)
Haiti (30.01.1996)	Gambia (23.10.1996)	Gabon (01.01.1995)
Honduras (01.01.1995)	Georgia (14.06.2000)	Gambie (23.10.1996)
Hongkong (01.01.1995)	Germany (01.01.1995)	Géorgie (14.06.2000)
Indien (01.01.1995)	Ghana (01.01.1995)	Ghana (01.01.1995)
Indonesien (01.01.1995)	Greece (01.01.1995)	Grèce (01.01.1995)
Irland (01.01.1995)	Grenada (22.02.1996)	Grenade (22.02.1996)
Island (01.01.1995)	Guatemala (21.07.1995)	Guatemala (21.07.1995)
Israel (21.04.1995)	Guinea (25.10.1995)	Guinée (25.10.1995)
Italien (01.01.1995)	Guinea-Bissau (31.05.1995)	Guinée-Bissau (31.05.1995)
Jamaika (09.03.1995)	Guyana (01.01.1995)	Guyane (01.01.1995)
Japan (01.01.1995)	Haiti (30.01.1996)	Haiti (30.01.1996)
Jordanien (11.04.2000)	Honduras (01.01.1995)	Honduras (01.01.1995)
Kamerun (13.12.1995)	Hong Kong (01.01.1995)	Hong Kong (01.01.1995)
Kanada (01.01.1995)	Hungary (01.01.1995)	Hongrie (01.01.1995)
Kenia (01.01.1995)	Iceland (01.01.1995)	Iles Salomon (26.07.1996)
Kirgisistan (20.12.1998)	India (01.01.1995)	Inde (01.01.1995)
Kolumbien (30.04.1995)	Indonesia (01.01.1995)	Indonésie (01.01.1995)
Kongo (27.03.1997)	Ireland (01.01.1995)	Irlande (01.01.1995)
Kongo, Demokratische Republik (01.01.1997)	Israel (21.04.1995)	Islande (01.01.1995)
Korea, Republik (01.01.1995)	Italy (01.01.1995)	Israël (21.04.1995)
Kroatien (30.11.2000)	Jamaica (09.03.1995)	Italie (01.01.1995)
Kuba (20.04.1995)	Japan (01.01.1995)	Jamaïque (09.03.1995)
Kuwait (01.01.1995)	Jordan (11.04.2000)	Japon (01.01.1995)
Lesotho (31.05.1995)	Kenya (01.01.1995)	Jordanie (11.04.2000)
Lettland (10.02.1999)	Korea, Republic of (01.01.1995)	Kenya (01.01.1995)
Liechtenstein (01.09.1995)	Kuwait (01.01.1995)	Kirghizistan (20.12.1998)
Litauen (31.05.2001)	Kyrgyzstan (20.12.1998)	Koweït (01.01.1995)
Luxemburg (01.01.1995)	Latvia (10.02.1999)	Lesotho (31.05.1995)
Macau (01.01.1995)	Lesotho (31.05.1995)	Lettonie (10.02.1999)
Madagaskar (17.11.1995)	Liechtenstein (01.09.1995)	Liechtenstein (01.09.1995)
Malawi (31.05.1995)	Lithuania (31.05.2001)	Lituanie (31.05.2001)
Malaysia (01.01.1995)	Luxembourg (01.01.1995)	Luxembourg (01.01.1995)
Malediven (31.05.1995)	Macau (01.01.1995)	Macao (01.01.1995)
Mali (31.05.1995)	Madagascar (17.11.1995)	Madagascar (17.11.1995)
Malta (01.01.1995)	Malawi (31.05.1995)	Malaisie (01.01.1995)
Marokko (01.01.1995)	Malaysia (01.01.1995)	Malawi (31.05.1995)
Mauretanien (31.05.1995)	Maldives (31.05.1995)	Maldives (31.05.1995)
Mauritius (01.01.1995)	Mali (31.05.1995)	Mali (31.05.1995)
Mexiko (01.01.1995)	Malta (01.01.1995)	Malte (01.01.1995)
Moldau, Republik (26.07.2001)	Mauritania (31.05.1995)	Maroc (01.01.1995)
Mongolei (29.01.1997)	Mauritius (01.01.1995)	Maurice (01.01.1995)
Mosambik (26.08.1995)	Mexico (01.01.1995)	Mauritanie (31.05.1995)
Myanmar (01.01.1995)	Moldova, Republic of (26.07.2001)	Mexique (01.01.1995)
Namibia (01.01.1995)	Mongolia (29.01.1997)	Moldova, République de (26.07.2001)
Neuseeland (01.01.1995)	Morocco (01.01.1995)	Mongolie (29.01.1997)
Nicaragua (03.09.1995)	Mozambique (26.08.1995)	Mozambique (26.08.1995)
Niederlande (01.01.1995)	Myanmar (01.01.1995)	Myanmar (01.01.1995)
Niger (13.12.1996)	Namibia (01.01.1995)	Namibie (01.01.1995)
Nigeria (01.01.1995)	Netherlands (01.01.1995)	Nicaragua (03.09.1995)
Norwegen (01.01.1995)	New Zealand (01.01.1995)	Niger (13.12.1996)
Oman (09.11.2000)	Nicaragua (03.09.1995)	Nigéria (01.01.1995)
Österreich (01.01.1995)	Niger (13.12.1996)	Norvège (01.01.1995)
Pakistan (01.01.1995)	Nigeria (01.01.1995)	Norvège (01.01.1995)
Panama (06.09.1997)	Norway (01.01.1995)	Nouvelle-Zélande (01.01.1995)
Papua-Neuguinea (09.06.1996)	Oman (09.11.2000)	Oman (09.11.2000)
Paraguay (01.01.1995)	Pakistan (01.01.1995)	Ouganda (01.01.1995)
Peru (01.01.1995)	Panama (06.09.1997)	Pakistan (01.01.1995)
Philippinen (01.01.1995)	Papua New Guinea (09.06.1996)	Panama (06.09.1997)
Polen (01.07.1995)	Paraguay (01.01.1995)	Papouasie- Nouvelle-Guinée (09.06.1996)
Portugal (01.01.1995)	Peru (01.01.1995)	Paraguay (01.01.1995)
Qatar (13.01.1996)	Philippines (01.01.1995)	Pays-Bas (01.01.1995)
Ruanda (22.05.1996)	Poland (01.07.1995)	Pérou (01.01.1995)
	Portugal (01.01.1995)	Philippines (01.01.1995)
	Qatar (13.01.1996)	Pologne (01.07.1995)
	Romania (01.01.1995)	

Rumänien	(01.01.1995)	Rwanda	(22.05.1996)	Portugal	(01.01.1995)
Salomonen	(26.07.1996)	Saint Kitts and Nevis	(21.02.1996)	Qatar	(13.01.1996)
Sambia	(01.01.1995)	Saint Lucia	(01.01.1995)	République	
Schweden	(01.01.1995)	Saint Vincent and		centrafricaine	(31.05.1995)
Schweiz	(01.07.1995)	the Grenadines	(01.01.1995)	République démocratique	
Senegal	(01.01.1995)	Senegal	(01.01.1995)	du Congo	(01.01.1997)
Sierra Leone	(23.07.1995)	Separate Customs Territory		République	
Simbabwe	(05.03.1995)	of Taiwan, Penghu, Kinmen		dominicaine	(09.03.1995)
Singapur	(01.01.1995)	and Matsu	(01.01.2002)	République tchèque	(01.01.1995)
Slowakei	(01.01.1995)	Sierra Leone	(23.07.1995)	Roumanie	(01.01.1995)
Slowenien	(30.07.1995)	Singapore	(01.01.1995)	Royaume-Uni	(01.01.1995)
Spanien	(01.01.1995)	Slovakia	(01.01.1995)	Rwanda	(22.05.1996)
Sri Lanka	(01.01.1995)	Slovenia	(30.07.1995)	Saint-Vincent-et-les-	
St. Vincent und die		Solomon Islands	(26.07.1996)	Grenadines	(01.01.1995)
Grenadinen	(01.01.1995)	South Africa	(01.01.1995)	Saint-Kitts-et-Nevis	(21.02.1996)
St. Lucia	(01.01.1995)	Spain	(01.01.1995)	Sainte-Lucie	(01.01.1995)
St. Kitts und Nevis	(21.02.1996)	Sri Lanka	(01.01.1995)	Sénégal	(01.01.1995)
Südafrika	(01.01.1995)	Suriname	(01.01.1995)	Sierra Leone	(23.07.1995)
Surinam	(01.01.1995)	Swaziland	(01.01.1995)	Singapour	(01.01.1995)
Swasiland	(01.01.1995)	Sweden	(01.01.1995)	Slovaquie	(01.01.1995)
Tansania	(01.01.1995)	Switzerland	(01.07.1995)	Slovénie	(30.07.1995)
Thailand	(01.01.1995)	Tanzania	(01.01.1995)	Sri Lanka	(01.01.1995)
Togo	(31.05.1995)	Thailand	(01.01.1995)	Suède	(01.01.1995)
Trinidad und Tobago	(01.03.1995)	Togo	(31.05.1995)	Suisse	(01.07.1995)
Tschad	(19.10.1996)	Trinidad and Tobago	(01.03.1995)	Suriname	(01.01.1995)
Tschechische Republik	(01.01.1995)	Tunisia	(29.03.1995)	Swaziland	(01.01.1995)
Tunesien	(29.03.1995)	Turkey	(26.03.1995)	Tanzanie	(01.01.1995)
Türkei	(26.03.1995)	Uganda	(01.01.1995)	Tchad	(19.10.1996)
Uganda	(01.01.1995)	United Arab Emirates	(10.04.1996)	Territoire douanier distinct	
Ungarn	(01.01.1995)	United Kingdom	(01.01.1995)	de Taiwan, Penghu, Kinmen	
Uruguay	(01.01.1995)	United States		et Matsu	(01.01.2002)
Venezuela	(01.01.1995)	of America	(01.01.1995)	Thaïlande	(01.01.1995)
Vereinigte		Uruguay	(01.01.1995)	Togo	(31.05.1995)
Arabische Emirate	(10.04.1996)	Venezuela	(01.01.1995)	Trinité-et-Tobago	(01.03.1995)
Vereinigte Staaten		Zambia	(01.01.1995)	Tunisie	(29.03.1995)
von Amerika	(01.01.1995)	Zimbabwe	(05.03.1995)	Turquie	(26.03.1995)
Vereinigtes Königreich	(01.01.1995)			Uruguay	(01.01.1995)
Zentralafrikanische				Venezuela	(01.01.1995)
Republik	(31.05.1995)			Zambie	(01.01.1995)
Zypern	(30.07.1995)			Zimbabwe	(05.03.1995)

(Insgesamt: 144 Staaten)

(Total: 144 states)

(Total : 144 Etats)

II. EUROPÄISCHE ÜBEREINKOMMEN**1. Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente vom 5. Oktober 1973 (Europäisches Patentübereinkommen)**

Belgien ¹	(07.10.1977)*
Dänemark ^{1,6}	(01.01.1990)
Deutschland ¹	(07.10.1977)
Finnland ¹	(01.03.1996)
Frankreich ^{1,2}	(07.10.1977)
Griechenland ¹	(01.10.1986)
Irland ¹	(01.08.1992)
Italien ¹	(01.12.1978)
Liechtenstein ^{1,3}	(01.04.1980)
Luxemburg ¹	(07.10.1977)
Monaco ¹	(01.12.1991)
Niederlande ^{1,4}	(07.10.1977)
Österreich ¹	(01.05.1979)
Portugal ¹	(01.01.1992)
Schweden ¹	(01.05.1978)
Schweiz ^{1,3}	(07.10.1977)
Spanien ¹	(01.10.1986)
Türkei ¹	(01.11.2000)
Vereinigtes Königreich ^{1,5}	(07.10.1977)
Zypern ¹	(01.04.1998)

(Insgesamt: 20 Staaten)

II. EUROPEAN CONVENTIONS**1. Convention on the Grant of European Patents of 5 October 1973 (European Patent Convention)**

Austria ¹	(01.05.1979)*
Belgium ¹	(07.10.1977)
Cyprus ¹	(01.04.1998)
Denmark ^{1,6}	(01.01.1990)
Finland ¹	(01.03.1996)
France ^{1,2}	(07.10.1977)
Germany ¹	(07.10.1977)
Greece ¹	(01.10.1986)
Ireland ¹	(01.08.1992)
Italy ¹	(01.12.1978)
Liechtenstein ^{1,3}	(01.04.1980)
Luxembourg ¹	(07.10.1977)
Monaco ¹	(01.12.1991)
Netherlands ^{1,4}	(07.10.1977)
Portugal ¹	(01.01.1992)
Spain ¹	(01.10.1986)
Sweden ¹	(01.05.1978)
Switzerland ^{1,3}	(07.10.1977)
Turkey ¹	(01.11.2000)
United Kingdom ^{1,5}	(07.10.1977)

(Total: 20 states)

II. CONVENTIONS EUROPEENNES**1. Convention sur la délivrance de brevets européens du 5 octobre 1973 (Convention sur le brevet européen)**

Allemagne ¹	(07.10.1977)*
Autriche ¹	(01.05.1979)
Belgique ¹	(07.10.1977)
Chypre ¹	(01.04.1998)
Danemark ^{1,6}	(01.01.1990)
Espagne ¹	(01.10.1986)
Finlande ¹	(01.03.1996)
France ^{1,2}	(07.10.1977)
Grèce ¹	(01.10.1986)
Irlande ¹	(01.08.1992)
Italie ¹	(01.12.1978)
Liechtenstein ^{1,3}	(01.04.1980)
Luxembourg ¹	(07.10.1977)
Monaco ¹	(01.12.1991)
Pays-Bas ^{1,4}	(07.10.1977)
Portugal ¹	(01.01.1992)
Royaume-Uni ^{1,5}	(07.10.1977)
Suède ¹	(01.05.1978)
Suisse ^{1,3}	(07.10.1977)
Turquie ¹	(01.11.2000)

(Total : 20 Etats)

* Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation angegeben.

¹ Der Staat ist auch Vertragsstaat des PCT.² Das EPÜ findet ebenfalls Anwendung auf die französische Gebietskörperschaft von Mayotte und die Übersee-Territorien.³ Jede Benennung dieses Staates gilt als gemeinsame Benennung der Schweiz und Liechtensteins (Art. 142 (1) EPÜ i. V. mit Art. 2 des Patentschutzvertrags zwischen der Schweiz und Liechtenstein, vgl. ABI. EPA 1980, 407).⁴ Das EPÜ findet keine Anwendung auf das Gebiet der Niederländischen Antillen/Aruba.⁵ Das EPÜ findet auch Anwendung auf die Insel Man. Wegen der Möglichkeit, europäische Patente (UK) in überseeischen Staaten und Gebieten registrieren zu lassen, vgl. ABI. EPA 1997, 433.⁶ Auf Grönland und die Färöer Inseln ist das EPÜ nicht anwendbar.

* The date ratification took effect is indicated for each state.

¹ Is also a contracting state to the PCT.² The EPC is also applicable to the French territorial entity of Mayotte and the overseas territories.³ Any designation of this state is treated in the same way as a joint designation of Switzerland and Liechtenstein (Art. 142(1) EPC in conjunction with Art. 2 of the Patent Treaty between Switzerland and Liechtenstein, see OJ EPO 1980, 407).⁴ The EPC is not applicable to the territory of the Netherlands Antilles/Aruba.⁵ The EPC is also applicable to the Isle of Man. For further information on the registration of European patents (UK) in overseas states and territories, see OJ EPO 1997, 433.⁶ The EPC does not apply to Greenland and the Faroe Islands.

* Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification.

¹ L'Etat est également un Etat contractant du PCT.² La CBE est applicable également à la collectivité territoriale de Mayotte, et aux territoires d'outre-mer.³ Toute désignation de cet Etat est assimilée à une désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein (art. 142(1) CBE ensemble l'art. 2 du Traité sur les brevets entre la Suisse et le Liechtenstein, cf. JO OEB 1980, 407).⁴ La CBE n'est pas applicable aux Antilles néerlandaises/Aruba.⁵ La CBE est applicable également à l'île de Man. Concernant les possibilités d'enregistrement des brevets européens (UK) dans des Etats et territoires d'outre-mer, voir JO OEB 1997, 433.⁶ La CBE n'est pas applicable au Groenland et aux îles Féroé.

1.1 Abkommen über die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens / Erstreckungsvereinbarungen

Albanien ¹	(01.02.1996)*
Lettland ¹	(01.05.1995)
Litauen ¹	(05.07.1994)
Mazedonien, die ehem. jugo-slawische Republik ¹	(01.11.1997)
Rumänien ¹	(15.10.1996)
Slowenien ¹	(01.03.1994)

(Insgesamt: 6 Staaten)

1.2 Internationale Ausstellungen nach Artikel 55 EPÜ

1. Die folgende Liste enthält für die Zwecke von Artikel 55 (1) b) EPÜ die internationalen Ausstellungen im Sinne des am 22. November 1928 in Paris unterzeichneten und zuletzt am 30. November 1972 revidierten Übereinkommens über internationale Ausstellungen, die bislang für die Jahre 2002 bis 2005 vom Internationalen Ausstellungsbüro registriert worden sind.

1.1 Agreements on co-operation in the field of patents / Extension Agreements

Albania ¹	(01.02.1996)*
Latvia ¹	(01.05.1995)
Lithuania ¹	(05.07.1994)
Macedonia, The former Yugoslav Republic of ¹	(01.11.1997)
Romania ¹	(15.10.1996)
Slovenia ¹	(01.03.1994)

(Total: 6 states)

1.2 International exhibitions as referred to in Article 55 EPC

1. The following list enumerates, for purposes of the application of Article 55(1)(b) EPC, those international exhibitions falling within the terms of the Convention on international exhibitions signed at Paris on 22 November 1928 and last revised on 30 November 1972 which have been registered so far by the International Exhibition Bureau for the period 2002 – 2005.

1.1 Accords de coopération en matière de brevets / accords d'extension

Albanie ¹	(01.02.1996)*
Lettonie ¹	(01.05.1995)
Lituanie ¹	(05.07.1994)
Macédoine, Ex-République yougoslave de ¹	(01.11.1997)
Roumanie ¹	(15.10.1996)
Slovénie ¹	(01.03.1994)

(Total : 6 Etats)

1.2 Expositions internationales visées à l'article 55 CBE

1. La liste suivante énumère, aux fins de l'application de l'article 55(1)(b) CBE, les expositions internationales au sens de la Convention concernant les expositions internationales, signée à Paris le 22 novembre 1928 et révisée en dernier lieu le 30 novembre 1972, qui ont été enregistrées jusqu'à présent par le Bureau international des expositions, pour la période 2001 – 2005.

Zeitraum/Period/Période	Ort/Place/Lieu	Thema ² /Theme ² /Thème ²
06.04.–20.10.2002	HAARLEMMERMEER ³ (NL)	Floriade Haarlemmermeer
25.04.–12.10.2003	ROSTOCK ³ (DE)	IGA 2003 – Gartenbauausstellung IGA 2003 – Horticultural exhibition IGA 2003 – Exposition horticole
07.05.–06.08.2004	SEINE-SAINT-DENIS (Paris Ile-de-France) (FR)	SEMIMAGES 2004 – Bilder SEMIMAGES 2004 – Images
25.03.–25.09.2005	AICHI ³ (JP)	Die Weisheit der Natur Nature's Wisdom La Sagesse de la Nature

2. Die Offenbarung einer Erfindung auf einer dieser Ausstellungen durch den Anmelder oder seinen Rechtsvorgänger kann einer europäischen Patentanmeldung nicht entgegengehalten werden, wenn sie nicht früher als **sechs Monate** vor Einreichung der Anmeldung erfolgt ist und sofern der Anmelder bei Einreichung der Anmeldung erklärt, daß die Erfindung tatsächlich zur Schau gestellt worden ist, und er innerhalb von vier Monaten nach Einreichung der Anmeldung die in Regel 23 EPÜ vorgesehene Ausstellungsbescheinigung einreicht.

2. The disclosure of an invention at one of these exhibitions by the applicant or his legal predecessor is not prejudicial to a European patent application if it occurred no earlier than **six months** preceding the filing of the application and provided the applicant states, when filing the application, that the invention has been so displayed and submits, within four months of the filing of the application, the certificate of exhibition referred to in Rule 23 EPC.

2. La divulgation d'une invention à l'une de ces expositions, par le demandeur ou son prédécesseur en droit, n'est pas opposable à une demande de brevet européen lorsqu'elle n'est pas intervenue plus tôt que **six mois** avant le dépôt de la demande et pour autant que le demandeur déclare, lors du dépôt de la demande, que l'invention a été réellement exposée et qu'il produise, dans un délai de quatre mois à compter du dépôt de la demande, l'attestation d'exposition visée à la règle 23 CBE.

* Zeitpunkt des Inkrafttretens der Erstreckungsvereinbarungen.

¹ Der Staat ist auch Vertragsstaat des PCT.

² Nur die französische Bezeichnung der Ausstellungsthemen ist die offizielle Bezeichnung.

³ Fachausstellung.

* Date of entry into force of the extension agreements.

¹ Is also a contracting state to the PCT.

² Only the French version of the exhibition themes is the official version.

³ Specialised exhibition.

* Date de l'entrée en vigueur des accords d'extension.

¹ L'Etat est également un Etat contractant du PCT.

² Seule la version française des thèmes des expositions est la version officielle.

³ Exposition spécialisée.

1.3 Londoner Übereinkommen vom 17. Oktober 2000 über die Anwendung des Artikels 65 EPÜ*

Unterzeichnerstaaten**

Dänemark
Deutschland
Frankreich
Liechtenstein
Luxemburg
Monaco
Niederlande
Schweden
Schweiz
Vereinigtes Königreich

(Insgesamt: 10 Staaten)

1.4 Für die Zwecke der Regeln 28 und 28a EPÜ anerkannte Hinterlegungsstellen für biologisches Material

a) Internationale Hinterlegungsstellen nach dem Budapester Vertrag, vorstehend unter I.3.2 aufgeführt.

b) Folgende aufgrund eines Abkommens mit dem EPA anerkannte Hinterlegungsstellen:

1.3 London Agreement dated 17 October 2000 on the application of Article 65 EPC*

Signatory states**

Denmark
France
Germany
Liechtenstein
Luxembourg
Monaco
Netherlands
Sweden
Switzerland
United Kingdom

(Total: 10 states)

1.4 Biological material depositary institutions recognised for the purposes of Rules 28 and 28a EPC

(a) International depositary authorities under the Budapest Treaty, indicated in I.3.2 above.

(b) The following depositary institutions, recognised under an agreement with the EPO:

1.3 Accord de Londres du 17 octobre 2000 sur l'application de l'article 65 CBE*

Etats signataires**

Allemagne
Danemark
France
Liechtenstein
Luxembourg
Monaco
Pays-Bas
Royaume-Uni
Suède
Suisse

(Total : 10 Etats)

1.4 Autorités de dépôt de matière biologique habilitées aux fins des règles 28 et 28bis CBE

a) Autorités de dépôt internationales conformément au Traité de Budapest, indiquées à la rubrique I.3.2 ci-dessus.

b) Autorités de dépôt suivantes habilitées sur la base d'un accord avec l'OEB :

Hinterlegungsstelle / Depositary institution / Autorité de dépôt

Collection Nationale de Micro-organismes (CNCM)

Institut Pasteur
28, rue du Dr Roux
F-75724 Paris Cedex 15
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1982, 452; 1989, 51.

Institute for Fermentation Osaka (IFO)

17-85, Juso-honmachi
2-chome Yodogawa-ku
Osaka 532-0024
Japan
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1983, 201; 1985, 19.

Forschungsinstitut Borstel Institut für experimentelle Biologie und Medizin (FIB)

D-23845 Borstel
ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1984, 323.

1.5 Vom Präsidenten des EPA gemäß Regel 28 Absatz 5 Buchstabe b EPÜ anerkannte mikrobiologische Sachverständige

Das Verzeichnis der vom Präsidenten des EPA gemäß Regel 28 (5) b) EPÜ anerkannten mikrobiologischen Sachverständigen ist unter Angabe ihrer Arbeitsgebiete im ABI. EPA 1992, 470 veröffentlicht.

1.5 Microbiological experts recognised by the President of the EPO in accordance with Rule 28, paragraph 5(b), EPC

The list of microbiological experts recognised by the President of the EPO in accordance with Rule 28(5)(b) EPC, with an indication of their fields of activity, was published in OJ EPO 1992, 470.

1.5 Experts en microbiologie agréés par le Président de l'OEB conformément à la règle 28, paragraphe 5, lettre b) CBE

La liste des experts en microbiologie agréés par le Président de l'OEB conformément à la règle 28(5)b) CBE, indiquant leurs domaines d'activité, a été publiée au JO OEB 1992, 470.

* Vgl. ABI. EPA 2001, 549.

** Nach Artikel 6 des Übereinkommens tritt dieses Übereinkommen am ersten Tag des vierten Monats nach Hinterlegung der letzten Ratifikations- oder Beitrittsurkunde von acht Vertragsstaaten des EPÜ einschließlich der drei Staaten, in denen 1999 die meisten europäischen Patente wirksam wurden (DE, FR, GB), in Kraft.

* See OJ EPO 2001, 549.

** In accordance with Article 6 of the Agreement, this Agreement will enter into force on the first day of the fourth month after the deposit of the last instrument of ratification or accession by eight contracting states to the EPC, including the three states in which the most European patents took effect in 1999 (DE, FR, GB).

* Cf. JO OEB 2001, 549.

** Conformément à l'article 6 de l'Accord, cet Accord entrera en vigueur le premier jour du quatrième mois suivant le dépôt du dernier des instruments de ratification ou d'adhésion de huit Etats parties à la CBE, dont les trois Etats dans lesquels le plus grand nombre de brevets européens a pris effet en 1999 (DE, FR, GB).

2. Vereinbarung über Gemeinschaftspatente vom 15. Dezember 1989**Unterzeichnerstaaten***

Belgien
Dänemark
Deutschland
Frankreich
Griechenland
Irland
Italien
Luxemburg
Niederlande
Portugal
Spanien
Vereinigtes Königreich

(Insgesamt: 12 Staaten)

3. Übereinkommen zur Vereinheitlichung gewisser Begriffe des materiellen Rechts der Erfindungspatente vom 27. November 1963

Belgien	(24.12.1999)**
Dänemark	(30.12.1989)
Deutschland	(01.08.1980)
Frankreich	(01.08.1980)
Irland	(01.08.1980)
Italien	(18.05.1981)
Liechtenstein	(01.08.1980)
Luxemburg	(01.08.1980)
Mazedonien, die ehem. jugo- slawische Republik	(25.05.1998)
Niederlande	(03.12.1987)
Schweden	(01.08.1980)
Schweiz	(01.08.1980)
Vereinigtes Königreich	(01.08.1980)

(Insgesamt: 13 Staaten)

2. Agreement relating to Community patents of 15 December 1989**Signatory states***

Belgium
Denmark
France
Germany
Greece
Ireland
Italy
Luxembourg
Netherlands
Portugal
Spain
United Kingdom

(Total: 12 states)

3. Convention on the Unification of Certain Points of Substantive Law on Patents for Invention, of 27 November 1963

Belgium	(24.12.1999)**
Denmark	(30.12.1989)
France	(01.08.1980)
Germany	(01.08.1980)
Ireland	(01.08.1980)
Italy	(18.05.1981)
Liechtenstein	(01.08.1980)
Luxembourg	(01.08.1980)
Macedonia, The former Yugo- slav Republic of	(25.05.1998)
Netherlands	(03.12.1987)
Sweden	(01.08.1980)
Switzerland	(01.08.1980)
United Kingdom	(01.08.1980)

(Total: 13 states)

2. Accord en matière de brevets communautaires du 15 décembre 1989**Etats signataires***

Allemagne
Belgique
Danemark
Espagne
France
Grèce
Irlande
Italien
Luxembourg
Pays-Bas
Portugal
Royaume-Uni

(Total : 12 Etats)

3. Convention sur l'unification de certains éléments du droit des brevets d'invention, du 27 novembre 1963

Allemagne	(01.08.1980)**
Belgique	(24.12.1999)
Danemark	(30.12.1989)
France	(01.08.1980)
Irlande	(01.08.1980)
Italien	(18.05.1981)
Liechtenstein	(01.08.1980)
Luxembourg	(01.08.1980)
Macédoine, Ex-République yougoslave de	(25.05.1998)
Pays-Bas	(03.12.1987)
Royaume-Uni	(01.08.1980)
Suède	(01.08.1980)
Suisse	(01.08.1980)

(Total : 13 Etats)

* Nach Artikel 10 der Vereinbarung tritt diese Vereinbarung am ersten Tag des dritten Monats in Kraft, der auf die Hinterlegung der Ratifikationsurkunde durch denjenigen der zwölf Staaten folgt, der diese Formlichkeit als letzter vornimmt.

Die Vereinbarung ist bisher ratifiziert worden von DE, DK, FR, GB, GR, LU und NL.

** Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation angegeben.

* In accordance with Article 10 of the Agreement, this Agreement will enter into force on the first day of the third month following the deposit of the instrument of ratification by the last of the twelve states to take this step.

The Agreement has so far been ratified by DE, DK, FR, GB, GR, LU and NL.

** The date on which ratification took effect is indicated for each state.

* Conformément à l'article 10 de l'Accord, cet Accord entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification par celui des douze Etats qui procède le dernier à cette formalité.

L'Accord a été ratifié jusqu'à présent par DE, DK, FR, GB, GR, LU et NL.

** Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification.

EG-VERTRAG**Urteil des Gerichtshofes der Europäischen Gemeinschaft vom 9. Oktober 2001***

(Rechtssache C-377/98
Königreich der Niederlande ./.
Europäisches Parlament und
Rat der Europäischen Union)

Stichwort: Biotechnologie-Richtlinie

Artikel 100a, 235, 130, 130f EG-Vertrag
(jetzt Artikel 95, 308, 157, 163 EG)
Richtlinie 98/44 EG
[Artikel 52, 53 EPÜ, Regeln 23b–23e
EPÜ]

**Schlagwort: "Nichtigerklärung –
Richtlinie 98/44/EG** – Rechtlicher
Schutz biotechnologischer Erfindungen –
Grundrechte – Menschenwürde –
Subsidiarität – Rechtssicherheit –
Völkerrechtliche Verpflichtungen der
Mitgliedstaaten – Kollegialprinzip für
Gesetzgebungsvorschläge der Kom-
mission"**

*Leitsatz****

Die Richtlinie 98/44/EG über den rechtlichen Schutz biotechnologischer Erfindungen hat Bestand. Sie stützt sich zu Recht auf Artikel 100a EG-Vertrag (jetzt Art. 95 EG) und verstößt insbesondere nicht gegen die Grundsätze zum Schutz der Menschenwürde, das gemeinschaftsrechtliche Subsidiaritätsprinzip und das Gebot der Rechtssicherheit. Völkerrechtliche Verpflichtungen der Mitgliedstaaten werden durch die Richtlinie nicht verletzt.

Aus den Gründen

1. Mit Klageschrift, die am 19. Oktober 1998 bei der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat das Königreich der Niederlande gemäß Artikel 173 EG-Vertrag (nach Änderung jetzt Artikel 230 EG) die Nichtigerklärung der Richtlinie 98/44/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 6. Juli 1998 über den rechtlichen Schutz biotechnologischer Erfindungen (ABl. L 213, S. 13, in Folgenden: Richtlinie) beantragt.

* Amtlicher, für die Veröffentlichung gekürzter Text der Entscheidung, deren Gründe vollständig veröffentlicht sind in GRUR Int. 2001, 1043. Via Internet ist die Entscheidung über die Website des Gerichtshofes (www.curia.eu.int) auch in anderen EU-Sprachen zugänglich.

** ABl. EPA 1999, 101; vgl. auch ABl. 1999, 437, 573.

*** Leitsatz der Redaktion.

EC TREATY**Judgment of the Court of Justice of the European Communities dated 9 October 2001***

(Case C-377/98, Kingdom of the Netherlands v. European Parliament and Council of the European Union)

Headword: Biotechnology Directive

Articles 100a, 235, 130, 130f EC Treaty
(now Articles 95, 308, 157, 163 EC)
Directive 98/44/EC
[Articles 52, 53 EPC, Rules 23b–23e
EPC]

**Keyword: "Annulment – Directive
98/44/EC** – legal protection of
biotechnological inventions – funda-
mental rights – human dignity –
subsidiarity – legal certainty –
obligations of member states under
international law – principle of colle-
giality for draft legislation of the
Commission"**

*Headnote****

Directive 98/44/EC on the legal protection of biotechnological inventions stands. Correctly adopted on the basis of Article 100a of the EC Treaty (now Article 95 EC), it does not breach in particular the principles of human dignity, subsidiarity under Community law, and legal certainty. Nor does it infringe the member states' obligations under international law.

From the reasons

1. By application lodged at the Court Registry on 19 October 1998, the Kingdom of the Netherlands brought an action under Article 173 of the EC Treaty (now, after amendment, Article 230 EC) for annulment of Directive 98/44/EC of the European Parliament and of the Council of 6 July 1998 on the legal protection of biotechnological inventions (OJ 1998 L 213, p. 13, hereinafter "the Directive").

* Official text, abridged for publication. The full text of the judgment (also in other EU languages) is available on the Court's website (www.curia.eu.int).

** OJ EPO 1999, 101; see also OJ EPO 1999, 437, 573.

*** Drafted by the editors.

TRAITE CE**Arrêt de la Cour de justice des Communautés européennes en date du 9 octobre 2001***

(Affaire C-377/98 Royaume des Pays-Bas contre Parlement européen et Conseil de l'Union européenne)

Référence : Directive "Biotechnologie"

Articles 100 A, 235, 130 et 130 F du traité CE (devenus articles 95, 308, 157 et 163 CE)
Directive 98/44 CE
[Articles 52, 53 CBE, règles 23ter à 23sexies CBE]

**Mots-clé : "Annulation – Directive
98/44/CE** – Protection juridique
des inventions biotechnologiques –
Droits fondamentaux – Dignité de la
personne humaine – Subsidiarité –
Sécurité juridique – Obligations de
droit international des Etats mem-
bres – Principe de collégialité pour
les projets législatifs de la Commis-
sion"**

*Sommaire****

La directive 98/44/CE relative à la protection juridique des inventions biotechnologiques est maintenue. C'est à bon droit qu'elle se fonde sur l'article 100 A du traité CE (devenu article 95 CE). Elle ne viole notamment pas les principes de la protection de la dignité de la personne humaine, de subsidiarité en droit communautaire et de sécurité juridique, pas plus qu'elle ne porte atteinte aux obligations de droit international des Etats membres.

Extrait des motifs

1. Par requête déposée au greffe de la Cour le 19 octobre 1998, le Royaume des Pays-Bas a, en vertu de l'article 173 du traité CE (devenu, après modification, article 230 CE), demandé l'annulation de la directive 98/44/CE du Parlement européen et du Conseil, du 6 juillet 1998, relative à la protection juridique des inventions biotechnologiques (JO L 213, p. 13, ci-après la "directive").

* Texte officiel abrégé aux fins de la publication. Le texte intégral de la décision est accessible (dans les autres langues de l'UE également) sur le site Internet de la Cour de justice (www.curia.eu.int).

** JO OEB 1999, 101 ; cf. également JO 1999, 437, 573.

*** Sommaire de la rédaction.

2. Die auf der Grundlage des Artikels 100a EG-Vertrag (nach Änderung jetzt Artikel 95 EG) erlassene Richtlinie erlegt den Mitgliedstaaten – im Rahmen ihrer völkerrechtlichen Verpflichtungen – den Schutz biotechnologischer Erfindungen durch ihr nationales Patentrecht auf.

3. Zu diesem Zweck legt die Richtlinie insbesondere fest, welche Erfindungen, deren Gegenstand Pflanzen, Tiere oder der menschliche Körper sind, patentierbar sind und welche nicht.

4. Der Kläger weist einleitend darauf hin, daß er auf ausdrückliches Ersuchen des niederländischen Parlaments handele, das genetischen Veränderungen bei Tieren und Pflanzen und der Patentierung von Produkten aus biotechnologischen Verfahren, die solche Veränderungen fördern könnten, ablehnend gegenüberstehe.

5. Mit Beschluß des Präsidenten des Gerichtshofes vom 28. April 1999 ist die Kommission der Europäischen Gemeinschaften als Streithelferin zur Unterstützung der Anträge des Europäischen Parlaments und des Rates der Europäischen Union zugelassen worden. Mit Beschlüssen des Präsidenten des Gerichtshofes vom 3. Mai 1999 sind die Italienische Republik und das Königreich Norwegen als Streithelfer zur Unterstützung der Anträge des Königreichs der Niederlande zugelassen worden. (...)

Zu den Klagegründen

12. Der Kläger macht sechs Klagegründe geltend, und zwar die irrtümliche Wahl des Artikels 100a EG-Vertrag als Rechtsgrundlage der Richtlinie, einen Verstoß gegen das Subsidiaritätsprinzip, einen Verstoß gegen den Grundsatz der Rechtssicherheit, eine Verletzung völkerrechtlicher Verpflichtungen, eine Verletzung der Menschenwürde und einen Verstoß gegen wesentliche Verfahrensvorschriften bei der Annahme des Vorschlags der Kommission.

Zum ersten Klagegrund

13. Der Kläger trägt vor, daß die Richtlinie nicht zu den Maßnahmen zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten gehöre, die die Errichtung und das Funktionieren des Binnenmarkts zum Gegenstand hätten, und daß sie zu Unrecht auf der Grundlage des Artikels 100a EG-Vertrag erlassen worden sei.

2. The Directive was adopted on the basis of Article 100a of the EC Treaty (now, after amendment, Article 95 EC), and its purpose is to require the member states, through their patent laws, to protect biotechnological inventions, whilst complying with their international obligations.

3. To that end the Directive determines inter alia which inventions involving plants, animals or the human body may or may not be patented.

4. The applicant states, as a preliminary point, that it is acting at the express request of the Netherlands Parliament, in the light of the opposition expressed there to genetic manipulation involving animals and plants and to the issuing of patents for the products of biotechnological procedures liable to promote such manipulation.

5. By order of the President of the Court of 28 April 1999, the Commission of the European Communities was granted leave to intervene in support of the forms of order sought by the European Parliament and the Council of the European Union. By orders of the President of the Court of 3 May 1999 the Italian Republic and the Kingdom of Norway were granted leave to intervene in support of the forms of order sought by the Kingdom of the Netherlands. (...)

Regarding the pleas

12. The applicant puts forward six pleas: that Article 100a of the Treaty was the incorrect legal basis for the Directive, breach of the principle of subsidiarity, breach of the principle of legal certainty, breach of obligations in international law, breach of the fundamental right to respect for human dignity and breach of procedural rules in the adoption of the Commission's proposal.

The first plea

13. The applicant submits that the Directive does not fall within the definition of measures for approximation of the provisions laid down by law, regulation or administrative action in member states which have as their object the establishment and functioning of the internal market, and was incorrectly adopted on the basis of Article 100a of the Treaty.

2. Adoptée sur le fondement de l'article 100 A du traité CE (devenu, après modification, article 95 CE), la directive a pour objet de mettre à la charge des Etats membres la protection, dans le respect de leurs engagements internationaux, des inventions biotechnologiques au moyen de leur droit national des brevets.

3. A cet effet, la directive précise notamment ce qui, parmi les inventions portant sur les végétaux, les animaux et le corps humain, peut ou ne peut pas faire l'objet de la délivrance d'un brevet.

4. Le requérant indique à titre liminaire qu'il agit à la demande expresse du Parlement des Pays-Bas, compte tenu de l'opposition qui s'y est manifestée à l'égard des manipulations génétiques portant sur des animaux et des plantes et de la délivrance de brevets sur les produits de procédés biotechnologiques susceptibles de favoriser de telles manipulations.

5. Par ordonnance du président de la Cour du 28 avril 1999, la Commission des Communautés européennes a été admise à intervenir à l'appui des conclusions du Parlement européen et du Conseil de l'Union européenne. Par ordonnances du président de la Cour du 3 mai 1999, la République italienne et le Royaume de Norvège ont été admis à intervenir à l'appui des conclusions du Royaume des Pays-Bas (...).

Sur les moyens de la requête

12. Le requérant articule six moyens, tirés respectivement du choix erroné de l'article 100 A du traité comme base juridique de la directive, de la violation du principe de subsidiarité, de la violation du principe de sécurité juridique, de la violation d'obligations de droit international, de la violation du droit fondamental au respect de la dignité de la personne humaine et de la violation des formes substantielles quant à l'adoption de la proposition de la Commission.

Sur le premier moyen

13. Le requérant soutient que la directive ne relève pas des mesures relatives au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres qui ont pour objet l'établissement et le fonctionnement du marché intérieur et a été adoptée à tort sur le fondement de l'article 100 A du traité.

14. Erstens bestünden die Unterschiede in den Rechtsvorschriften und Praktiken der Mitgliedstaaten und die Gefahr ihrer Verschärfung, die die fünfte und die sechste Begründungserwägung der Richtlinie mit dem Hinweis, daß sie zu Handelschranken führen könnten, anführen, nicht oder bezögen sich nur auf nebensächliche Punkte, die eine Harmonisierung nicht rechtfertigen.

15. Artikel 100a kann als Rechtsgrundlage herangezogen werden, um der Entstehung neuer Hindernisse für den Handel infolge einer heterogenen Entwicklung der nationalen Rechtsvorschriften vorzubeugen, wenn das Entstehen solcher Hindernisse wahrscheinlich ist und die fragliche Maßnahme ihre Vermeidung bezweckt (Urteile vom 13. Juli 1995 in der Rechtssache C-350/92, Spanien/Rat, Slg. 1995, I-1985, Randnr. 35, und vom 5. Oktober 2000 in der Rechtssache C-376/98, Deutschland/Parlament und Rat, Slg. 2000, I-8419, Randnr. 86).

16. Die vom Parlament und vom Rat angeführten Beispiele zeigen zum einen hinreichend, daß die unterschiedlichen Auslegungen, die die vor Erlaß der Richtlinie bestehenden einschlägigen nationalen Rechtsvorschriften – auch wenn sie in den meisten Fällen dem am 5. Oktober 1973 in München unterzeichneten Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente (Europäisches Patentübereinkommen, im Folgenden: EPÜ) entnommen sind – im Hinblick auf die Patentierbarkeit von biotechnologischen Erfindungen erlauben, zu Abweichungen in Praxis und Rechtsprechung führen können, die für das ordnungsgemäße Funktionieren des Binnenmarkts schädlich sind.

17. Zur Gefahr auseinanderlaufender Entwicklungen kommt hinzu, daß sich bei einigen speziellen Punkten, wie der Patentierbarkeit von Pflanzensorten und des menschlichen Körpers, bereits bei Erlaß der Richtlinie deutliche Unterschiede zwischen bestimmten nationalen Rechtsordnungen mit beträchtlichen Folgen gezeigt haben.

18. Zum anderen will die Richtlinie dadurch, daß sie die Mitgliedstaaten verpflichtet, biotechnologische Erfindungen durch ihr nationales Patentrecht zu schützen, eine Gefährdung der Einheit des Binnenmarkts vermeiden, die sich daraus ergeben könnte, daß Mitgliedstaaten einseitig beschließen, diesen Schutz zu gewähren oder zu verweigern.

14. In the first place, the differences in the laws and practices of the member states and the likelihood of their becoming greater, to which the fifth and sixth recitals of the preamble to the Directive allude, stating that they could create barriers to trade, do not exist or only concern secondary issues which do not justify harmonisation.

15. In that regard, it must be borne in mind that recourse to Article 100a as a legal basis is possible if the aim is to prevent the emergence of future obstacles to trade resulting from multifarious development of national laws provided that the emergence of such obstacles is likely and the measure in question is designed to prevent them (Case C-350/92 Spain v. Council [1995] ECR I-1985, paragraph 35, and Case C-376/98 Germany v. Parliament and Council [2000] ECR I-8419, paragraph 86).

16. The examples given by the Parliament and the Council suffice to establish that, even if the relevant national provisions predating the Directive are most often taken from the Convention on the Grant of European Patents, signed at Munich on 5 October 1973, (hereinafter "the EPC"), the differing interpretations to which those provisions are open as regards the patentability of biotechnological inventions are liable to give rise to divergences of practice and case-law prejudicial to the proper operation of the internal market.

17. Moreover, in addition to the risk of divergent trends, at the time the Directive was adopted marked differences with significant consequences were already apparent between certain national laws on specific points such as the patentability of plant varieties and that of the human body.

18. By requiring the member states to protect biotechnological inventions by means of their national patent law, the Directive in fact aims to prevent damage to the unity of the internal market which might result from the member states' deciding unilaterally to grant or refuse such protection.

14. En effet, en premier lieu, les divergences entre les législations et pratiques des Etats membres et le risque de leur accentuation, que signalent les cinquième et sixième considérants de la directive, en précisant qu'ils sont de nature à créer des obstacles aux échanges, n'existeraient pas ou ne porteraient que sur des points secondaires ne justifiant pas une mesure d'harmonisation.

15. A cet égard, il y a lieu de rappeler que le recours à l'article 100 A du traité comme base juridique est possible en vue de prévenir l'apparition d'obstacles futurs aux échanges résultant de l'évolution hétérogène des législations nationales pour autant que l'apparition de tels obstacles est vraisemblable et que la mesure en cause a pour objet leur prévention (arrêts du 13 juillet 1995, Espagne/Conseil, C-350/92, Rec. p. I-1985, point 35, et du 5 octobre 2000, Allemagne/Parlement et Conseil, C-376/98, Rec. p. I-8419, point 86).

16. Or, d'une part, les exemples fournis par le Parlement et le Conseil suffisent à établir que, même si les dispositions législatives nationales pertinentes préexistant à la directive sont le plus souvent reprises de la Convention sur la délivrance des brevets européens signée à Munich le 5 octobre 1973 (ci-après la "CBE"), les interprétations divergentes qu'autorisent ces dispositions en ce qui concerne la brevetabilité des inventions biotechnologiques sont susceptibles d'entraîner des écarts de pratique et de jurisprudence néfastes au bon fonctionnement du marché intérieur.

17. En outre, au risque d'évolutions divergentes s'ajoute le fait que, sur plusieurs points particuliers comme la brevetabilité des variétés végétales et celle du corps humain, des écarts perceptibles et aux conséquences considérables étaient déjà apparus entre certains droits nationaux au moment où la directive a été adoptée.

18. D'autre part, en obligeant les Etats membres à protéger les inventions biotechnologiques au moyen de leur droit national des brevets, la directive a effectivement pour objet de prévenir des atteintes à l'unicité du marché intérieur qui pourraient résulter du fait que les Etats membres décident unilatéralement d'accorder ou de refuser une telle protection.

19. Der Kläger trägt zweitens vor, daß die Anwendung der einschlägigen völkerrechtlichen Vorschriften durch die Mitgliedstaaten zwar rechtliche Unsicherheiten mit sich bringe, diese aber nicht durch eine Harmonisierungsmaßnahme der Gemeinschaft, sondern durch eine Neuverhandlung der völkerrechtlichen Instrumente wie des EPÜ zur Klärung von deren Vorschriften aus dem Weg geräumt werden müßten.

20. Dieses Vorbringen geht fehl. Eine Harmonisierung dient nämlich dazu, die Hindernisse für das Funktionieren des Binnenmarkts zu verringern, die unterschiedliche Gegebenheiten in den Mitgliedstaaten, welchen Ursprungs diese auch sein mögen, darstellen. Beruhen diese Unterschiede auf einer (möglichen) unterschiedlichen Auslegung von Begriffen völkerrechtlicher Abkommen, zu deren Vertragsstaaten die Mitgliedstaaten gehören, so steht dem Erlaß einer Richtlinie als Mittel zur Gewährleistung einer einheitlichen Auslegung solcher Begriffe durch die Mitgliedstaaten grundsätzlich nichts entgegen.

21. Darüber hinaus war im vorliegenden Fall eine solche Vorgehensweise weder mit der Beachtung der Verpflichtungen der Mitgliedstaaten aus dem EPÜ unvereinbar noch zur Erreichung des Zieles einer Vereinheitlichung der Voraussetzungen für die Patentierbarkeit biotechnologischer Erfindungen ungeeignet.

22. Daher war der Gemeinschaftsgesetzgeber nicht daran gehindert, die Harmonisierung durch eine Richtlinie der – weniger direkten und weniger sicheren – Lösung vorzuziehen, sich um eine Änderung des EPÜ zu bemühen.

23. Drittens überschreitet die Richtlinie nach Ansicht des Klägers das, was eine Maßnahme zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten beinhalten darf: Sie schaffe in Wirklichkeit einen Eigentumstitel neuer Art, der sich in mehrfacher Hinsicht von den Titeln des geltenden Patentrechts unterscheide. Nicht nur betreffe sie Erzeugnisse, die in manchen Mitgliedstaaten wie dem Königreich der Niederlande bisher nicht patentierbar gewesen seien, sie unterscheide sich vom geltenden Patentrecht auch dadurch, daß der von ihr vorgesehene Schutz nach den Artikeln 8 und 9 nicht nur für bestimmtes biologisches Material gelte, sondern auch für biologisches Material, das aus diesem durch gene-

19. However, the applicant submits, secondly, that if the application by the member states of the relevant provisions of international law left a measure of legal uncertainty, it should have been removed not by Community harmonisation but by renegotiation of international legal instruments such as the EPC, in order to clarify their rules.

20. That argument is unfounded. The purpose of harmonisation is to reduce the obstacles, whatever their origin, to the operation of the internal market which differences between the situations in the member states represent. If divergences are the result of an interpretation which is contrary, or may prove contrary, to the terms of international legal instruments to which the member states are parties, there is nothing in principle to prevent recourse to adoption of a Directive as a means of ensuring a uniform interpretation of such terms by the member states.

21. Moreover, it does not appear, in the present case, that such an approach is inconsistent with the member states' honouring their obligations under the EPC or is unsuitable for achieving the objective of creating uniform conditions for the patentability of biotechnological inventions.

22. Accordingly, there was nothing to prevent the Community legislature from having recourse to harmonisation by means of a directive in preference to the more indirect and unpredictable approach of seeking to amend the wording of the EPC.

23. Thirdly, according to the applicant, the Directive goes beyond what ought to fall within the definition of a measure for approximation of the legislation of the member states, given that, in fact, it creates a new type of property right distinct in several respects from the rights covered by existing patent law. In particular, apart from the fact that it concerns products previously excluded from patentability in certain member states such as the Kingdom of the Netherlands, the Directive is different from existing patent law in that, by virtue of Articles 8 and 9, the protection it provides for applies not only to specific biological material but also to biological material obtained from it by reproduction or

19. Le requérant soutient toutefois, en second lieu, que, si l'application par les Etats membres des dispositions pertinentes du droit international laissait place à des incertitudes juridiques, celles-ci auraient dû être levées non par une mesure communautaire d'harmonisation, mais par une renégociation des instruments juridiques internationaux comme la CBE, afin de parvenir à une clarification de leurs règles.

20. Cet argument n'est pas fondé. En effet, l'objet d'une mesure d'harmonisation est de réduire les obstacles au fonctionnement du marché intérieur que constituent des différences de situation entre les Etats membres, d'où que celles-ci proviennent. Si les divergences résultent d'une interprétation non concordante, ou risquant de le devenir, de notions figurant dans des instruments juridiques internationaux auxquels sont parties les Etats membres, rien n'interdit en principe de recourir à l'adoption d'une directive comme moyen d'assurer une interprétation commune aux Etats membres de pareilles notions.

21. En outre, il n'apparaît pas, en l'espèce, qu'une telle façon de procéder ait été incompatible avec le respect par les Etats membres de leurs engagements au titre de la CBE ou impropre à réaliser l'objectif d'uniformisation des conditions de brevetabilité des inventions biotechnologiques.

22. Rien, par conséquent, n'interdisait au législateur communautaire d'avoir recours à la voie de l'harmonisation par directive de préférence à une autre approche, plus indirecte et plus aléatoire, consistant à rechercher une modification du texte de la CBE.

23. En troisième lieu, selon le requérant, la directive outrepasserait ce qui peut normalement relever d'une mesure de rapprochement des législations des Etats membres étant donné que, en réalité, elle créerait un titre de propriété d'un type nouveau, distinct à plusieurs égards des titres relevant du droit existant des brevets. En particulier, outre qu'elle concernerait des produits jusque-là exclus de la brevetabilité dans certains Etats membres comme le Royaume des Pays-Bas, la directive se distinguerait du droit existant des brevets en ce que la protection qu'elle prévoit s'appliquerait, en vertu de ses articles 8 et 9, non seulement à des matières biologiques déterminées, mais également aux matières biologiques

rative oder vegetative Vermehrung gewonnen werde, und daß das Recht des Patentinhabers nach Artikel 11 gegenüber den Landwirten beschränkt sei.

24. Wie der Gerichtshof in Randnummer 59 seines Gutachtens 1/94 vom 15. November 1994 (Slg. 1994, I-5267) ausgeführt hat, verfügt die Gemeinschaft im Bereich des geistigen Eigentums über eine Zuständigkeit zur Harmonisierung der nationalen Rechtsvorschriften gemäß den Artikeln 100 EG-Vertrag (jetzt Artikel 94 EG) und 100a EG-Vertrag und kann auf der Grundlage von Artikel 235 EG-Vertrag (jetzt Artikel 308 EG) neue Titel schaffen, die dann die nationalen Titel überlagern, wie sie es mit der Verordnung (EG) Nr. 40/94 des Rates vom 20. Dezember 1993 über die Gemeinschaftsmarke (ABl. L 11, S. 1) getan hat.

25. Die aufgrund der Richtlinie erteilten Patente sind nationale Patente, die nach den in den Mitgliedstaaten geltenden nationalen Verfahren erteilt werden. Die Richtlinie bezweckt nicht die Einführung eines Gemeinschaftspatents, und sie bewirkt sie auch nicht; sie schafft keinen neuen Titel, was nur auf der Rechtsgrundlage des Artikels 235 EG-Vertrag möglich wäre. Dem steht weder entgegen, daß die fraglichen Erfindungen in manchen Mitgliedstaaten bisher nicht patentierbar waren – was ja gerade eine Harmonisierung gerechtfertigt hat –, noch daß die Richtlinie einige Klarstellungen vornimmt und bestimmte Ausnahmen vom geltenden Patentrecht bezüglich der Reichweite des gewährten Schutzes vorsieht.

26. Die italienische Regierung macht schließlich viertens als Streithelferin zur Unterstützung des Klägers geltend, daß die Richtlinie auf der Grundlage der Artikel 130 und 130f EG-Vertrag (jetzt Artikel 157 EG und 163 EG) und nicht des Artikels 100a EG-Vertrag hätte erlassen werden müssen, da ihr Hauptziel, wie die ersten drei Begründungserwägungen zeigten, die Stützung der industriellen Entwicklung der Gemeinschaft und der wissenschaftlichen Forschung im Bereich der Gentechnik sei.

27. Für die Ermittlung der Rechtsgrundlage eines Rechtsakts, die dessen Erlaß zugrunde zu legen ist, ist auf das Hauptziel des Rechtsakts abzustellen (vgl. Urteil vom 17. März 1993 in der Rechtssache C-155/91, Kommission/Rat, Slg. 1993, I-939,

multiplication, and that under Article 11 the right of the holder of the patent, as against farmers, is limited.

24. As the Court has already stated at point 59 of Opinion 1/94 of 15 November 1994 ([1994] ECR I-5267), the Community is competent, in the field of intellectual property, to harmonise national laws pursuant to Article 100 of the EC Treaty (now Article 94 EC) and Article 100a of the EC Treaty and may use Article 235 (now Article 308 EC) as the basis for creating new rights superimposed on national rights, as it did in Council Regulation (EC) No. 40/94 of 20 December 1993 on the Community trade mark (OJ 1994 L 11, p. 1).

25. The patents to be issued under the Directive are national patents, issued in accordance with the procedures applicable in the member states and deriving their protective force from national law. As the creation of a Community patent is neither the purpose nor the effect of the Directive, it does not introduce a new right which would require recourse to the legal basis afforded by Article 235 of the Treaty. That view is not affected by the fact that the inventions covered were not previously patentable in certain member states – that, indeed, is precisely why harmonisation was warranted – nor by the fact that the Directive makes certain clarifications and provides for derogations from patent law as regards the scope of the protection.

26. Fourthly, and finally, the Italian Government takes the view, in its intervention in support of the applicant, that the Directive should have been adopted on the basis of Articles 130 and 130f of the EC Treaty (now Articles 157 EC and 163 EC), and not Article 100a of the Treaty since the chief aim of the Directive, as the first three recitals of the preamble show, is to support the industrial development of the Community and scientific research in the genetic engineering sector.

27. The legal basis on which an act must be adopted should be determined according to its main object (see Case C-155/91 *Commission v. Council* [1993] ECR I-939, paragraphs 19 to 21). Whilst it is common ground, in that regard, that the aim of

ques obtenues à partir de celles-ci par reproduction ou multiplication, et en ce que le droit du titulaire du brevet serait limité, vis-à-vis des agriculteurs, en vertu de son article 11.

24. Ainsi que la Cour l'a déjà indiqué au point 59 de son avis 1/94, du 15 novembre 1994 (Rec. p. I-5267), la Communauté dispose, en matière de propriété intellectuelle, d'une compétence d'harmonisation des législations nationales au titre des articles 100 du traité CE (devenu article 94 CE) et 100 A du traité et peut se fonder sur l'article 235 du traité CE (devenu article 308 CE) pour créer des titres nouveaux qui viennent se superposer aux titres nationaux, comme elle l'a fait avec le règlement (CE) n° 40/94 du Conseil, du 20 décembre 1993, sur la marque communautaire (JO L 11, p. 1).

25. Or, les brevets dont la directive prévoit la délivrance sont des brevets nationaux, délivrés conformément aux procédures applicables dans les Etats membres et qui tirent leur force protectrice du droit national. La directive n'ayant ni pour objet ni pour effet de créer un brevet communautaire, elle n'instaure pas un titre nouveau qui supposerait le recours à la base juridique de l'article 235 du traité. Cette constatation n'est pas affectée par le fait que les inventions envisagées n'étaient jusqu'alors pas brevetables dans certains Etats membres – ce qui justifiait précisément une harmonisation – ni par la circonstance que la directive introduit certaines précisions et prévoit certaines dérogations au droit applicable en matière de brevets en ce qui concerne la portée de la protection assurée.

26. Enfin, en quatrième lieu, le gouvernement italien considère, dans son intervention au soutien du requérant, que c'est sur le fondement des articles 130 et 130 F du traité CE (devenus articles 157 CE et 163 CE), et non sur celui de l'article 100 A du traité, qu'aurait dû être adoptée la directive, celle-ci ayant selon lui pour principal objectif, ainsi que le monteraient ses trois premiers considérants, de soutenir le développement industriel de la Communauté et la recherche scientifique dans le secteur du génie génétique.

27. C'est en fonction de l'objet principal d'un acte qu'il convient de déterminer la base juridique sur le fondement de laquelle il doit être adopté (voir arrêt du 17 mars 1993, *Commission/Conseil*, C-155/91, Rec. p. I-939, points 19 à 21). S'il est, à cet égard,

Randnr. 19 bis 21). Die Richtlinie bezweckt zwar die Förderung der Forschung und der Entwicklung im Bereich der Gentechnik in der Europäischen Gemeinschaft. Die Art und Weise, in der sie zu diesem Ziel beiträgt, besteht aber darin, die rechtlichen Hindernisse im Binnenmarkt in Form der Unterschiede in den Rechtsvorschriften und in der Rechtsprechung in den Mitgliedstaaten abzubauen, die die Forschungs- und Entwicklungstätigkeiten in diesem Bereich behindern und zu einem Ungleichgewicht führen können.

28. Die Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten stellt daher nicht nur ein beiläufiges oder ergänzendes Ziel der Richtlinie dar, sondern entspricht ihrem Wesen. Daß sie auch ein Ziel verfolgt, das unter die Artikel 130 und 130f EG-Vertrag fällt, schließt daher Artikel 100a EG-Vertrag als Rechtsgrundlage der Richtlinie nicht aus (vgl. analog Urteil vom 29. März 1990 in der Rechtsache C-62/88, Griechenland/Rat, Slg. 1990, I-1527, Randnrn. 18 bis 20).

29. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, daß die Richtlinie zu Recht auf der Grundlage des Artikels 100a EG-Vertrag erlassen worden ist und daß der erste Klagegrund daher zurückzuweisen ist.

Zum zweiten Klagegrund

30. Der Kläger macht geltend, daß die Richtlinie gegen das in Artikel 3b EG-Vertrag (jetzt Artikel 5 EG) verankerte Subsidiaritätsprinzip verstoße, hilfsweise, daß ihre Begründung nicht hinreichend erkennen lasse, daß dieses Erfordernis berücksichtigt worden sei.

31. Nach Artikel 3a Absatz 2 EG-Vertrag wird die Gemeinschaft in den Bereichen, die nicht in ihre ausschließliche Zuständigkeit fallen, nach dem Subsidiaritätsprinzip nur tätig, sofern und soweit die Ziele der in Betracht gezogenen Maßnahmen auf Ebene der Mitgliedstaaten nicht ausreichend erreicht werden können und daher wegen ihres Umfangs oder ihrer Wirkungen besser auf Gemeinschaftsebene erreicht werden können.

32. Das Ziel der Richtlinie, durch Vermeidung und Ausräumung der Unterschiede in den Rechtsvorschriften und Praktiken der Mitgliedstaaten im Bereich des Schutzes biotechnologischer Erfindungen das reibungslose Funktionieren des Binnenmarkts zu gewährleisten, hätte durch Maßnahmen auf der Ebene allein der Mit-

the Directive is to promote research and development in the field of genetic engineering in the European Community, the way in which it does so is to remove the legal obstacles within the single market that are brought about by differences in national legislation and case-law and are likely to impede and disrupt research and development activity in that field.

28. Approximation of the legislation of the member states is therefore not an incidental or subsidiary objective of the Directive but is its essential purpose. The fact that it also pursues an objective falling within Articles 130 and 130f of the Treaty is not, therefore, such as to make it inappropriate to use Article 100a of the Treaty as the legal basis of the Directive (see, by analogy, Case C-62/88 Greece v Council [1990] ECR I-1527, paragraphs 18 to 20).

29. It follows that the Directive was correctly adopted on the basis of Article 100a of the Treaty and that the first plea must, therefore, be rejected.

The second plea

30. The applicant submits that the Directive breaches the principle of subsidiarity laid down by Article 3b of the EC Treaty (now Article 5 EC) and, in the alternative, that it does not state sufficient reasons to establish that this requirement was taken into account.

31. It should be borne in mind that, under the second paragraph of Article 3b of the EC Treaty, in areas which do not fall within its exclusive competence, the Community is to take action only if and insofar as the objectives of the proposed action cannot be sufficiently achieved by the member states and can therefore, by reason of the scale or effects of the proposed action, be better achieved by the Community.

32. The objective pursued by the Directive, to ensure smooth operation of the internal market by preventing or eliminating differences between the legislation and practice of the various member states in the area of the protection of biotechnological inventions, could not be achieved by action taken by the

constant que la directive poursuit l'objectif de favoriser la recherche et le développement dans le domaine du génie génétique dans la Communauté européenne, la façon dont elle y contribue consiste à lever les obstacles d'ordre juridique que constituent, dans le marché intérieur, les différences législatives et jurisprudentielles entre Etats membres susceptibles d'entraver et de déséquilibrer les activités de recherche et de développement dans ce domaine.

28. Le rapprochement des législations des Etats membres ne constitue donc pas un objectif incident ou auxiliaire de la directive, mais correspond à son essence même. Le fait qu'elle poursuive également un objectif relevant des articles 130 et 130 F du traité n'est pas de nature, dans ces conditions, à rendre inapproprié le recours à l'article 100 A du traité comme base juridique de la directive (voir, par analogie, arrêt du 29 mars 1990, Grèce/Conseil, C-62/88, Rec. p. I-1527, points 18 à 20).

29. Il résulte de ce qui précède que c'est à bon droit que la directive a été adoptée sur le fondement de l'article 100 A du traité et que le premier moyen doit, dès lors, être rejeté.

Sur le deuxième moyen

30. Le requérant soutient que la directive méconnaît le principe de subsidiarité énoncé à l'article 3 B du traité CE (devenu article 5 CE) et, subsidiairement, qu'elle ne comporte pas une motivation suffisante pour prouver que cette exigence a été prise en compte.

31. Il y a lieu de rappeler que, aux termes de l'article 3 B, deuxième alinéa, du traité, la Communauté n'intervient, dans les domaines qui ne relèvent pas de sa compétence exclusive, que si et dans la mesure où les objectifs de l'action envisagée ne peuvent pas être réalisés de manière suffisante par les Etats membres et peuvent donc, en raison des dimensions ou des effets de l'action envisagée, être mieux réalisés au niveau communautaire.

32. L'objectif recherché par la directive, consistant à assurer le bon fonctionnement du marché intérieur en prévenant, voire en éliminant, des divergences entre les législations et pratiques des différents Etats membres dans le domaine de la protection des inventions biotechnologiques, n'aurait pas pu être atteint par une

gliedstaaten nicht erreicht werden können. Da das Ausmaß dieses Schutzes unmittelbare Auswirkungen auf den Handel und folglich auch auf den innergemeinschaftlichen Handel hat, liegt es im übrigen auf der Hand, daß das fragliche Ziel aufgrund des Umfangs und der Wirkungen der in Betracht gezogenen Maßnahmen besser auf Gemeinschaftsebene erreicht werden konnte.

33. Zudem gehen die fünfte, die sechste und die siebte Begründungserwägung stillschweigend, aber offenkundig auf die Beachtung des Subsidiaritätsprinzips ein, wenn es dort heißt, daß die Entwicklung der nationalen Rechtsvorschriften und Praktiken das reibungslose Funktionieren des Binnenmarkts behindere, falls die Gemeinschaft nicht eingreife. Die Richtlinie ist damit in diesem Punkt hinreichend begründet.

34. Der zweite Klagegrund ist daher zurückzuweisen.

Zum dritten Klagegrund

35. Der Kläger trägt vor, daß die Richtlinie nicht zur Beseitigung der in ihren Begründungserwägungen angeführten rechtlichen Unsicherheiten beitrage, sondern diese noch verschärfe und damit gegen den Grundsatz der Rechtssicherheit verstoße. So lasse sie zum einen den nationalen Behörden ein Ermessen bei der Umsetzung allgemein und mehrdeutig formulierter Begriffe wie derjenigen der öffentlichen Ordnung und der guten Sitten in Artikel 6. Zum anderen enthalte die Richtlinie unklare Bestimmungen, deren Verhältnis zueinander nicht deutlich sei, insbesondere was die in Artikel 4 Absätze 1 und 2, Artikel 8, Artikel 9 und der 31. und 32. Begründungserwägung angesprochene Patentierbarkeit von Pflanzensorten angehe.

36. Die beiden Rügen, die der Kläger für sein Vorbringen eines Verstoßes gegen den Grundsatz der Rechtssicherheit anführt, sind getrennt zu prüfen.

37. Artikel 6 der Richtlinie, der Erfindungen, deren gewerbliche Verwertung gegen die öffentliche Ordnung oder gegen die guten Sitten verstoßen würde, von der Patentierbarkeit ausnimmt, läßt den Verwaltungsbehörden und den Gerichten der Mitgliedstaaten unstreitig einen großen Spielraum bei der Durchführung dieses Ausschlusskriteriums.

member states alone. As the scope of that protection has immediate effects on trade, and, accordingly, on intra-Community trade, it is clear that, given the scale and effects of the proposed action, the objective in question could be better achieved by the Community.

33. Compliance with the principle of subsidiarity is necessarily implicit in the fifth, sixth and seventh recitals of the preamble to the Directive, which state that, in the absence of action at Community level, the development of the laws and practices of the different member states impedes the proper functioning of the internal market. It thus appears that the Directive states sufficient reasons on that point.

34. The second plea in law must, therefore, be rejected.

The third plea

35. The applicant submits that, rather than helping to remove the legal ambiguities described in the recitals, the Directive tends to exacerbate them, thus breaching the principle of legal certainty. First, it gives the national authorities a discretion in applying concepts expressed in general and ambiguous terms, such as 'ordre public' and morality which appear in Article 6. Second, there are unclear provisions whose relationship with one another is ambiguous existing side by side in the Directive, particularly as regards the patentability of plant varieties, mentioned in Article 4(1) and (2), in Articles 8 and 9, and in the thirty-first and thirty-second recitals of the preamble to the Directive.

36. The two specific grounds relied on by the applicant in support of its submission of breach of legal certainty should be examined separately.

37. As regards, first, Article 6 of the Directive, which rules out the patentability of inventions whose commercial exploitation would be contrary to 'ordre public' or morality, it is common ground that this provision allows the administrative authorities and courts of the member states a wide scope for manoeuvre in applying this exclusion.

action entreprise au niveau des seuls Etats membres. L'étendue de cette protection ayant des effets immédiats sur le commerce et, par conséquent, sur le commerce intracommunautaire, il est par ailleurs patent que l'objectif en question pouvait, en raison des dimensions et des effets de l'action envisagée, être mieux réalisé au niveau communautaire.

33. Quant à la justification du respect de la subsidiarité, elle est implicite mais nécessairement rapportée par les cinquième, sixième et septième considérants de la directive qui constatent que, en l'absence d'une intervention communautaire, l'évolution des législations et pratiques nationales fait obstacle au bon fonctionnement du marché intérieur. La directive apparaît ainsi suffisamment motivée sur ce point.

34. Le deuxième moyen doit, dès lors, être rejeté.

Sur le troisième moyen

35. Selon le requérant, la directive, au lieu de contribuer à lever les incertitudes juridiques signalées dans ses considérants, tend à les aggraver, violant ainsi le principe de sécurité juridique. En effet, d'une part, elle laisserait aux autorités nationales des compétences discrétionnaires pour la mise en oeuvre de notions formulées en termes généraux et équivoques, comme celles de l'ordre public et des bonnes moeurs figurant à son article 6. D'autre part, coexisteraient dans la directive des dispositions peu claires et qui ont entre elles des rapports ambigus, en particulier en ce qui concerne la brevetabilité des variétés végétales, abordée à l'article 4, paragraphes 1 et 2, aux articles 8 et 9, ainsi qu'aux trente et unième et trente-deuxième considérants de la directive.

36. Il convient d'examiner séparément chacun des deux griefs précis développés par le requérant à l'appui de son argumentation relative à la violation du principe de sécurité juridique.

37. S'agissant, en premier lieu, de l'article 6 de la directive, qui exclut de la brevetabilité les inventions dont l'exploitation commerciale serait contraire à l'ordre public ou aux bonnes moeurs, il est constant que cette disposition laisse aux autorités administratives et aux juridictions des Etats membres une large marge de manoeuvre dans la mise en oeuvre de ce critère d'exclusion.

38. Dieser Spielraum ist jedoch notwendig, um den besonderen Schwierigkeiten Rechnung zu tragen, die die Verwertung von bestimmten Patenten im sozialen und kulturellen Umfeld der jeweiligen Mitgliedstaaten aufwerfen können. Dieses Umfeld können die Verwaltung, die Gesetzgebung und die Rechtsprechung der Mitgliedstaaten besser erfassen als die Gemeinschaftsbehörden. Eine solche Klausel, nach der im Fall eines drohenden Verstoßes gegen die öffentliche Ordnung oder gegen die guten Sitten die Erteilung eines Patents verweigert werden kann, ist im Patentrecht im übrigen üblich und insbesondere auch in den einschlägigen völkerrechtlichen Abkommen wie dem EPÜ enthalten.¹

39. Ferner ist dieser Spielraum der Mitgliedstaaten nicht unbegrenzt: Die Richtlinie grenzt diese Begriffe ein, indem sie zum einen vorsieht, daß die gewerbliche Verwertung einer Erfindung nicht allein deshalb gegen die öffentliche Ordnung oder gegen die guten Sitten verstößt, weil sie durch Rechts- und Verwaltungsvorschriften verboten ist, und zum andern vier Beispiele von Verfahren und Verwendungen anführt, die nicht patentierbar sind. Der Gemeinschaftsgesetzgeber gibt damit eine Leitlinie für die Anwendung der fraglichen Begriffe vor, die es im allgemeinen Patentrecht sonst nicht gibt.

40. Schließlich verstößt eine Richtlinie nicht gegen den Grundsatz der Rechtssicherheit, wenn sie für ihre Durchführung auf den Rechtsordnungen der Mitgliedstaaten bekannte Begriffe verweist und, wie hier, deren Bedeutung und die Grenzen klarstellt und dabei die Besonderheiten der fraglichen Materie berücksichtigt.

41. Artikel 6 der Richtlinie verschärft daher die rechtlichen Unsicherheiten, denen die Richtlinie begegnen will, nicht.

42. Was die Patentierbarkeit von Pflanzensorten angeht, so ergibt die Prüfung der in der Klageschrift angeführten Vorschriften nicht, daß sie widersprüchlich wären.

43. Wie das Parlament und der Rat in ihrer Klagebeantwortung ausgeführt haben, bestimmt Artikel 4² nämlich, daß ein Patent zwar nicht für eine Pflanzensorte, wohl aber für eine Erfindung erteilt werden kann, deren Ausführung technisch nicht auf eine bestimmte Pflanzensorte beschränkt ist.

38. However, that scope for manoeuvre is necessary to take account of the particular difficulties to which the use of certain patents may give rise in the social and cultural context of each member state, a context which the national legislative, administrative and court authorities are better placed to understand than are the Community authorities. That sort of provision, which allows patents to be refused where there is a threat to 'ordre public' or morality is, moreover, a well-known one in patent law and appears inter alia in the relevant international legal instruments, such as the EPC¹.

39. Furthermore, the scope for manoeuvre left to member states is not discretionary, since the Directive limits the concepts in question, both by stating that commercial exploitation is not to be deemed to be contrary to 'ordre public' or morality merely because it is prohibited by law or regulation, and by giving four examples of processes or uses which are not patentable. Thus, the Community legislature gives guidelines for applying the concepts at issue which do not otherwise exist in the general law on patents.

40. Finally, a directive cannot be considered contrary to the principle of legal certainty if it relies, as regards the conditions for its implementation, on concepts known to the laws of the member states, specifying, as here, their scope and limits and taking account, in order to do so, of the specific nature of the subject-matter.

41. Article 6 of the Directive is not therefore such as to exacerbate the legal uncertainty which the Directive seeks to alleviate.

42. Second, as regards the patentability of plant varieties, examination of the provisions mentioned in the application reveals no inconsistency.

43. As the Parliament and the Council explained in their defence, Article 4 of the Directive² provides that a patent may not be granted for a plant variety but may be for an invention if its technical feasibility is not confined to a particular plant variety.

38. Toutefois, cette marge de manoeuvre est nécessaire pour tenir compte des difficultés particulières que peut susciter l'exploitation de certains brevets dans le contexte social et culturel que connaît chaque Etat membre, contexte que les autorités nationales, législatives, administratives et juridictionnelles sont mieux à même d'appréhender que les autorités communautaires. Une telle clause, permettant de ne pas délivrer de brevets en cas de menace pour l'ordre public ou les bonnes moeurs, est d'ailleurs classique en droit des brevets et figure, notamment, dans les instruments juridiques internationaux pertinents comme la CBE¹.

39. En outre, la marge de manoeuvre laissée aux Etats membres n'est pas discrétionnaire puisque la directive encadre ces notions, d'une part, en précisant que la simple interdiction par une disposition légale ou réglementaire ne rend pas l'exploitation commerciale d'une invention contraire à l'ordre public ou aux bonnes moeurs et, d'autre part, en citant quatre exemples de procédés et d'utilisations qui ne sont pas brevetables. Ainsi, le législateur communautaire fournit un guide pour l'utilisation des notions en cause qui n'existe pas autrement dans le droit général des brevets.

40. Enfin, une directive ne saurait être considérée comme contraire au principe de sécurité juridique lorsqu'elle renvoie, pour les conditions de sa mise en oeuvre, à des notions connues du droit des Etats membres en précisant, comme en l'espèce, la portée et les limites et qu'elle tient compte, pour ce faire, de la spécificité de la matière considérée.

41. L'article 6 de la directive n'est donc pas de nature à aggraver la situation d'insécurité juridique combattue par cet acte.

42. S'agissant, en second lieu, de la brevetabilité des variétés végétales, l'examen des dispositions évoquées dans la requête ne permet pas de conclure à leur incohérence.

43. En effet, ainsi que l'ont expliqué dans leur défense le Parlement et le Conseil, l'article 4 de la directive² dispose qu'un brevet ne peut être accordé pour une variété végétale mais peut l'être pour une invention dont la faisabilité technique n'est pas limitée à une variété végétale déterminée.

¹ Vgl. Artikel 53a) EPÜ, Regel 23d EPÜ.

² Vgl. auch Regel 23c b) EPÜ.

¹ See Article 53(a) EPC, Rule 23d EPC.

² See also Rule 23c(b) EPC.

¹ Cf. article 53a) CBE, règle 23quinquies CBE.

² Cf. également règle 23quater(b) CBE.

44. Diese Unterscheidung wird in der 29. bis 32. Begründungserwägung der Richtlinie näher ausgeführt, aus denen sich ergibt, daß die Pflanzensorten als solche dem Sortenschutzrecht unterliegen. Der Sortenschutz erfaßt aber nur Pflanzensorten, die durch ihr gesamtes Genom gekennzeichnet sind. Bei Pflanzengesamtheiten eines höheren taxonomischen Ranges als die Sorte, die durch ein bestimmtes Gen und nicht durch ihr gesamtes Genom gekennzeichnet sind, besteht die Gefahr eines Konflikts zwischen dem Sortenrecht und dem Patentrecht nicht. Daher können Erfindungen, die nur ein Gen einschließen und eine Gesamtheit betreffen, die größer ist als eine Pflanzensorte, patentiert werden.

45. Daraus folgt, daß anders als eine gentechnische Veränderung einer bestimmten Pflanzensorte eine Veränderung mit größerem Anwendungsbereich, die sich z. B. auf eine Art bezieht, patentierbar sein kann.

46. Die Artikel 8 und 9 der Richtlinie beziehen sich nicht auf die Patentierbarkeit an sich, sondern auf den Umfang des durch das Patent gewährten Schutzes. Danach umfaßt dieser Schutz jedes biologische Material, das durch generative oder vegetative Vermehrung aus dem biologischen Material gewonnen wird, das die patentierte Information enthält. Der Patentschutz kann sich also auf eine Pflanzensorte erstrecken, ohne daß diese selbst patentierbar wäre.

47. Artikel 12 schließlich regelt durch ein System von Zwangslizenzen die Fälle, in denen ein für eine biotechnologische Erfindung erteiltes Patent ein früher erteiltes Sortenrecht verletzen würde und umgekehrt.

48. Die beiden Rügen, die der Kläger für die sich angeblich aus der Richtlinie ergebende Rechtsunsicherheit vorgetragen hat, können somit die Nichtigerklärung der Richtlinie nicht rechtfertigen.

49. Der dritte Klagegrund ist daher zurückzuweisen.

Zum vierten Klagegrund

50. Der Kläger macht geltend, daß die durch die Richtlinie eingeführten Pflichten der Mitgliedstaaten nicht mit deren völkerrechtlichen Verpflichtungen vereinbar seien, obwohl die Richtlinie nach ihrem Artikel 1 Absatz 2 die Verpflichtungen aus internationalen Übereinkommen

44. That distinction is made clear by the twenty-ninth to thirty-second recitals of the preamble to the Directive, which indicate that plant varieties as such are covered by the legislation on protection of new plant varieties, but that the protection of new varieties applies only to varieties which are defined by their whole genome. For plant groupings of a higher taxonomic level than the variety, defined by a single gene and not by the whole genome, there is no risk of conflict between the legislation on new varieties and the legislation on patents. Thus, inventions which incorporate only one gene and concern a grouping wider than a single plant variety may be patented.

45. It follows that a genetic modification of a specific plant variety is not patentable but a modification of wider scope, concerning, for example, a species, may be.

46. Articles 8 and 9 of the Directive do not concern the principle of patentability but the scope of the protection conferred by the patent. According to those provisions, the protection extends to any biological material derived through propagation or multiplication from the biological material containing the patented information. The protection conferred by the patent may therefore cover a plant variety, without that variety being patentable in itself.

47. Finally, Article 12 covers, through a system of compulsory licences, cases where the exploitation of a patent issued for a biotechnological invention would infringe a prior plant patent, and vice versa.

48. Therefore, the two grounds relied on by the applicant to support its plea that the Directive gives rise to legal uncertainty do not justify its annulment.

49. The third plea must, therefore, be rejected.

The fourth plea

50. The applicant submits that the obligations created by the Directive for member states are incompatible with those resulting from their international undertakings, even though, according to Article 1(2) of the Directive, it does not affect obligations under international agreements. In

44. Cette distinction est explicitée par les vingt-neuvième à trente-deuxième considérants de la directive, desquels il ressort que, en elles-mêmes, les variétés végétales relèvent de la législation relative à la protection des obtentions végétales, mais que la protection des obtentions ne s'applique qu'à des variétés, lesquelles sont caractérisées par l'intégralité de leur génome. Pour des ensembles végétaux d'un rang taxinomique supérieur à la variété, caractérisés par un gène déterminé et non par l'intégralité de leur génome, il n'y a pas de risque de conflit entre la législation sur les obtentions et la législation sur le brevet. Ainsi, des inventions qui incorporent seulement un gène et concernent un ensemble plus large qu'une seule variété végétale peuvent être brevetées.

45. Il en résulte qu'une modification génétique d'une variété végétale déterminée n'est pas brevetable, mais qu'une modification d'une portée plus grande, portant par exemple sur une espèce, peut l'être.

46. Quant aux articles 8 et 9 de la directive, ils ne portent pas sur le principe de la brevetabilité mais sur l'étendue de la protection conférée par le brevet. Selon ces dispositions, la protection s'applique à toute matière biologique obtenue par reproduction ou multiplication à partir de la matière biologique contenant l'information brevetée. La protection accordée par le brevet peut donc s'étendre à une variété végétale, sans pour autant que celle-ci soit brevetable.

47. L'article 12 de la directive vise enfin à régler, par un système de licence obligatoire, les cas où l'exploitation d'un brevet délivré pour une invention biotechnologique porterait atteinte à un droit d'obtention végétale antérieur, et vice versa.

48. Ainsi, les deux griefs avancés par le requérant pour établir l'insécurité juridique qui résulterait de la directive ne sont pas de nature à justifier l'annulation de celle-ci.

49. Le troisième moyen doit, dès lors, être rejeté.

Sur le quatrième moyen

50. Le requérant fait valoir que les obligations que crée la directive dans le chef des Etats membres sont incompatibles avec celles qui résultent de leurs engagements internationaux, alors même que, selon les dispositions de son article 1^{er}, paragraphe 2, la directive n'affecte pas les

nicht berühre. Die Richtlinie verstoße insbesondere gegen das Übereinkommen über handelsbezogene Aspekte der Rechte des geistigen Eigentums (im Folgenden: TRIPS-Übereinkommen) in Anhang 1 C des Übereinkommens zur Errichtung der Welthandelsorganisation (im Folgenden: WTO-Übereinkommen), das im Namen der Europäischen Gemeinschaft hinsichtlich der in ihre Zuständigkeiten fallenden Bereiche durch den Beschluß 94/800/EG des Rates vom 22. Dezember 1994 (ABl. L 336, S. 1) genehmigt wurde, das Übereinkommen über technische Handelshemmnisse in Anhang 1 A des WTO-Übereinkommens, das EPÜ und das Übereinkommen über die biologische Vielfalt, das am 5. Juni 1992 in Rio de Janeiro unterzeichnet und im Namen der Europäischen Gemeinschaft durch den Beschluß 93/626/EWG des Rates vom 25. Oktober 1993 genehmigt wurde (ABl. L 309, S. 1).

51. Das Parlament und der Rat weisen darauf hin, daß das EPÜ keine Verpflichtungen für die Gemeinschaft schaffe, die keine Vertragspartei sei. Zu den anderen drei völkerrechtlichen Abkommen führt der Rat aus, daß die Rechtswidrigkeit einer Handlung der Gemeinschaft nur wegen Verstoßes gegen solche völkerrechtliche Verträge, an denen die Gemeinschaft beteiligt sei, gerügt werden könne, deren Bestimmungen unmittelbare Wirkung hätten. Dies sei hier aber nicht der Fall.

52. Die Rechtmäßigkeit einer Handlung der Gemeinschaft hängt grundsätzlich nicht von ihrer Vereinbarkeit mit einem internationalen Übereinkommen ab, an dem die Gemeinschaft nicht beteiligt ist, wie dem EPÜ. Ihre Rechtmäßigkeit kann auch nicht anhand völkerrechtlicher Instrumente beurteilt werden, die, wie das WTO-Übereinkommen und das dazu gehörende TRIPS-Übereinkommen und das Übereinkommen über technische Handelshemmnisse, wegen ihrer Natur und ihrer Struktur grundsätzlich nicht zu den Vorschriften gehören, an denen der Gerichtshof die Rechtmäßigkeit von Handlungen der Gemeinschaftsorgane mißt (Urteil vom 23. November 1999 in der Rechtssache C-149/96, Portugal/Rat, Slg. 1999, I-8395, Randnr. 47).

53. Dies kann jedoch nicht für das Übereinkommen über die biologische Vielfalt gelten, das im Gegensatz zum WTO-Übereinkommen nicht strikt auf dem Prinzip der Gegenseitigkeit zum beiderseitigen Nutzen beruht (Urteil Portugal/Rat, Randnr. 42 bis 46).

particular, the Directive breaches the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (hereinafter "TRIPs"), as set out in Annex 1 C to the Agreement establishing the World Trade Organisation (hereinafter "the WTO Agreement"), approved on behalf of the European Community, as regards matters within its competence, by Council Decision 94/800/EC of 22 December 1994 (OJ 1994 L 336, p. 1), the Agreement on Technical Barriers to Trade (hereinafter "the TBT Agreement", the EPC and the Convention on Biological Diversity signed on 5 June 1992 in Rio de Janeiro (hereinafter "the CBD"), approved by the European Community by Council Decision 93/626/EEC of 25 October 1993 (OJ 1993 L 309, p. 1).

51. As their main argument, the Parliament and Council submit that the EPC does not create obligations for the Community, which is not a party to it. As regards the other three international legal instruments cited, the Council submits that the legality of a Community instrument can be called in question on grounds of breach of international agreements to which the Community is a party only if the provisions of those agreements have direct effect. That is not so in the present case.

52. It is common ground that, as a rule, the lawfulness of a Community instrument does not depend on its conformity with an international agreement to which the Community is not a party, such as the EPC. Nor can its lawfulness be assessed in the light of instruments of international law which, like the WTO agreement and the TRIPs and TBT agreements which are part of it, are not in principle, having regard to their nature and structure, among the rules in the light of which the Court is to review the lawfulness of measures adopted by the Community institutions (Case C-149/96 Portugal v. Council [1999] ECR I-8395, paragraph 47).

53. However, such an exclusion cannot be applied to the CBD, which, unlike the WTO agreement, is not strictly based on reciprocal and mutually advantageous arrangements (see Portugal v. Council, cited above, paragraphs 42 to 46).

obligations qui découlent des conventions internationales. La directive violerait en particulier l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (ci-après l'"accord ADPIC" – en langue anglaise "TRIPs" –), qui figure à l'annexe IC de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce (ci-après l'"Accord OMC"), approuvé au nom de la Communauté européenne, pour ce qui concerne les matières relevant de ses compétences, par la décision 94/800/CE du Conseil, du 22 décembre 1994 (JO L 336, p. 1), l'Accord sur les obstacles techniques au commerce (ci-après l'"accord OTC"), qui figure à l'annexe IA de l'accord OMC, la CBE et la Convention sur la diversité biologique signée à Rio de Janeiro le 5 juin 1992 (ci-après la "CDB"), approuvée au nom de la Communauté européenne par la décision 93/626/CEE du Conseil, du 25 octobre 1993 (JO L 309, p. 1).

51. A titre principal, le Parlement et le Conseil exposent que la CBE ne crée pas d'obligations pour la Communauté, qui n'y est pas partie. S'agissant des trois autres instruments juridiques internationaux invoqués, le Conseil fait valoir que la légalité d'un acte communautaire ne pourrait être mise en cause pour violation d'accords internationaux auxquels la Communauté est partie que si les dispositions de ces accords avaient un effet direct. Or tel ne serait pas le cas en l'espèce.

52. Il est constant que, en principe, la légalité d'un acte communautaire ne dépend pas de sa conformité à une convention internationale à laquelle la Communauté n'est pas partie, telle la CBE. Sa légalité ne saurait d'ailleurs être appréciée au regard d'instruments de droit international qui, comme l'accord OMC et les accords ADPIC et OTC qui en font partie, ne figurent pas en principe, compte tenu de leur nature et de leur économie, parmi les normes au regard desquelles la Cour contrôle la légalité des actes des institutions communautaires (arrêt du 23 novembre 1999, Portugal/Conseil, C-149/96, Rec. p. I-8395, point 47).

53. Mais pareille exclusion ne saurait être appliquée à la CDB qui, à la différence de l'accord OMC, n'est pas strictement fondée sur le principe de la réciprocité et des avantages mutuels (voir arrêt Portugal/Conseil, précité, points 42 à 46).

54. Auch wenn die Bestimmungen dieses Übereinkommens, wie der Rat vorträgt, keine unmittelbare Wirkung haben, also keine Rechte schaffen sollten, auf die sich der einzelne vor den Gerichten berufen kann, so hindert das den Richter doch nicht daran, die Einhaltung der Verpflichtungen zu prüfen, die der Gemeinschaft als Vertragspartei obliegen (Urteil vom 16. Juni 1998 in der Rechtssache C-162/96, *Racke*, Slg. 1998, I-3655, Randnrn. 45, 47 und 51).

55. Darüber hinaus ist der Klagegrund so zu verstehen, daß er weniger einen eigenen Verstoß der Gemeinschaft gegen ihre völkerrechtlichen Verpflichtungen, sondern vielmehr die den Mitgliedstaaten durch die Richtlinie vermeintlich auferlegte Verpflichtung beanstandet, gegen ihre völkerrechtlichen Pflichten zu verstoßen, obwohl es in der Richtlinie ausdrücklich heißt, daß sie diese Verpflichtungen nicht berührt.

56. Schon allein aus diesem Grund ist der Klagegrund zulässig.

57. Materiell macht der Kläger erstens geltend, daß Artikel 27 Absatz 3 Buchstabe b des TRIPS-Übereinkommens den Mitgliedstaaten freistelle, für Pflanzen und Tiere, mit Ausnahme von Mikroorganismen, keine Patente zu erteilen, wohingegen die Richtlinie den Mitgliedstaaten diese Befugnis nehme.

58. In der Tat nimmt die Richtlinie den Mitgliedstaaten die Befugnis, die das TRIPS-Übereinkommen den Vertragsparteien hinsichtlich der Patentierbarkeit von Pflanzen und Tieren einräumt. Die in Artikel 4 der Richtlinie getroffene Entscheidung ist jedoch als solche mit dem Übereinkommen vereinbar, das bestimmten Vertragsparteien auch nicht verbietet, hinsichtlich seiner Durchführung eine gemeinsame Position einzunehmen. Eine Entscheidungsbefugnis, die ein völkerrechtliches Abkommen, an dem die Mitgliedstaaten beteiligt sind, den Vertragsparteien einräumt, gemeinsam auszuüben, hält sich im Rahmen der in Artikel 100a EG-Vertrag vorgesehenen Angleichung der Rechtsvorschriften.

59. Zweitens enthalte die Richtlinie technische Vorschriften im Sinne des Übereinkommens über technische Handelshemmnisse, die dem Sekretariat der Welthandelsorganisation hätten mitgeteilt werden müssen.

60. Technische Vorschriften im Sinne des Übereinkommens über technische Handelshemmnisse sind im Anhang 1 des Übereinkommens als

54. Even if, as the Council maintains, the CBD contains provisions which do not have direct effect, in the sense that they do not create rights which individuals can rely on directly before the courts, that fact does not preclude review by the courts of compliance with the obligations incumbent on the Community as a party to that agreement (Case C-162/96 *Racke* [1998] ECR I-3655, paragraphs 45, 47 and 51).

55. Moreover, and in any event, this plea should be understood as being directed, not so much at a direct breach by the Community of its international obligations, as at an obligation imposed on the member states by the Directive to breach their own obligations under international law, while the Directive itself claims not to affect those obligations.

56. For that reason at least, the plea is admissible.

57. The applicant argues essentially, first, that Article 27(3)(b) of the TRIPs Agreement allows member states not to grant a patent for plants and animals other than micro-organisms, whereas the Directive does not allow member states that possibility.

58. In that regard, suffice it to note that, while the Directive does deprive the member states of the choice which the TRIPs Agreement offers the parties to that agreement as regards the patentability of plants and animals, the option taken in Article 4 of the Directive is in itself compatible with the Agreement, which, moreover, does not prevent certain party states adopting a common position with a view to its application. The joint selection of an option offered by an international instrument to which the member states are parties is an act that falls within the approximation of laws provided for by Article 100a of the EC Treaty.

59. Second, it is claimed that the Directive contains technical regulations within the meaning of the TBT Agreement which should have been notified to the secretariat of the World Trade Organisation.

60. It is, however, established that the Directive does not in any event contain any technical regulations within the meaning of the TBT Agreement,

54. A supposer que, comme le Conseil le soutient, la CDB contienne des dispositions dépourvues d'effet direct, en ce sens qu'elles ne créeraient pas de droits que les particuliers pourraient invoquer directement en justice, cette circonstance ne constituerait pas un obstacle au contrôle par le juge du respect des obligations qui s'imposent à la Communauté en tant que partie à cet accord (voir arrêt du 16 juin 1998, *Racke*, C-162/96, Rec. p. I-3655, points 45, 47 et 51).

55. En outre, et en tout état de cause, le moyen de la requête doit être compris comme étant dirigé non pas tant contre une violation directe par la Communauté de ses engagements internationaux que contre l'obligation qui serait faite aux Etats membres, par la directive, de violer leurs propres obligations de droit international, alors que la directive est supposée, selon ses propres termes, ne pas affecter ces obligations.

56. Pour cette raison au moins, le moyen est recevable.

57. Au fond, le requérant expose, en premier lieu, que l'article 27, paragraphe 3, sous b), de l'accord ADPIC laisse aux Etats parties la possibilité de ne pas accorder de brevets pour les végétaux et les animaux autres que les micro-organismes, alors que la directive prive les Etats membres de cette possibilité.

58. Il suffit, à cet égard, de constater que, si la directive prive en effet les Etats membres, du choix que l'accord ADPIC offre aux parties à cet accord quant à la brevetabilité des végétaux et des animaux, l'option retenue à l'article 4 de la directive est en elle-même compatible avec l'accord qui, en outre, n'interdit pas à certains Etats parties d'adopter une position commune en vue de son application. Effectuer en commun un choix offert par un acte international auquel les Etats membres sont parties constitue une opération qui trouve sa place dans le cadre du rapprochement des législations prévu par l'article 100 A du traité.

59. En deuxième lieu, la directive contiendrait des règlements techniques au sens de l'accord OTC qui auraient dû être notifiés au secrétariat de l'Organisation mondiale du commerce.

60. Il est, en tout état de cause, établi que la directive ne contient aucun règlement technique au sens de l'accord OTC, un tel règlement étant

Dokument definiert, die Merkmale eines Produktes oder die entsprechenden Verfahren und Produktionsmethoden festlegen; eine solche Vorschrift enthält die Richtlinie nicht. Daher kann dahinstehen, inwieweit der rechtliche Schutz biotechnologischer Erfindungen in den Anwendungsbereich des Übereinkommens fallen könnte.

61. Der Kläger macht drittens geltend, daß Artikel 6 Absatz 1 der Richtlinie, wonach Erfindungen, deren gewerbliche Verwertung gegen die öffentliche Ordnung oder die guten Sitten verstoßen würde, von der Patentierbarkeit ausgenommen seien, gegen Artikel 53 EPÜ verstoße, wonach Erfindungen, deren Veröffentlichung oder Verwertung gegen die öffentliche Ordnung oder die guten Sitten verstoßen würde, von der Patentierbarkeit ausgenommen seien. Der unterschiedliche Wortlaut berühre unter Verstoß gegen Artikel 1 Absatz 2 der Richtlinie die Verpflichtungen, die das EPÜ den Mitgliedstaaten auferlege.

62. Der Kläger gibt jedoch nicht an, inwiefern der geringfügig abweichende Wortlaut der Richtlinie, der sich an den Wortlaut des Artikels 27 Absatz 3 des TRIPS-Übereinkommens anlehnt, den Mitgliedstaaten aufgeben würde, gegen ihre Verpflichtungen aus dem EPÜ zu verstoßen, um ihren Verpflichtungen aus der Richtlinie nachzukommen. In Ermangelung konkreter Beispiele für das Gegenteil ist davon auszugehen, daß es für die Feststellung, daß eine Erfindung gegen die öffentliche Ordnung oder die guten Sitten verstößt, keinen Unterschied macht, ob auf die Veröffentlichung, die Verwertung oder die öffentliche Verwertung abgestellt wird.

63. An vierter und letzter Stelle machen der Kläger und stärker noch die norwegische Regierung als sein Streithelfer geltend, daß der Zweck der Richtlinie an sich, nämlich biotechnologische Erfindungen in allen Mitgliedstaaten patentierbar zu machen, der gerechten Aufteilung der sich aus der Nutzung der genetischen Ressourcen ergebenden Vorteile widerspreche, die eines der Ziele des Übereinkommens über die biologische Vielfalt sei.

64. Die Gefahren, die der Kläger und der Streithelfer anführen, sind jedoch nur hypothetisch; sie ergeben sich nicht unmittelbar aus den Bestimmungen der Richtlinie, sondern allenfalls daraus, wie sie ihrer Ansicht nach angewendet werden könnten.

such a regulation being defined in Annex I to the WTO Agreement as a document which lays down product characteristics or their related processes and production methods. It is therefore not necessary to rule on the extent to which the legal protection of biotechnological inventions might fall within the scope of the TBT Agreement.

61. The applicant submits, thirdly, that Article 6(1) of the Directive, which rules out the patentability of inventions "whose commercial exploitation would be contrary to 'ordre public' or morality", is incompatible with Article 53 of the EPC, which excludes from patentability "inventions the publication or exploitation of which would be contrary to 'ordre public' or morality". The difference in the terms used, it is argued, has an effect contrary to Article 1(2) of the Directive on the obligations which the EPC imposes on the member states.

62. However, the applicant in no way indicates in what respect the slightly different wording used by the Directive on that point, inspired by the wording of Article 27(3) of the TRIPs Agreement, requires member states to breach their obligations under the EPC in order to comply with their obligations under the Directive. In the absence of specific examples to the contrary, it seems reasonable to suppose that a breach of 'ordre public' and morality as regards a specific invention could be equally well established by reference to its publication, exploitation or commercial exploitation.

63. Fourthly and finally, the applicant and, to a greater extent, the Norwegian Government intervening in its support submit that the very purpose of the Directive, which is to make biotechnological inventions patentable in all the member states, runs counter to the principle of equitable sharing of the benefits arising out of the utilisation of genetic resources, which is one of the objectives of the CBD.

64. However, the risks described by the applicant and that interveners are expressed in hypothetical terms and are not derived directly from the provisions of the Directive but, at the very most, from the use which might be made of them.

défini par l'annexe I de l'accord OTC comme un document qui énonce les caractéristiques d'un produit ou les procédés et méthodes de fabrication s'y rapportant. Il n'est dès lors même pas nécessaire de se prononcer sur le point de savoir dans quelle mesure la protection juridique des inventions biotechnologiques pourrait entrer dans le champ d'application de l'accord OTC.

61. Le requérant fait valoir, en troisième lieu, que l'article 6, paragraphe 1, de la directive, qui exclut de la brevetabilité les inventions "dont l'exploitation commerciale serait contraire à l'ordre public ou aux bonnes moeurs", serait incompatible avec l'article 53 de la CBE, qui exclut de la brevetabilité les inventions "dont la publication ou la mise en oeuvre serait contraire à l'ordre public ou aux bonnes moeurs". La différence des termes employés affecterait, en violation de l'article 1^{er}, paragraphe 2 de la directive, les obligations que la CBE impose aux Etats membres.

62. Toutefois, le requérant n'indique en aucune manière en quoi la rédaction légèrement différente utilisée sur ce point par la directive, et inspirée du libellé de l'article 27, paragraphe 3, de l'accord ADPIC, imposerait aux Etats membres, pour se conformer à leurs obligations au titre de la directive, de violer leurs obligations au titre de la CBE. A défaut d'exemples concrets fournis en sens contraire, il semble raisonnable de penser que la contrariété à l'ordre public ou aux bonnes moeurs sera pareillement constatée pour une même invention, que l'on prenne pour référence sa publication, sa mise en oeuvre ou son exploitation commerciale.

63. En quatrième et dernier lieu, le requérant et plus encore le gouvernement norvégien qui intervient à son soutien font valoir que l'objet même de la directive, qui est de rendre brevetables les inventions biotechnologiques dans tous les Etats membres, irait à l'encontre de la répartition équitable des avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques, qui est l'un des objectifs de la CDB.

64. Toutefois, les risques qu'évoquent le requérant et cet intervenant sont exprimés en termes hypothétiques et ne résultent pas directement des dispositions de la directive mais, tout au plus, de l'utilisation qui serait susceptible d'en être faite.

65. Bis zum – hier nicht erbrachten – Nachweis des Gegenteils kann nämlich nicht davon ausgegangen werden, daß die bloße Tatsache des Patentschutzes für biotechnologische Erfindungen – wie vorgetragen – zur Folge hätte, daß die Entwicklungsländer ihre biologischen Ressourcen nicht mehr kontrollieren und über ihr traditionelles Wissen nicht mehr verfügen könnten, oder daß die Monokultur gefördert oder nationale und internationale Bemühungen zur Erhaltung der biologischen Vielfalt geschwächt würden.

66. Ferner nennt Artikel 1 des Übereinkommens über die biologische Vielfalt zwar als Ziel die ausgewogene und gerechte Aufteilung der sich aus der Nutzung der genetischen Ressourcen ergebenden Vorteile, insbesondere durch angemessenen Zugang zu genetischen Ressourcen und angemessene Weitergabe der einschlägigen Technologien; dies hat aber unter Berücksichtigung aller Rechte an diesen Ressourcen und Technologien zu erfolgen. Das Übereinkommen schreibt nicht spezifisch vor, daß zu den Voraussetzungen für die Erteilung eines Patents für eine biotechnologische Erfindung die Berücksichtigung der Interessen des Landes, aus dem die genetische Ressource stammen soll, oder das Vorliegen eines Technologietransfers gehören müßten.

67. Schließlich kann die Richtlinie auch kein Hindernis für die internationale Zusammenarbeit darstellen, die zur Erreichung der Ziele des Übereinkommens erforderlich ist, da die Mitgliedstaaten nach Artikel 1 Absatz 2 der Richtlinie verpflichtet sind, diese in Übereinstimmung mit den Verpflichtungen anzuwenden, die sie u. a. hinsichtlich der biologischen Vielfalt eingegangen sind.

68. Daraus ergibt sich, daß der vierte Klagegrund zurückzuweisen ist.

Zum fünften Klagegrund

69. Nach Ansicht des Klägers bedeutet die aus Artikel 5 Absatz 2 der Richtlinie³ folgende Patentierbarkeit isolierter Bestandteile des menschlichen Körpers eine Instrumentalisierung lebender menschlicher Materie, die die Menschenwürde verletzt. Darüber hinaus sei das Selbstbestimmungsrecht bedroht, weil es keine Bestimmung gebe, die die Prüfung der Zustimmung des Spenders oder des Empfängers von auf biotechnologischem Wege gewonnenen Erzeugnissen verlange.

65. It cannot be assumed, in the absence of evidence, which is lacking in this case, that the mere protection of biotechnological inventions by patent would result, as is argued, in depriving developing countries of the ability to monitor their biological resources and to make use of their traditional knowledge, any more than it would result in promoting single-crop farming or in discouraging national and international efforts to preserve biodiversity.

66. Moreover, while Article 1 of the CBD states that its objective is the fair and equitable sharing of the benefits arising out of the utilisation of genetic resources, including by appropriate access to genetic resources and by appropriate transfer of relevant technologies, it specifies that this must be done taking into account all rights over those resources and technologies. There is no provision of the CBD which requires that the conditions for the grant of a patent for biotechnological inventions should include the consideration of the interests of the country from which the genetic resource originates or the existence of measures for transferring technology.

67. Finally, as regards the possibility that the Directive might represent an obstacle in the context of the international cooperation necessary to achieve the objectives of the CBD, it should be borne in mind that, under Article 1(2) of the Directive, the member states are required to apply it in accordance with the obligations they have undertaken as regards *inter alia* biological diversity.

68. It follows from the foregoing that the fourth plea must be rejected.

The fifth plea

69. The applicant submits that the patentability of isolated parts of the human body provided for by Article 5(2) of the Directive³ reduces living human matter to a means to an end, undermining human dignity. Moreover, the absence of a provision requiring verification of the consent of the donor or recipient of products obtained by biotechnological means undermines the right to self-determination.

65. On ne peut en effet tenir pour établi, à défaut d'une démonstration qui manque en l'espèce, que le simple fait de protéger par brevet des inventions biotechnologiques aura pour conséquence, selon ce qui est soutenu, de priver les pays en développement de la capacité de contrôler leurs ressources biologiques et d'avoir recours à leurs connaissances traditionnelles, pas plus que de favoriser la monoculture ou de décourager les efforts nationaux et internationaux de conservation de la biodiversité.

66. En outre, si l'article 1^{er} de la CDB énonce comme objectif le partage juste et équitable des avantages découlant de l'exploitation des ressources génétiques, notamment grâce à un accès satisfaisant aux ressources génétiques et à un transfert approprié des techniques pertinentes, il précise que ceci doit être réalisé compte tenu de tous les droits sur ces ressources et techniques. Aucune stipulation de la CDB n'impose en particulier de faire figurer la prise en compte des intérêts des pays dont la ressource génétique serait originaire ou l'existence de mesures de transfert de techniques parmi les conditions de délivrance d'un brevet portant sur des inventions biotechnologiques.

67. S'agissant enfin de l'obstacle que la directive pourrait constituer, dans le cadre de la coopération internationale nécessaire pour réaliser les objectifs de la CDB, il convient de rappeler que, en vertu de l'article 1^{er}, paragraphe 2, de la directive, les Etats membres ont le devoir d'appliquer celle-ci en conformité avec les engagements qu'ils ont souscrits en ce qui concerne, notamment, la diversité biologique.

68. Il résulte de ce qui précède que le quatrième moyen doit être rejeté.

Sur le cinquième moyen

69. Selon le requérant, la brevetabilité d'éléments isolés du corps humain, qui découle de l'article 5, paragraphe 2, de la directive³, équivaudrait à une instrumentalisation de la matière vivante humaine, attentatoire à la dignité de l'être humain. En outre, l'absence de clause imposant une vérification du consentement du donneur ou du receveur de produits obtenus par des moyens biotechnologiques menacerait le droit des personnes à disposer d'elles-mêmes.

³ Vgl. auch Regel 23e (2) EPÜ.

³ See also Rule 23e(2) EPC.

³ Cf. également règle 23sexies(2) CBE.

70. Es obliegt dem Gerichtshof, im Rahmen der Kontrolle der Übereinstimmung der Handlungen der Organe mit den allgemeinen Grundsätzen des Gemeinschaftsrechts die Beachtung der Menschenwürde und des Grundrechts der Unversehrtheit der Person sicherzustellen.

71. Die Achtung der Menschenwürde wird grundsätzlich durch Artikel 5 Absatz 1 der Richtlinie⁴ gewährleistet, wonach der menschliche Körper in den einzelnen Phasen seiner Entstehung und Entwicklung keine patentierbare Erfindung darstellen kann.

72. Bestandteile des menschlichen Körpers sind als solche ebenso wenig patentierbar und ihre Entdeckung kann nicht geschützt werden. Gegenstand einer Patentanmeldung können nur Erfindungen sein, die einen natürlichen Bestandteil mit einem technischen Verfahren verknüpfen, durch das dieser im Hinblick auf eine gewerbliche Anwendung isoliert oder reproduziert werden kann.

73. Somit kann ein Bestandteil des menschlichen Körpers, wie die 20. und die 21. Begründungserwägung ausführen, Teil eines Erzeugnisses sein, das durch ein Patent geschützt werden kann, aber er kann in seiner natürlichen Umgebung nicht Gegenstand einer Aneignung sein.

74. Diese Unterscheidung gilt auch für Arbeiten an Sequenzen oder Teilsequenzen menschlicher Gene. Das Ergebnis solcher Arbeiten kann nur dann zur Erteilung eines Patents führen, wenn die Anmeldung eine Beschreibung zum einen der neuen Methode der Sequenzierung, die zu der Erfindung geführt hat, und zum anderen – wie in Artikel 5 Absatz 3 der Richtlinie⁵ ausgeführt – der gewerblichen Anwendung umfaßt, die das Ziel der Arbeiten ist. Ohne eine solche Anwendung hätte man es nicht mit einer Erfindung zu tun, sondern mit der Entdeckung einer DNA-Sequenz, die als solche nicht patentierbar wäre.

75. Die Richtlinie soll somit nur das Ergebnis einer wissenschaftlichen oder technischen erfinderischen Tätigkeit schützen und erfaßt beim Menschen natürlich vorkommende biologische Daten nur, soweit sie für die Durchführung und Verwertung einer besonderen gewerblichen Anwendung erforderlich sind.

70. It is for the Court of Justice, in its review of the compatibility of acts of the institutions with the general principles of Community law, to ensure that the fundamental right to human dignity and integrity is observed.

71. As regards respect for human dignity, this is guaranteed in principle by Article 5(1) of the Directive⁴ which provides that the human body at the various stages of its formation and development cannot constitute a patentable invention.

72. Nor are the elements of the human body patentable in themselves and their discovery cannot be the subject of protection. Only inventions which combine a natural element with a technical process enabling it to be isolated or produced for an industrial application can be the subject of an application for a patent.

73. Thus, as is stated in the twentieth and twenty-first recitals of the preamble to the Directive, an element of the human body may be part of a product which is patentable but it may not, in its natural environment, be appropriated.

74. That distinction applies to work on the sequence or partial sequence of human genes. The result of such work can give rise to the grant of a patent only if the application is accompanied by both a description of the original method of sequencing which led to the invention and an explanation of the industrial application to which the work is to lead, as required by Article 5(3) of the Directive⁵. In the absence of an application in that form, there would be no invention, but rather the discovery of a DNA sequence, which would not be patentable as such.

75. Thus, the protection envisaged by the Directive covers only the result of inventive, scientific or technical work, and extends to biological data existing in their natural state in human beings only where necessary for the achievement and exploitation of a particular industrial application.

70. Il appartient à la Cour, dans son contrôle de la conformité des actes des institutions aux principes généraux du droit communautaire, de veiller au respect du droit fondamental à la dignité humaine et à l'intégrité de la personne.

71. S'agissant du respect dû à la dignité humaine, il est en principe assuré par l'article 5, paragraphe 1, de la directive⁴ qui interdit que le corps humain, aux différents stades de sa constitution et de son développement, puisse constituer une invention brevetable.

72. En ce qui concerne les éléments du corps humain, ils ne sont en eux-mêmes pas davantage brevetables et leur découverte ne peut faire l'objet d'une protection. Seules peuvent faire l'objet d'une demande de brevet les inventions qui associent un élément naturel à un procédé technique permettant de l'isoler ou de le produire en vue d'une application industrielle.

73. Ainsi, comme il est dit aux vingtième et vingt et unième considérants de la directive, un élément du corps humain peut faire partie d'un produit susceptible d'obtenir la protection du brevet mais il ne peut, dans son environnement naturel, faire l'objet d'aucune appropriation.

74. Cette distinction s'applique au cas de travaux portant sur la séquence ou la séquence partielle des gènes humains. Le résultat de tels travaux ne peut donner lieu à la délivrance d'un brevet que si la demande est accompagnée, d'une part, d'une description de la méthode originale de séquençage qui a permis l'invention et, d'autre part, d'un exposé de l'application industrielle sur laquelle doivent déboucher les travaux, ainsi que le précise l'article 5, paragraphe 3, de la directive⁵. A défaut d'une telle application, on aurait en effet affaire non pas à une invention, mais à la découverte d'une séquence d'ADN qui ne serait, en tant que telle, pas brevetable.

75. Ainsi, la protection envisagée par la directive ne porte que sur le résultat d'un travail inventif, scientifique ou technique, et ne s'étend à des données biologiques existant à l'état naturel dans l'être humain que dans la mesure nécessaire à la réalisation et à l'exploitation d'une application industrielle particulière.

⁴ Vgl. auch Regel 23e (1) EPÜ.

⁵ Vgl. auch Regel 23e (3) EPÜ.

⁴ See also Rule 23e(1) EPC.

⁵ See also Rule 23e(3) EPC.

⁴ Cf. également règle 23sexies(1) CBE.

⁵ Cf. également règle 23sexies(3) CBE.

76. Zusätzliche Sicherheit bietet Artikel 6 der Richtlinie⁶, wonach Verfahren zum Klonen von menschlichen Lebewesen, Verfahren zur Veränderung der genetischen Identität der Keimbahn des menschlichen Lebewesens und die Verwendung von menschlichen Embryonen zu industriellen oder kommerziellen Zwecken als Verstoß gegen die öffentliche Ordnung oder die guten Sitten und daher als nicht patentierbar gelten. Die 38. Begründungserwägung stellt klar, daß diese Aufzählung nicht abschließend ist und daß alle Verfahren, deren Anwendung gegen die Menschenwürde verstößt, ebenfalls von der Patentierbarkeit ausgenommen sind.

77. Aus diesen Bestimmungen ergibt sich, daß die Richtlinie das Patentrecht in Bezug auf lebende Materie menschlichen Ursprungs so streng faßt, daß der menschliche Körper tatsächlich unverfügbar und unveräußerlich bleibt und somit die Menschenwürde gewahrt wird.

78. Der zweite Teil des Klagegrundes stellt das Recht auf Unversehrtheit der Person in Frage, soweit es im Bereich der Medizin und der Biologie die unbeeinflusste Zustimmung des Spenders und des Empfängers in voller Kenntnis der Sachlage umfaßt.

79. Dieses Grundrecht kann jedoch nicht gegen eine Richtlinie angeführt werden, die sich nur mit der Erteilung von Patenten befaßt und deren Anwendungsbereich sich daher nicht auf Vorgänge vor und nach dieser Erteilung – sei es die Forschung oder die Verwendung der patentierten Erzeugnisse – erstreckt.

80. Wie in der 14. Begründungserwägung ausgeführt, berührt die Erteilung eines Patents rechtliche Einschränkungen oder Verbote nicht, die für die Entwicklung patentierbarer Erzeugnisse oder die Verwertung patentierter Erzeugnisse gelten. Die Richtlinie soll restriktive Bestimmungen nicht ersetzen, die jenseits des Anwendungsbereichs der Richtlinie die Achtung bestimmter ethischer Normen garantieren sollen, zu denen auch das Recht des Menschen gehört, durch Zustimmung in voller Kenntnis der Sachlage über sich selbst zu verfügen.

81. Der fünfte Klagegrund ist daher zurückzuweisen.

76. Additional security is offered by Article 6 of the Directive⁶, which cites as contrary to 'ordre public' and morality, and therefore excluded from patentability, processes for cloning human beings, processes for modifying the germ line genetic identity of human beings and uses of human embryos for industrial or commercial purposes. The thirty-eighth recital of the preamble to the Directive states that this list is not exhaustive and that all processes the use of which offend against human dignity are also excluded from patentability.

77. It is clear from those provisions that, as regards living matter of human origin, the Directive frames the law on patents in a manner sufficiently rigorous to ensure that the human body effectively remains unavailable and inalienable and that human dignity is thus safeguarded.

78. The second part of the plea concerns the right to human integrity, in so far as it encompasses, in the context of medicine and biology, the free and informed consent of the donor and recipient.

79. Reliance on this fundamental right is, however, clearly misplaced as against a directive which concerns only the grant of patents and whose scope does not therefore extend to activities before and after that grant, whether they involve research or the use of the patented products.

80. The grant of a patent does not preclude legal limitations or prohibitions applying to research into patentable products or the exploitation of patented products, as the fourteenth recital of the preamble to the Directive points out. The purpose of the Directive is not to replace the restrictive provisions which guarantee, outside the scope of the Directive, compliance with certain ethical rules which include the right to self-determination by informed consent.

81. The fifth plea must, therefore, be rejected.

76. Une sécurité additionnelle est apportée par l'article 6 de la directive⁶ qui cite comme contraires à l'ordre public ou aux bonnes moeurs, et exclus à ce titre de la brevetabilité, les procédés de clonage des êtres humains, les procédés de modification de l'identité génétique germinale de l'être humain et les utilisations d'embryons humains à des fins industrielles ou commerciales. Le trente-huitième considérant de la directive précise que cette liste n'est pas exhaustive et que tous les procédés dont l'application porte atteinte à la dignité humaine doivent être également exclus de la brevetabilité.

77. Il résulte de ces dispositions que, s'agissant de la matière vivante d'origine humaine, la directive encadre le droit des brevets de façon suffisamment rigoureuse pour que le corps humain demeure effectivement indisponible et inaliénable et qu'ainsi la dignité humaine soit sauvegardée.

78. La seconde branche du moyen met en cause le droit à l'intégrité de la personne, pour autant qu'il comprend, dans le cadre de la médecine et de la biologie, le consentement libre et éclairé du donneur et du receveur.

79. Force est toutefois de constater que l'invocation de ce droit fondamental est inopérante à l'encontre d'une directive qui porte seulement sur la délivrance des brevets et dont le champ d'application ne s'étend par conséquent pas aux opérations antérieures et postérieures à cette délivrance, qu'il s'agisse de la recherche ou de l'utilisation des produits brevetés.

80. L'octroi d'un brevet ne préjuge pas des limitations ou interdictions légales s'appliquant à la recherche de produits brevetables ou à l'exploitation de produits brevetés, ainsi qu'il est rappelé au quatorzième considérant de la directive. L'objet de la directive n'est pas de se substituer aux dispositions restrictives garantissant, au-delà du champ d'application de la directive, le respect de certaines normes éthiques au nombre desquelles figure le droit des personnes à disposer d'elles-mêmes par un consentement éclairé.

81. Le cinquième moyen doit, dès lors, être rejeté.

⁶ Vgl. auch Regel 23d EPÜ.

⁶ See also Rule 23d EPC.

⁶ Cf. également règle 23quinquies CBE.

Zum sechsten Klagegrund

82. Der Kläger trägt schließlich vor, daß die Richtlinie gegen wesentliche Formvorschriften verstoße, da sie nicht erkennen lasse, daß der Vorschlag der Kommission nach Beratung im Kollegium und auf der Grundlage eines in allen Amtssprachen verfaßten Textes erlassen worden sei. (...)

88. Der sechste Klagegrund ist daher zurück- und die Klage abzuweisen. (...)

Aus diesen Gründen hat

Der Gerichtshof

für Recht erkannt und entschieden:

- 1. Die Klage wird abgewiesen.**
- 2. Das Königreich der Niederlande trägt die Kosten des Verfahrens.**
- 3. Die Italienische Republik, das Königreich Norwegen und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften tragen ihre eigenen Kosten.**

The sixth plea

82. Finally, the applicant argues that the Directive is vitiated by breach of procedural rules in that it gives no indication that the Commission's proposal was adopted by a college of members on the basis of a text available in all the official languages. (...)

88. The sixth plea, and the application in its entirety, must, therefore, be rejected. (...)

On those grounds,

the Court

hereby

- 1. dismisses the application**
- 2. orders the Kingdom of the Netherlands to bear the costs**
- 3. orders the Italian Republic, the Kingdom of Norway and the Commission of the European Communities each to bear their own costs.**

Sur le sixième moyen

82. Le requérant expose enfin que la directive serait entachée d'une violation des formes substantielles en ce qu'elle ne contiendrait aucune mention permettant de s'assurer que la proposition de la Commission a bien été adoptée par une délibération collégiale et sur la base d'un texte établi dans les langues officielles (...).

88. Le sixième moyen doit, dès lors, être rejeté, ainsi que la requête dans son ensemble (...).

Par ces motifs,

la Cour

déclare et arrête :

- 1) Le recours est rejeté.**
- 2) Le Royaume des Pays-Bas est condamné aux dépens.**
- 3) La République italienne, le Royaume de Norvège et la Commission des Communautés européennes supporteront chacun leurs propres dépens.**

PCT**Bestimmungsämter,
für die die geänderte Frist
(30 Monate) nach
Artikel 22 (1) PCT¹ nicht gilt**

1. Mit Wirkung vom 1. April 2002 hat sich die Frist nach Artikel 22 (1) PCT für die Vornahme der zum Eintritt in die nationale Phase erforderlichen Handlungen **von 20 auf 30 Monate seit dem Prioritätsdatum** geändert. Zum Eintritt in die europäische Phase siehe nachstehend Nr. 5.

2. Da eine Reihe von Ländern ihre nationalen Regelungen an diese Änderung anpassen müssen, wurde folgende Übergangsbestimmung eingeführt: War diese Änderung am 3. Oktober 2001 mit dem von einem Bestimmungsamt angewandten nationalen Recht nicht vereinbar, so gilt sie für dieses Amt nicht, solange sie nicht mit diesem Recht vereinbar ist, **vorausgesetzt, das Bestimmungsamt hat das Internationale Büro bis zum 31. Januar 2002 entsprechend unterrichtet.**

PCT**Designated Offices to which
the modified (30-month) time
limit under Article 22(1) PCT¹
will not apply**

1. With effect from 1 April 2002, the time limit under Article 22(1) PCT for performing the acts necessary to enter the national phase changed **from 20 to 30 months from the priority date**. As to the entry into the European phase, see No. 5 below.

2. Since a number of countries will have to change their national laws in order to implement this modification, transitional arrangements were introduced whereby, if, on 3 October 2001, any such modification was not compatible with the national law applied by a designated Office, it will not apply in respect of that Office for as long as it continues not to be compatible with that law, **provided that the said Office notified the International Bureau accordingly by 31 January 2002.**

PCT**Offices désignés auxquels le
délai modifié (30 mois) prévu
à l'article 22(1) PCT¹ ne
s'applique pas**

1. Le délai prévu à l'article 22(1) PCT pour l'accomplissement des actes nécessaires à l'entrée dans la phase nationale a été porté **de 20 à 30 mois à compter de la date de priorité**, avec effet au 1^{er} avril 2002. Pour l'entrée dans la phase européenne, voir le point 5 ci-dessous.

2. Etant donné qu'un certain nombre de pays vont devoir changer leur législation nationale afin de mettre en oeuvre cette modification, des dispositions transitoires ont été arrêtées, selon lesquelles toute modification qui, le 3 octobre 2001, n'était pas compatible avec la législation nationale appliquée par un office désigné, ne s'applique pas à l'égard de cet office tant qu'elle ne sera pas compatible avec cette législation, **sous réserve que ledit office l'ait notifié au Bureau international le 31 janvier 2002 au plus tard.**

¹ ABI. EPA 2001, 586, 587, Nr. 7.

¹ OJ EPO 2001, 586, 587, No. 7.

¹ JO OEB 2001, 586, 587, point 7.

3. Einer Veröffentlichung im PCT Newsletter 2/2002, Seite 3, zufolge wurde das Internationale Büro von den in den nachstehend aufgelisteten Staaten als Bestimmungsamt fungierenden Ämtern davon unterrichtet, daß die Änderung der Frist nach Artikel 22 (1) PCT mit ihren nationalen Regelungen nicht vereinbar ist:

AU	Australien
BG	Bulgarien
BR	Brasilien
CH	Schweiz
CN	China
DK	Dänemark
EE	Estland
FI	Finnland
[GB	Vereinigtes Königreich²]
HR	Kroatien
HU	Ungarn
IL	Israel
JP	Japan
KR	Republik Korea
LU	Luxemburg
NO	Norwegen
SE	Schweden
SG	Singapur
SK	Slowakei
TZ	Vereinigte Republik Tansania
UG	Uganda
YU	Jugoslawien
ZA	Südafrika
ZM	Sambia

4. Ein Anmelder, der die Frist von 30 Monaten zum Eintritt in die nationale Phase in einem dieser Staaten in Anspruch nehmen will, **muß weiterhin vor Ablauf der Frist von 19 Monaten seit dem Prioritätsdatum einen entsprechenden Antrag stellen**, selbst wenn die Frist von 30 Monaten für andere Bestimmungsämter gilt, ohne daß es einer Antragstellung bedarf.

5. **Zu beachten ist aber, daß die EPÜ-Vertragsstaaten, die vorstehend in Fettdruck aufgeführt sind, auch über die "EP"-Bestimmung bestimmt werden können. Wenn ein europäisches Patent für diese Staaten beantragt wird, ist nur die Frist von 31 Monaten einzuhalten³.**

3. As published in PCT Newsletter 2/2002, page 3, the Offices (in their capacity as designated Offices) of the States listed below have informed the International Bureau that the modification of the time limit under Article 22(1) PCT is not compatible with the national law applied by them:

AU	Australia
BG	Bulgaria
BR	Brazil
CH	Switzerland
CN	China
DK	Denmark
EE	Estonia
FI	Finland
[GB	United Kingdom²]
HR	Croatia
HU	Hungary
IL	Israel
JP	Japan
KR	Republic of Korea
LU	Luxembourg
NO	Norway
SE	Sweden
SG	Singapore
SK	Slovakia
TZ	United Republic of Tanzania
UG	Uganda
YU	Yugoslavia
ZA	South Africa
ZM	Zambia

4. An applicant wishing to benefit from the 30-month time limit in respect of national phase entry in any of those States **will still need to file a demand before the expiration of 19 months from the priority date**, even though the 30-month time limit may apply in respect of other designated Offices without the need to file a demand.

5. **Note, however, that the EPC contracting states listed above in bold may also be designated via the "EP" designation. When a European patent is requested for these states, only the 31-month time limit has to be observed³.**

3. D'après l'information publiée au PCT Newsletter 2/2002, page 3, les offices (en leur qualité d'offices désignés) des Etats énumérés ci-après ont notifié le Bureau international que la modification du délai prévu à l'article 22(1) PCT était incompatible avec leur législation nationale :

AU	Australie
BG	Bulgarie
BR	Brésil
CH	Suisse
CN	Chine
DK	Danemark
EE	Estonie
FI	Finland
[GB	Royaume-Uni²]
HR	Croatie
HU	Hongrie
IL	Israël
JP	Japon
KR	République de Corée
LU	Luxembourg
NO	Norvège
SE	Suède
SG	Singapour
SK	Slovaquie
TZ	République-Unie de Tanzanie
UG	Ouganda
YU	Yougoslavie
ZA	Afrique du Sud
ZM	Zambie

4. Tout déposant qui souhaite bénéficier du délai de 30 mois quant à l'entrée en phase nationale dans l'un de ces Etats **devra néanmoins présenter une demande avant l'expiration d'une période de 19 mois à compter de la date de priorité**, même si le délai de 30 mois est applicable à l'égard d'autres offices désignés sans qu'il soit nécessaire de présenter une demande.

5. **Il convient toutefois de noter que les Etats parties à la CBE dont les noms figurent en caractères gras dans la liste ci-dessus peuvent également être désignés par la mention "EP". Lorsqu'un brevet européen est demandé pour ces Etats, seul le délai de 31 mois doit être observé³.**

² Die "Patents (Amendment) Rules 2002", mit denen im Vereinigten Königreich die besagte Frist von 21 auf 31 Monate verlängert wird, treten am 1. April 2002 in Kraft (vgl. die Website des UK Patentamts "www.patent.gov.uk/patent/notices").

³ ABI. EPA 2001, 586, Nr. 3.

² The Patents (Amendment) Rules 2002 extending said time limit from 21 to 31 months in the United Kingdom will apply as from 1 April 2002 (see website of the UK Patent Office "www.patent.gov.uk/patent/notices").

³ OJ EPO 2001, 586, No. 3.

² Les "Patents (Amendment) Rules 2002", par lesquelles ledit délai est prolongé de 21 à 31 mois au Royaume-Uni, entreront en vigueur le 1^{er} avril 2002 (cf. le site web de l'Office des brevets du Royaume-Uni "www.patent.gov.uk/patent/notices").

³ JO OEB 2001, 586, point 3.


GEBÜHREN**Hinweise für die Zahlung von
Gebühren, Auslagen und
Verkaufspreisen**

Der derzeit aktuelle Gebührenhinweis
ergibt sich aus ABI. EPA 2002, 177 ff.


FEES**Guidance for the payment of
fees, costs and prices**

The fees guidance currently applica-
ble is as set out in OJ EPO 2002,
177 ff.


TAXES**Avis concernant le paiement
des taxes, frais et tarifs de
vente**

Le texte de l'avis actuellement appli-
cable est publié au JO OEB 2002,
177 s.

**Euro-Konten der
Europäischen Patentorganisation**

**Euro accounts of the
European Patent Organisation**

**Comptes euro de l'Organisation
européenne des brevets**

<i>Staat Country Pays</i>	<i>Bankkonten Bank accounts Comptes bancaires</i>	<i>Postscheckkonten Giro accounts Comptes de chèques postaux</i>
AT	N° 102-133-851/00 (BLZ 12 000) Bank Austria AG Am Hof 2 A-1010 Wien	N° 7451.030 Österreichische Postsparkasse Georg-Coch-Platz 2 A-1018 Wien
BE	N° 310-0449878-78 Banque Bruxelles Lambert BP 948 B-1000 Bruxelles	N° 000-1154426-29 Banque de la Poste B-1100 Bruxelles
CH	N° 322.005.60 M UBS Bahnhofstr. 45 CH-8021 Zürich	N° 91-649517-3 Postfinance Verarbeitungszentrum CH-4040 Basel
CY	N° 0155-41-190144-48 Bank of Cyprus 21, Evagoras Av P.O. Box 1472 CY-1599 Nicosia	
DE	N° 3 338 800 00 (BLZ 700 800 00) Dresdner Bank Promenadeplatz 7 D-80273 München SWIFT Code: DRESDEFF700	N° 300-800 (BLZ 700 100 80) Postbank München Bayerstr. 49 D-80138 München
DK	N° 3001014560 Danske Bank Holmens Kanal Dept. Holmens Kanal 2 DK-1090 Kopenhagen K.	N° 1551-2138837478 BG Bank A/S Girostrøget 1 DK-0800 Høje Taastrup
ES	N° 0182-5906-88-029-0348002 Banco Bilbao Vizcaya Argentaria, S.A. (BBVA) Calle Alcalá 16, 3e Planta E-28014 Madrid	
FI	N° 200118-182076 Nordea Bank Senaatintori FIN-00020 Nordea-Merita	N° 800013-90405 Sampo-Leonia Fabianinkatu 23 FIN-00007 Helsinki
FR	N° 000 200 20463 Code banque 30 004 Code guichet 00 567 Clé Rib 29 BNP - Paribas Agence France-Etranger 2 Place de l'Opéra F-75002 Paris	
GB	N° 86 98 72 66 (Sorting Code 20-00-00) Barclays Bank PLC 54 Lombard Street P.O. Box 544 GB-London EC3V 9EX	

**Euro-Konten der
Europäischen Patentorganisation**

**Euro accounts of the
European Patent Organisation**

**Comptes euro de l'Organisation
européenne des brevets**

*Staat
Country
Pays*

*Bankkonten
Bank accounts
Comptes bancaires*

*Postscheckkonten
Giro accounts
Comptes de chèques postaux*

GR N° 112002002007046
Credit Bank AE
Athens Tower Branch
2, Messoghion Avenue
GR-115 27 Athens

IE N° 309 822 01 (Bank Code 901 490)
Bank of Ireland
Lower Baggot Street Branch
P.O. Box 3131
IRL-Dublin 2

IT N° 936832 01 94
ABI 02002 / CAB 03200
IntesaBci
Via del Plebiscito 112
I-00186 Roma

N° 10568277
Poste Italiane
C. U. A. S.
Piazza Vesuvio 6
I-20144 Milano

LU N° 7-108/9134/200
DEXIA - Banque Internationale
à Luxembourg
69 route d'Esch
L-2953 Luxembourg

N° 26421-37
Administration des P. & T.
Chèques postaux
BP 2500
L-1090 Luxembourg

MC N° 000 254 22154
Code banque 30 004
Code guichet 09179
Clé Rib 91
Banque Nationale de Paris
Succursale de Monte-Carlo
Galerie Charles III
Boîte Postale 129
MC-98007 Monaco Cédex

NL N° 51 36 38 547
ABN-AMRO Bank NV
Kneuterdijk 1, Postbus 165
NL-2501 AP Den Haag

N° 40 12 627
Postbank N.V.
Postbus 98000
NL-6800 MA Arnhem

PT N° 0015/020/088391145/05
SottoMayor
Av. Fontes Pereira de Melo, 7
P-1000 Lisboa

SE N° 99-48857939
SHB
CUBB, K3
Svenska Handelsbanken
S-106 70 Stockholm

N° 7 41 53-8
Postgirot
S-105 06 Stockholm

TR N° 4214-301120-1029999
IS Bank
Gazi Mustafa Kemal Bulvari 8
TR-06640 Kizilay / Ankara

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
	EPO / EPA	EPO	OEB
3.5.2002	Bauausschuß Den Haag	Building Committee The Hague	Commission du bâtiment La Haye
14.–16.5.2002	Haushalts- und Finanzausschuß München	Budget and Finance Committee Munich	Commission du budget et des finances Munich
16.–17.5.2002	EUROTAB Dublin	EUROTAB Dublin	EUROTAB Dublin
22.–24.5.2002	PATLIB Giardini Naxos, Sizilien	PATLIB Giardini Naxos, Sicily	PATLIB Giardini Naxos, Sicile
4.–7.6.2002	Verwaltungsrat Stockholm	Administrative Council Stockholm	Conseil d'administration Stockholm
6.6.2002	<i>epoline</i> [®] Benutzer Tag* Frankfurt	<i>epoline</i> [®] user day* Frankfurt	Journée utilisateur <i>epoline</i> [®] * Frankfurt
18.–19.6.2002	Reservefonds für Pensionen und Soziale Sicherheit der Europäischen Patentorganisation (RFPSS) Aufsichtsrat München	Reserve Funds for Pensions and Social Security of the European Patent Organisation (RFPSS) Supervisory Board Munich	Fonds de réserve pour pensions et pour la sécurité sociale de l'Organisation européenne des brevets (FRPSS) Conseil de surveillance Munich
27.–28.6.2002	SACEPO München	SACEPO Munich	SACEPO Munich
17.–18.9.2002	Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung München	Examination Board for the European qualifying examination Munich	Jury d'examen de l'examen européen de qualification Munich
8.–10.10.2002	Haushalts- und Finanzausschuß München	Budget and Finance Committee Munich	Commission du budget et des finances Munich
15.–17.10.2002	EPIDOS- Jahreskonferenz Kopenhagen	EPIDOS Annual Conference Copenhagen	Conférence annuelle EPIDOS Copenhague
17.10.2002	<i>epoline</i> [®] Benutzer Tag* Kopenhagen	<i>epoline</i> [®] user day* Copenhagen	Journée utilisateur <i>epoline</i> [®] * Copenhague
23.–24.10.2002	Verwaltungsrat Den Haag	Administrative Council The Hague	Conseil d'administration La Haye
3.–5.12.2002	<i>epoline</i> [®] Konferenz Nizza	<i>epoline</i> [®] Conference Nice	Conférence <i>epoline</i> [®] Nice
10.–13.12.2002	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich

* Workshop mit praktischen Übungen zur Arbeit mit *epoline*[®]-Produkten und -Dienstleistungen.

* Includes workshops for hands-on training with *epoline*[®] products and services.

* Y compris ateliers de formation pratique aux produits et services *epoline*[®].

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
21.1.2003	Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung München	Examination Board for the European qualifying examination Munich	Jury d'examen de l'examen européen de qualification Munich
29.4.2003	Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung München	Examination Board for the European qualifying examination Munich	Jury d'examen de l'examen européen de qualification Munich
	<i>epi</i>	<i>epi</i>	<i>epi</i>
27.–28.5.2002	Rat des Instituts der zugelassenen Vertreter Stockholm	Council of the Institute of Professional Representatives Stockholm	Conseil de l'Institut des mandataires agréés Stockholm
26.10.2002	25. <i>epi</i> -Jahrestag Stratford-upon-Avon	25th <i>epi</i> Anniversary Stratford-upon-Avon	25 ^e Anniversaire de l' <i>epi</i> Stratford-upon-Avon
28.–29.10.2002	Rat des Instituts der zugelassenen Vertreter Stratford-upon-Avon	Council of the Institute of Professional Representatives Stratford-upon-Avon	Conseil de l'Institut des mandataires agréés Stratford-upon-Avon
	Internationale Tagungen und Veranstaltungen	International meetings and events	Réunions et manifestations internationales
	WIPO	WIPO	OMPI
23.9.–1.10.2002	Versammlung der Vertragsstaaten der WIPO Genf	Assemblies of the Member States of WIPO Geneva	Assemblées des Etats membres de l'OMPI Genève

Terminkalender

Calendar
of events

Calendrier

EPO Seminars

	EPO International Academy*
2.–17.5.2002	EPO-WIPO-OEPM Seminar: Co-ordinated search and examination (in Spanish) Seminar 18/2002 WIPO Geneva (2.–3.5.2002) OEPM Madrid (6.–10.5.2002) EPO Munich (13.–17.5.2002)
13.–23.5.2002	Search and examination of patent applications Seminar 1/2002 EPO Berlin
4.–21.6.2002	EPO-WIPO Interregional Seminar: Patents, a source of information – Introduction to industrial property Seminar 14/2002 WIPO Geneva (4.–7.6.2002) EPO Vienna (10.–21.6.2002)
4.–21.6.2002	OEB-OMPI Séminaire inter-régional: Les brevets, une source d'information – Introduction à la propriété industrielle Seminar 15/2002 WIPO Geneva (4.–7.6.2002) EPO The Hague (10.–21.6.2002)
17.–21.6.2002	The EPO: An inside view for future member states Seminar 4/2002 EPO Munich
1.–5.7.2002	Search and examination in biotechnology Seminar 8/2002 EPO The Hague
10.–11.7.2002	IP teaching material (Workshop) Seminar 12/2002 CEIPI Strasbourg
9.–13.9.2002	Appeal procedures at the European Patent Office Seminar 17/2002 EPO Munich
16.–20.9.2002	Information technology concepts and infrastructures for small- and medium-sized patent and trademark offices Seminar 20/2002 OBI Athens
16.–25.9.2002	Search and examination with focus on physics/electricity/mechanics Seminar 2/2002 EPO Berlin
30.9.–4.10.2002	Industrial property information on the internet, CD-ROM and on-line databases Seminar 19/2002 EPO Vienna
30.9.–9.10.2002	Search and examination in chemistry with focus on pharmaceuticals Seminar 22/2002 EPO The Hague

* Information about registration: internationalacademy@epo.org

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
4.–13.11.2002	Examination in physics/electricity/mechanics Seminar 7/2002 EPO The Hague		
18.–22.11.2002	Patents in electronics, computer technology and telecommunications Seminar 9/2002 EPO Munich		
21.–22.11.2002	International Forum on protection of computer-related and business model inventions Seminar 10/2002 (<i>OPEN TO PUBLIC</i>) EPO Munich		

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
	<p>Sonstige Veranstaltungen</p> <p><i>Einrichtungen in den EPÜ-Vertragsstaaten und "Erstreckungsstaaten", die Tagungen zu Themen im Zusammenhang mit dem europäischen Patent-system oder nationalen Patentsystemen veranstalten, werden gebeten, der Direktion 5.2.2 des EPA im voraus Einzelheiten zu solchen Tagungen zu nennen, damit sie in diesen Teil des Terminkalenders aufgenommen werden können.</i></p>	<p>Other events</p> <p><i>Organisations in the EPC contracting states and in "extension states" holding meetings on themes pertaining to the European or national patent systems are invited to send advance details of such meetings to Directorate 5.2.2 of the EPO for inclusion in this part of the Calendar of events.</i></p>	<p>Autres manifestations</p> <p><i>Les organisations des Etats parties à la CBE et des "Etats autorisant l'extension" qui prévoient de tenir des réunions sur des sujets en relation avec les systèmes européen et nationaux de brevets sont invitées à communiquer à l'avance des informations à ce sujet à la Direction 5.2.2 de l'OEB, pour que ces informations puissent être publiées dans cette partie du calendrier.</i></p>
	<p>GB:</p>		
8.5.2002	<p>Management Forum² Patent litigation – Strategy and procedure Conference No. H5-3402 Sally Field, Rowan Freeland London</p>		
	<p>DE:</p>		
14.5.2002	<p>REBEL³ <i>Intensivseminar Teil II</i> Wege zur optimalen Anmeldung und systematischen Nutzung nationaler und internationaler gewerblicher Schutzrechte München</p>		
15.5.2002 16.–17.5.2002	<p>FORUM¹ Einführung in das Patentwesen I <i>Basis-Seminar</i> Tagungs-Nr. 02 05 104B <i>Haupt-Seminar</i> Tagungs-Nr. 02 05 105B Dr. Andreas Bieberbach, Dr.-Ing. Dr. jur. Uwe Fitzner, Dipl.-Ing. Bernhard Geyer, Dipl.-Ing. Bernd Tödte Düsseldorf</p>		
16.–17.5.2002	<p>FORUM¹ Einstieg in den gewerblichen Rechtsschutz Monika Huppertz, Dr. Karl-Ulrich Braun-Dullaues Seminar-Nr. 02 05 617 Köln</p>		
4.6.2002	<p>FORUM¹ Verfahrensrecht in Patentsachen Tagungs-Nr. 02 06 123 Rudolf Schäfer, Dipl.-Ing. Thomas Hammer München</p>		

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
--	----------------	-----------------------	------------

- | | | | |
|---------------|---|--|--|
| 10.–11.6.2002 | FORUM ¹
Einführung in die Praxis der Patentrecherche
Seminar-Nr. 02 06 122
Dr. Alexander J. Wurzer, Dipl.-Ing. Gert Tödte, Dipl.-Ing. Edwin Weckend,
Gert Jäger
München | | |
| | GB: | | |
| 10.6.2002 | Management Forum ²
Protection of computer programs in the EU
Conference No. H6-3202
London | | |
| 10.–11.6.2002 | Management Forum ²
The practice of oral proceedings at the EPO
Conference No. H6-3102
Dr George Woods
London | | |
| | AT: | | |
| 12.–14.6.2002 | 7th International Conference on Structural Failure ⁴
Product Liability and Technical Insurance
http://fpml.tuwien.ac.at/spt-7/default.html
Vienna | | |
| | DE: | | |
| 13.–14.6.2002 | FORUM ¹
Industrie-Patentabteilung 2002
(4. FORUM-Jahrestagung für Patentreferenten und IP-Manager)
Tagungs-Nr. 02 06 100
Dr. Kurt Bartenbach, Dipl.-Ing. Rolf W. Einsele
München | | |
| 17.–19.6.2002 | FORUM ¹
EPA Schulungskurs
Seminar-Nr. 02 06 132
München | | |
| | GB: | | |
| 17.–21.6.2002 | Management Forum ²
Working with patents (The patents summer school)
H6-3006
Peter Bawden with a panel of expert speakers
London | | |
| | DE: | | |
| 17.–21.6.2002 | FORUM ¹
Ausbildungslehrgang zum Patentreferenten
Tagungs-Nr. 02 06 110
München | | |

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
20.6.2002	FORUM ¹ Das Patentgutachten Seminar-Nr. 02 06 105 Dr. Bernd Fabry, Dr. Gerold Fiesser Köln		
24.–25.6.2002	FORUM ¹ Das Recht der Arbeitnehmererfindung Seminar-Nr. 02 06 106 Dr. Kurt Bartenbach München		
11.–12.7.2002	FORUM ¹ Einführung in das Patentwesen II Seminar-Nr. 02 07 104 Peter Dihm, Heinz Bardehle München		
11.–13.7.2002	VPP-Seminar ⁵ Der Verletzungsprozess Dr. Matthias Brandi-Dohrn, Dr. Peter Kather Würzburg		
	GB:		
18.7.2002	Management Forum ² Opposition and appeals procedure in the EPO Conference No. H7-3002 London		
19.7.2002	Management Forum ² Substantive patent law of the boards of appeal at the EPO Conference No. H7-3102 London		
	DE:		
26.8.2002	FORUM ¹ Einführung in das Patentwesen <i>Basis-Seminar</i> Tagungs-Nr. 02 08 104B		
27.–28.8.2002	<i>Haupt-Seminar</i> Tagungs-Nr. 02 09 105B Dr. Andreas Bieberbach, Dr.-Ing. Dr. jur. Uwe Fitzner, Dipl.-Ing. Bernhard Geyer, Dipl.-Ing. Bernd Tödte München		

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
--	----------------	-----------------------	------------

29.–30.8.2002	FORUM ¹ Einstieg in den gewerblichen Rechtsschutz Monika Huppertz, Dr. Karl-Ulrich Braun-Dullaëus Seminar-Nr. 02 08 617 München		
---------------	--	--	--

24.–25.10.2002	VPP-Fachtagung ⁵ Magdeburg		
----------------	--	--	--

8.–9.5.2003	VPP-Fachtagung ⁵ Gelsenkirchen		
-------------	--	--	--

6.–7.5.2004	VPP-Fachtagung ⁵ *		
-------------	----------------------------------	--	--

* Tagungsort steht noch nicht fest

¹ FORUM Institut für Management GmbH
Postfach 105060, D-69040 Heidelberg
Tel.: (+49-6221) 500-500; Fax: (+49-6221) 500-505, E-Mail: info@Forum-Institut.de

² Management Forum Ltd.
48 Woodbridge Road, Guildford, GB-Surrey GU1 4RJ
Tel.: (+44-1483) 57 00 99; Fax: (+44-1483) 53 64 24; e-mail: info@management-forum.co.uk

³ Dipl.-Ing. Dieter Rebel, Patentprüfer und Dozent
St.-Anna-Weg 6, D-82362 Weilheim
Tel.: (+49-881) 41796-35; Fax: (+49-881) 417 96 36

⁴ H.P. Rossmannith, Institute of Mechanics, Vienna University of Technology
Wiedner Hauptstr. 8-10/325, A-1040 Vienna
Tel.: (+43-1) 58 801-325-55; Fax: (+43-1) 58 801-325-98; e-mail: hans.peter.rossmanith@tuwien.ac.at

⁵ VPP-Geschäftsstelle, Sigrid Schilling
Uhlandstraße 1, D-47239 Duisburg
Tel.: (+49-2151) 94 02 36; Fax: (+49-2151) 94 02 37



Das Europäische Patentamt

In der **Generaldirektion 3 "Beschwerde"** des Europäischen Patentamts in München ist eine Stelle als

rechtskundiges Mitglied der Beschwerdekammern

zu besetzen. Die Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts sind mit der oberinstanzlichen Rechtsprechung im Rahmen des Europäischen Patentübereinkommens, das die Erteilung europäischer Patente regelt, betraut.

Der Stelleninhaber wird insbesondere folgende Aufgaben übernehmen:

1. Mitwirkung an Verfahren vor den Beschwerdekammern in allen schriftlichen und mündlichen Abschnitten unter Einschluß der das Verfahren abschließenden Entscheidung.
In ihrer Eigenschaft als Berichterstatter: Unterbreitung von Vorschlägen für Maßnahmen zu Beweiserhebungen und für Bescheide an die Beteiligten. Vorbereitung der Entwürfe von Entscheidungen und Vornahme aller damit zusammenhängenden Maßnahmen.
2. Mitwirkung bei der Ausbildung neuer Mitglieder und Assistenten der Beschwerdekammern
3. Mitwirkung bei Aufgaben im Zusammenhang mit der Organisation und Arbeitsweise der GD 3.

Verlangt werden ein abgeschlossenes juristisches Hochschulstudium oder - in Ausnahmefällen - in langjähriger Berufstätigkeit erworbene gleichwertige Kenntnisse und Fähigkeiten. Neben der akademischen Ausbildung wird von allen Bewerbern eine besondere Eignung für richterliche Aufgaben erwartet. An das Leistungsniveau werden sehr hohe Anforderungen gestellt.

Die Bewerber sollten zudem beruflich auf dem Gebiet des Patentrechts tätig gewesen sein und über praktische Erfahrung als Richter, Patentvertreter oder auch als Rechts- oder Fachberater in der öffentlichen Verwaltung oder der Wirtschaft verfügen. Sie sollten vorzugsweise zwischen 45 und 55 Jahre alt sein.

Bewerber müssen die Staatsangehörigkeit eines der Mitgliedstaaten* besitzen und mindestens eine der Amtssprachen des EPA (Deutsch, Englisch, Französisch) beherrschen sowie gute Kenntnisse der beiden anderen Amtssprachen mitbringen.

Das EPA bietet ein attraktives, einer internen Steuer, nicht aber der staatlichen Einkommensteuer unterliegendes Gehalt und gute Sozialleistungen.

Bewerbungen sind bis spätestens 28. Juni 2002 an den Hauptdirektor Personal, Europäisches Patentamt, D-80298 München unter Angabe der Kennziffer INT/EXT 1202 zu richten.

Bewerbungsunterlagen sind bei allen Dienststellen des EPA (siehe letzte Umschlagseite) erhältlich.

* Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Italien, Liechtenstein, Luxemburg, Monaco, Niederlande, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, Türkei, Vereinigtes Königreich, Zypern.

The European Patent Office

Directorate-General 3 ("Appeals") of the European Patent Office in Munich has a vacancy for a

legally qualified member of the boards of appeal.

Under the European Patent Convention, the EPO boards of appeal have final-instance jurisdiction over the grant of European patents.

A board member's main duties are as follows:

1. Participation in all written and oral procedural stages before the boards of appeal, up to and including the decision terminating the proceedings.
- As rapporteur: making proposals about taking evidence and communications to parties. Preparing draft decisions, including all related tasks.
2. Helping to train new board members and assistants.
3. Tasks relating to the organisation and working methods of DG 3.

Candidates must have a degree in law or - in exceptional cases - equivalent knowledge and expertise acquired over many years of professional experience. They must also have a special aptitude for judicial work. Very high standards of performance are expected.

Candidates should also have worked in the field of patent law, and have practical experience as judges, patent lawyers, or legal or technical advisers in public administration or industry. They should preferably be between 45 and 55 years of age.

Candidates must be nationals of an EPO member state*, fluent in at least one of the EPO official languages (English, French and German) and have a good knowledge of the other two.

The EPO offers attractive salaries - subject to an internal tax but free of national income tax - and a full social security package.

Applications (quoting ref. INT/EXT 1202) should be sent by 28 June 2002 to the Principal Director Personnel, European Patent Office, D-80298 Munich.

Application forms are available from all EPO places of employment (see OJ back cover).

* Austria, Belgium, Cyprus, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Liechtenstein, Luxembourg, Monaco, the Netherlands, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

L'Office européen des brevets

Un poste de

membre juriste des chambres de recours

est à pourvoir à la **Direction générale 3 «Recours»** de l'Office européen des brevets à Munich. Les chambres de recours de l'Office européen des brevets statuent en dernière instance dans le cadre de la Convention sur le brevet européen, qui régit la délivrance des brevets européens.

Le titulaire du poste est notamment chargé des tâches suivantes :

1. Participation à toutes les étapes aux procédures écrites et orales devant les chambres de recours et notamment à la décision mettant fin à la procédure.
Dans l'exercice des fonctions de rapporteur : présentation de propositions concernant la prise de mesures d'instruction et l'envoi de notifications aux parties. Préparation de projets de décisions et prise de toutes les mesures y afférentes.
2. Participation à la formation de nouveaux membres et assistants des chambres de recours.
3. Participation à des tâches en rapport avec l'organisation et le mode de travail de la DG 3.

Les candidats devront être titulaires d'un diplôme sanctionnant des études juridiques complètes de niveau universitaire ou - dans des cas exceptionnels - justifier de connaissances et d'aptitudes équivalentes acquises au cours de nombreuses années d'activité professionnelle.

Outre une formation universitaire, il est exigé de tous les candidats une aptitude particulière à l'exercice d'activités judiciaires. Les prestations à fournir sont de niveau très élevé.

Les candidats devraient en outre avoir exercé une activité professionnelle dans le domaine des brevets et justifier d'une expérience pratique en tant que juge, agent de brevets ou conseil juridique ou technique dans la fonction publique ou dans le secteur économique. Ils devraient avoir de préférence entre 45 et 55 ans.

Les candidats doivent avoir la nationalité d'un des Etats membres*, maîtriser au moins une des langues officielles de l'OEB (allemand, anglais, français) et avoir une bonne connaissance des deux autres.

L'OEB offre un traitement intéressant, soumis à un impôt interne, mais exempt de l'impôt national sur le revenu, et de bonnes prestations sociales.

Les candidatures doivent être adressées d'ici le 28 juin 2002 au plus tard au Directeur principal «Personnel», Office européen des brevets, D-80298 Munich, sous la référence INT/EXT 1202.

Les formulaires de candidature peuvent être obtenus auprès de tous les services de l'OEB (cf. page de couverture).

* Allemagne, Autriche, Belgique, Chypre, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Italie, Liechtenstein, Luxembourg, Monaco, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Suède, Suisse et Turquie.



Das Europäische Patentamt

In der **Generaldirektion 3 "Beschwerde"** des Europäischen Patentamts in München ist eine Stelle als

technisch vorgebildetes Mitglied der Beschwerdekammern (Mechanik)

zu besetzen. Die Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts sind mit der oberinstanzlichen Rechtsprechung im Rahmen des Europäischen Patentübereinkommens, das die Erteilung europäischer Patente regelt, betraut.

Der Stelleninhaber wird insbesondere folgende Aufgaben übernehmen:

1. Mitwirkung an Verfahren vor den Beschwerdekammern in allen schriftlichen und mündlichen Abschnitten unter Einschluß der das Verfahren abschließenden Entscheidung.
In ihrer Eigenschaft als Berichterstatter: Unterbreitung von Vorschlägen für Maßnahmen zu Beweiserhebungen und für Bescheide an die Beteiligten. Vorbereitung der Entwürfe von Entscheidungen und Vornahme aller damit zusammenhängenden Maßnahmen.
2. Mitwirkung bei der Ausbildung neuer Mitglieder und Assistenten der Beschwerdekammern.
3. Mitwirkung bei Aufgaben im Zusammenhang mit der Organisation und Arbeitsweise der GD 3.

Verlangt wird ein abgeschlossenes Hochschulstudium im Maschinenbau, oder - in Ausnahmefällen - in langjähriger Berufstätigkeit erworbene gleichwertige Kenntnisse und Fähigkeiten. Kenntnisse auf dem Gebiet der Beschichtung und Behandlung von metallischen Oberflächen sind von Vorteil.

Von allen Bewerbern wird eine besondere Eignung für richterliche Aufgaben erwartet. An das Leistungsniveau werden sehr hohe Anforderungen gestellt. Die Bewerber sollten zudem beruflich auf dem Gebiet des Patentrechts tätig gewesen sein und über praktische Erfahrung als Patentprüfer oder Patentvertreter verfügen. Sie sollten vorzugsweise zwischen 45 und 55 Jahre alt sein.

Bewerber müssen die Staatsangehörigkeit eines der Mitgliedstaaten* besitzen und mindestens eine der Amtssprachen des EPA (Deutsch, Englisch, Französisch) beherrschen sowie gute Kenntnisse der beiden anderen Amtssprachen mitbringen. Das EPA bietet ein attraktives, einer internen Steuer, nicht aber der staatlichen Einkommensteuer unterliegendes Gehalt und gute Sozialleistungen.

Bewerbungen sind bis spätestens 28. Juni 2002 an den Hauptdirektor Personal, Europäisches Patentamt, D-80298 München unter Angabe der Kennziffer INT/EXT 1204 zu richten.

Bewerbungsunterlagen sind bei allen Dienststellen des EPA (siehe letzte Umschlagseite) erhältlich.

* Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Italien, Liechtenstein, Luxemburg, Monaco, Niederlande, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, Türkei, Vereinigtes Königreich, Zypern.

The European Patent Office

Directorate-General 3 ("Appeals") of the European Patent Office in Munich has a vacancy for a

technically qualified member of the boards of appeal (mechanics).

Under the European Patent Convention, the EPO boards of appeal have final-instance jurisdiction over the grant of European patents.

A board member's main duties are as follows:

1. Participation in all written and oral procedural stages before the boards of appeal, up to and including the decision terminating the proceedings.
As rapporteur: making proposals for taking evidence and communications to parties. Preparing draft decisions, including all related tasks.
2. Helping to train new board members and assistants.
3. Tasks relating to the organisation and working methods of DG 3.

Candidates must have a university degree in mechanics, or - in exceptional cases - equivalent knowledge and expertise acquired over many years of professional experience. Knowledge in the field of coating and treatment of metallic surfaces would be an advantage.

Candidates must have a special aptitude for judicial work. Very high standards of performance are expected. Candidates should also have worked in the field of patent law, and have practical experience as patent examiners or patent agents. They should preferably be between 45 and 55 years of age.

Candidates must be nationals of an EPO member state*, fluent in at least one of the EPO official languages (English, French and German) and have a good knowledge of the other two. The EPO offers attractive salaries - subject to an internal tax but free of national income tax - and a full social security package.

Applications (quoting ref. INT/EXT 1204) should be sent by 28 June 2002 to the Principal Director Personnel, European Patent Office, D-80298 Munich.

Application forms are available from all EPO places of employment (see OJ back cover).

* Austria, Belgium, Cyprus, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Liechtenstein, Luxembourg, Monaco, the Netherlands, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

L'Office européen des brevets

Un poste de

membre technicien d'une chambre de recours (mécanique)

est à pourvoir à la **Direction générale 3 "Recours" (DG 3)** de l'Office européen des brevets à Munich. Les chambres de recours de l'Office européen des brevets statuent en dernière instance dans le cadre de la Convention sur le brevet européen, qui régit la délivrance des brevets européens.

Le titulaire de ce poste sera notamment chargé des tâches suivantes :

1. Participation, à toutes les étapes, aux procédures écrites et orales devant les chambres de recours, et notamment à la décision mettant fin à la procédure.
Dans l'exercice de leurs fonctions de rapporteur : présentation de propositions concernant la prise de mesures d'instruction et l'envoi de notifications aux parties. Préparation des projets de décision et prise de toutes les mesures y afférentes.
2. Participation à la formation de nouveaux membres et assistants des chambres de recours.
3. Participation à des tâches en rapport avec l'organisation et le mode de travail de la DG 3.

Les candidats recherchés devront être titulaires d'un diplôme sanctionnant des études complètes de niveau universitaire dans la mécanique, ou - dans des cas exceptionnels - justifier de connaissances et aptitudes équivalentes acquises au cours de nombreuses années d'activité professionnelle. Des connaissances dans le domaine du revêtement et du traitement des surfaces métalliques constitueraient un avantage.

Il est exigé de tous les candidats une aptitude particulière à l'exercice d'activités judiciaires. Les prestations à fournir sont de niveau très élevé. Les candidats doivent en outre avoir exercé une activité professionnelle dans le domaine des brevets et justifier d'une expérience pratique en tant qu'examineur en brevets ou conseil en brevets. Ils devraient avoir de préférence entre 45 et 55 ans.

Les candidats doivent avoir la nationalité d'un des Etats membres*, maîtriser au moins une des langues officielles de l'OEB (allemand, anglais, français) et avoir une bonne connaissance des deux autres. L'OEB offre un traitement intéressant, soumis à un impôt interne, mais exempt de l'impôt national sur le revenu, et de bonnes prestations sociales.

Les candidatures doivent être adressées d'ici le 28 juin 2002 au plus tard au Directeur principal du personnel, Office européen des brevets, D-80298 Munich, sous la référence INT/EXT 1204.

Les formulaires de candidature peuvent être obtenus auprès de l'OEB à chacune des adresses figurant au dos de la couverture.

* Allemagne, Autriche, Belgique, Chypre, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Italie, Liechtenstein, Luxembourg, Monaco, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Suède, Suisse et Turquie.

Freie Planstellen ♦ Vacancies ♦ Vacancies ♦ Vacances d'emplois

THE EPO WORKSHOP FOR INDUSTRY

2 - 6 September 2002

- A workshop targeting the needs of Patent Search Professionals working in industry or in private practice. The programme provides an opportunity for our clients to see and experience the working methods as practised by the examiners at The Hague.
- To be held at the European Patent Office in Rijswijk, The Netherlands, 2 - 6 September 2002.
- The cost will be €1 500 (Euros) [accommodation and evening meals not included].
- The training course will be presented in English and will involve a combination of detailed lectures and practical workshops.
- Closing date for applications is 31 May 2002 (with a minimum of 12 and a maximum of 20 participants).

Course outline:

- General presentation of the European Patent Office
- Introduction to the EPO on-line database (EPOQUE)
- Search strategies for electronic data retrieval
- The EPO's approach to search documentation and classification
- Novelty and inventive step considerations as interpreted by the EPO
- Interpretation of patent claims (including patent applications with multiple independent claims)
- 'Hands-on' search experience using a 'Dummy Case' dossier
- An opportunity to meet and discuss common issues with the EPO search examiners who regularly process applications from your company.

For further information and application form, please contact:

Shyamal Datta (Chief Examiner and Course Co-ordinator)

Tel: + 31 70 340 3172
Fax: + 31 70 340 1076
e-mail: sdatta@epo.org

Roland Wohlrapp (Director for Training and Career Development)

Tel: + 31 70 340 3900
Fax: + 31 70 340 3988
e-mail: rwohlrapp@epo.org

Pavis 1/4

European Annuity Service 1/4

RWS 1/2



Patent Attorney

bioMérieux is an international enterprise involved in research and development, production and sales of in vitro diagnostic products, mainly in the areas of microbiology, immunology and molecular biology. bioMérieux's headquarters are located in Marcy l'Etoile (near Lyon), France; the main R&D sites are located in France, the USA and The Netherlands.

At bioMérieux B.V. in Boxtel, The Netherlands (formerly Organon Teknika), R&D is performed in the field of immunoassays and nucleic acid amplification tests for infectious diseases. We are looking for a qualified European Patent Attorney to take the responsibility for all patent matters relating to this R&D program.

Although the Boxtel Patent Department is part of bioMérieux's Global Intellectual Property Group, you will enjoy considerable responsibility and autonomy and will deal with all aspects of patent-work, which includes building and protecting the Company's patent portfolio and coping with third party patent rights by drafting and filing patent applications, filing of oppositions and defending bioMérieux's patents when challenged, advising on patent matters, and, if and when required, participating in litigation activities. You will work closely together with scientific and commercial colleagues in Boxtel, as well as with your patent colleagues in France and the USA.

Also those who are not yet fully qualified but have already gained patent experience in a corporation or law firm may apply. In that case the company will support the applicant to participate in external training programs for the preparation of the European Patent Attorney Qualification Examination.

Applicants should have a university degree in a field related to bioMérieux's activities in Boxtel, most preferably in bioscience, and must be fluent in written and spoken English. Knowledge of the Dutch and French languages is appreciated.

For more information you can contact:

Dr. B.K. van Weemen, R&D Site Director, Boxtel, at +31 411 654 983 (e-mail: bauke.vanweemen@eu.biomerieux.com).

Written applications can be sent to

Tom Roosenschoon, Manager Human Resources, bioMérieux B.V., Boseind 15, 5281 RM Boxtel, The Netherlands (e-mail: tom.roosenschoon@eu.biomerieux.com).

EUROPEAN PATENT ATTORNEY

NOVARTIS

COMPETITIVE COMPENSATION PACKAGE

BASEL – SWITZERLAND

Our client, Novartis, a global leader in the discovery, development, manufacture and marketing of innovative medicine is seeking a high calibre qualified European Patent Attorney. With headquarters in Basel, Switzerland, the Group employs over 70,000 personnel and operates in over 100 countries worldwide. Group sales in the last reported financial year 2001 exceeded CHF32 billion, an increase of 10% on the previous year, with significant profit increases.

The Group's strategy is based on innovation, globalisation and specialisation in high value-added best sellers in the pharmaceutical and consumer health sectors. Research & Development expenditure accounts for a substantial proportion of Novartis added value. The Group is fully committed to professional and sophisticated IP policies and the Patent Department operates a proactive patenting policy encouraging close contact with scientists, commercial colleagues and senior management alike.

Based in Basel, you will enjoy considerable responsibility and autonomy acting as a patent adviser to its Consumer Health/Eye Care Group. The role will be wide ranging and challenging and will require you to deal with patent procurement, oppositions, infringement risk and validity assessments, agreements, patent enforcement, and co-ordination of external attorneys, in various countries throughout the world. Fluency in English is essential.

The successful candidate will be a qualified EPA with a good first degree in Chemistry and ideally possessing a Doctorate. Some practical aptitude and experience in optics and light mechanical subject matter would be a distinct advantage. Exceptional part-qualified candidates will also be considered. You must have at least two years practical experience gained with either a major multinational in the pharmaceutical/chemical sectors or in private practice.

The position will suit a team player who is commercial in outlook, proactive and organised with excellent interpersonal skills. The terms and conditions of employment reflect the importance Novartis place on this particular appointment.

Basel provides good education and cultural facilities and is an ideal location for sports activities such as skiing, mountain walking etc.

**If you are interested, please contact Stuart Adamson, Managing Director or Kieron Wright, Research Manager on +44 (0) 113 245 1212, or send your CV in confidence quoting reference number 8930 to:
The Intellectual Property Division, Adamson & Partners Ltd, 10 Lisbon Square, Leeds LS1 4LY, UK.
Fax number: +44 (0) 113 2420802.**

E-mail: stuartadamson@adamsons.com kieron.wright@adamsons.com

**This assignment is being exclusively handled by Adamson & Partners' Intellectual Property Division
and all direct or third party applications will be forwarded to them for consideration.**

ADAMSON & PARTNERS

INTERNATIONAL EXECUTIVE SEARCH & SELECTION



INTELLECTUAL PROPERTY RECRUITMENT

Adamson & Partners has the reputation for providing a dedicated service to Patent and Trademark Practices and Multinational Corporations within Europe and Internationally. With over 10 years' experience in the IP field, our consultants and dedicated in-house research team understand the unique nature of Intellectual Property appointments.

The increasing demand for IP attorneys has created unlimited opportunities for practitioners in this field. Many of the best candidates are not actively seeking new career opportunities, in which case a targeted approach led by a highly experienced search team is required.

Our in-depth knowledge of the marketplace and expert evaluation of candidates make the process of filling recruitment needs more effective. At Adamson & Partners, we make sure our clients' objectives and expectations are clarified and fulfilled.

With our expertise, contacts, knowledge and commitment we are able to offer an effective and ethical approach to fulfilling your IP recruitment requirements. If you would like to discuss your needs, we would be delighted to be of assistance.

Please contact **Stuart Adamson, Managing Director, Kieron Wright, Research Manager or Jane Beard, Researcher** on +44 (0) 113 245 1212 or write to the Intellectual Property Division, Adamson and Partners Ltd, 10 Lisbon Square, Leeds LS1 4LY, United Kingdom.
Alternatively you can e-mail: **Stuart W J Adamson – Managing Director** stuart.adamson@adamsons.com
Kieron Wright – Research Manager kieron.wright@adamsons.com
Jane Beard – Researcher jane.beard@adamsons.com

ADAMSON & PARTNERS

INTERNATIONAL EXECUTIVE SEARCH & SELECTION

Patent and Intellectual Property (IP) Attorney

for a Swiss company in the adhesives, sealants and construction chemicals sector

The Company

Our client is a Swiss company, active in the adhesives, sealants and construction chemicals markets with production facilities and trading companies in more than 50 countries all over the world. The company's philosophy is to build an innovative bridge between the world of organic and inorganic chemistry and the customer's needs, especially in the construction, transportation and manufacturing industries.

The Position

One of the key success factors for the business is the continual improvement and strengthening of its global Intellectual Property. The internal Patent and IP attorney will manage the firm's portfolio of Intellectual Properties and outside legal service providers, assist senior management in developing and implementing global strategies and develop new professional management systems and policies. The candidate will report directly to the Senior Vice President for Technology who is a member of the group management.

The Requirements

- University degree in chemistry, polymers, engineering or related field
- Certification as an European Patent Attorney
- Several years of practical experience as an international patent attorney
- Experience in building cooperation between corporate functions and operating subsidiaries
- Demonstrated involvement and interest in strategic business issues
- Excellent communication and language skills, at least in English and German

The ideal candidate is outgoing, motivated, reliable, quality oriented and familiar with foreign cultures.

The Attractiveness

The successful candidate will be responsible for managing the corporate legal aspects of technology, including patents, trademarks, technology licensing and related management systems. He/she will have global responsibility and function in a multicultural environment. He/she will also enjoy the freedom to develop the new management systems and supporting staff needed in the future.

We are looking forward to receiving your application.
Please contact Irene M. Wrabel for further information.

Boyden International Recruiting

Rotfluhstrasse 42
CH-8702 Zürich – Zollikon
Tel.: +41 1 392 20 90
Fax: +41 1 392 20 94

Cabinet LAURENT & CHARRAS**LYON**

Recherche

INGENIEUR BREVETS

- diplômé du CEIPI ;
- ayant expérience en Cabinet ou industrie ;
- spécialisé mécanique et électricité/électronique ;
- pratique courante de l'anglais ;
- mandataire agréé OEB apprécié.

Merci d'adresser lettre + CV au :

Cabinet LAURENT & CHARRAS

20 Rue Louis Chirpaz
BP 32
69131 ECULLY CEDEX
France
bruno.vuillermoz@laurentcharras.com

**INTERNATIONALE VERANTWORTUNG UND EINFLUSS IM
GEWERBLICHEN RECHTSSCHUTZ**

Unser Mandant ist ein international erfolgreicher Maschinenbaukonzern mit Sitz in einer süddeutschen Universitätsstadt. Für Innovationen und permanentes Wachstum sorgen etwa 1.000 Ingenieure aus der Forschung, Entwicklung und Konstruktion. Im Zuge der altersbedingten Nachfolge suchen wir eine engagierte und kompetente Persönlichkeit (m/w) als künftigen

LEITER PATENTE & LIZENZEN**MIT POWER FÜR DIE STRATEGISCHE, OPERATIVE UND KOMMERZIELLE RECHTESICHERUNG**

Die wesentlichen Aufgaben und Ziele sind die Lösung internationaler Patentstreitigkeiten und die Verhandlungsführung vor Gericht, die Beratung des Top-Managements in strategischen Fragen des Gewerblichen Rechtsschutzes, die konzernweite Umsetzung der Patent- und Lizenzpolitik, die motivierende Führung der 8 Patentanwälte, -Assessoren und -Ingenieure sowie der weitere Ausbau dieses Bereiches.

Was bringen Sie ein? Alter ca. 40 Jahre und Ingenieurabschluß z.B. Maschinenbau, Elektrotechnik, Informatik, Physik u.ä. Als Patentanwalt/-Assessor mit EPA Zulassung sind Sie vertraut mit der Praxis in- und ausländischer Patentämter und Gerichte. Sicheres, international einsetzbares Englisch in Wort und Schrift steht zur Verfügung.

Sie möchten nun – eventuell aus der 2. Reihe heraus – Verantwortung übernehmen und sich weiterentwickeln. Von besonderem Reiz für Sie ist, daß Sie wegen der unternehmenspolitischen Bedeutung direkt an die Technische Geschäftsleitung (und nicht an die Rechtsabteilung) berichten. Interessiert an dieser anspruchsvollen Gestaltungs- und Consultingaufgabe?

Weitere Fragen beantwortet Ihnen gerne unser Berater Dipl.-Wirtsch.-Ing. Wolfgang Raith unter Telefon +49 (0) 89- 79 04 46 11. Diskretion und Vertraulichkeit sind garantiert.

Ihre Bewerbung mit Ihrem Erfahrungsprofil senden Sie bitte an Raith & Partner Managementberatung.

RAITH & PARTNER
MANAGEMENTBERATUNG

D-81479 München, Begasweg 1 Internet: www.raith-partner.de E-Mail: raith@raith-partner.de

PATENT AND TRADEMARK RECRUITMENT SPECIALISTS

See more live jobs at www.pclayman.com

IP MANAGER – VP6586

BELGIUM

Based close to Brussels, our client a large International food and agricultural company wish to recruit a qualified EPA with a background in chemical and/or biotech to manage the IP affairs for their European region. Excellent prospects.

PATENT ATTORNEY – VP6534

GERMANY

Our client, a world leader in the automotive business are looking to recruit a patent attorney for their technical development. The ideal person will be open minded and service orientated and have potential for management.

PATENT ATTORNEY – VP6559

SWITZERLAND

Our client, based in Basel are seeking to recruit a part qualified or qualified EPA, with a background in Organic Chemistry. Ideally you will be fluent in both German & English. Excellent starting salary package and fringe benefits.

PATENT ATTORNEY- VP6561

GERMANY

Our client, a private practice with offices in Frankfurt are seeking to recruit a part qualified or qualified European Patent Attorney with a background in either electronics, physics or mechanical engineering. Very good prospects.

PATENT ATTORNEY – VP6533

SWITZERLAND

Our client, a private practice based in Bern is seeking a part qualified or qualified EPA with a background in either mechanical engineering, physics or electronics. Fluent in German and English language is essential, possible partnership

PATENT ATTORNEY – VP6523

ITALY

Based in Milan, our client, a well know private practice are seeking to recruit a European Patent Attorney with a degree in electronics, physics or mechanical engineering. Able to communicate and work in Italian is essential for this post.

PATENT ATTORNEY – VP6515

MUNICH OR VIENNA

Our client is seeking an attorney with a minimum of three years experience to provide patent/legal support and advice to it's bioscience and biosurgical business unit working closely with scientists and engineers. English/German Language.

CORPORATE PATENT AGENT – VP6428

ITALY

Based close to Milan, this extremely well known company wish to recruit a part qualified or qualified EPA with excellent knowledge of patent awareness and IP protection. Good knowledge of English and German.

PATENT ATTORNEY – VP3000

THE NETHERLANDS

Based close to Eindhoven, our client has an urgent need to recruit a qualified or part qualified EPA with a background in physics, electronics or mechanical engineering. An extremely high tech environment, excellent salary & benefits.

PATENT ATTORNEY- VP2677

GERMANY

Based in Stuttgart, this well known company in the automobile business is seeking a part qualified or qualified Patent Attorney with a background in either electronics, mechanical engineering or material science. Excellent prospects.

PATENT ATTORNEY – VP4548

SWITZERLAND

Our client a world leader in pharmaceutical and healthcare products have an opening in their European headquarters based in Geneva for a part qualified or fully qualified EPA with a background in organic chemistry. English Essential.

PATENT ATTORNEY - VP6458

BELGIUM

Based close to Antwerp, our Client is seeking a fully qualified European Patent Attorney, or close to qualifying with a background in Mechanical Engineering. Knowledge of Dutch would be an advantage, fluent in French. Good Salary.

PATENT ATTORNEY – VP6250

BELGIUM

Based close to La Hulpe, our client is seeking to recruit a qualified EPA, with a background in either chemistry or biotechnology with some knowledge of Dutch. Ideally you will have private practice experience but not essential.

PATENT ATTORNEY – VP6102

GERMANY

Based close to Freiburg, our client is seeking to recruit a part qualified or qualified patent attorney with a background in either mechanical engineering or electronics. Good working and communications skills in both German and English.

PATENT AGENT – VP2718

FRANCE

Based in Paris, our client is seeking to recruit a part qualified or qualified European Patent Attorney with a background in either molecular biology or biochemistry. Ideally you will have a minimum of three years experience.



Contact: Peter Perry for a Confidential Chat!

Tel: (+44) 020 7831 7622 Fax: (+44) 020 7831 4664

E-mail: perry@pclayman.com

31/33 High Holborn, London, WC1V 6AX, ENGLAND

Amtsblatt des Europäischen Patentamts

Bestellungen sind zu richten an:

Europäisches Patentamt
Dienststelle Wien
Postfach 90
A-1031 Wien
☎ (+43-1) 52126-411
Fax: (+43-1) 52126-3591
E-Mail: hlindmayr@epo.org

Abonnement

Preis pro Jahrgang: EUR 71
Versandkosten:
• in Europa EUR 30
• außerhalb Europas EUR 76
Die Zeitschrift erscheint elfmal im Jahr.
Einzelverkauf: EUR 12
Versandkosten: nach Aufwand
Sonderausgaben: siehe »epidos« Preisliste

Herausgeber und Schriftleitung

Europäisches Patentamt
Direktion 5.2.2
D-80298 München
☎ (+49-89) 2399-5225
Fax: (+49-89) 2399-5219
E-Mail: iwendl@epo.org

Anzeigen

Zur Veröffentlichung werden Anzeigen angenommen, deren Inhalt im Zusammenhang mit dem europäischen Patentsystem steht, wie Hinweise auf Bücher, sonstige Veröffentlichungen, Tagungen und sonstige Veranstaltungen sowie Stellenangebote und -gesuche im Bereich des Patentwesens.
Geschäftsanzeigen von zugelassenen Vertretern und Chiffre-Anzeigen werden nicht angenommen.
Senden Sie Ihre Anzeigentexte oder Mitteilungen, die den Inhalt des Amtsblatts betreffen, bitte an die Schriftleitung in **München**.

Druck

Druckerei Schüler AG
CH - 2501 Biel

Nachdruck und Vervielfältigung

Alle Urheber- und Verlagsrechte an nicht-amtlichen Beiträgen sind vorbehalten. Der Rechtsschutz gilt auch für die Verwertung in Datenbanken.

Official Journal of the European Patent Office

Please send your order to:

European Patent Office
Vienna sub-office
P. O. Box 90
A-1031 Vienna
☎ (+43-1) 52126-411
Fax: (+43-1) 52126-3591
E-mail: hlindmayr@epo.org

Annual subscription

EUR 71
Postage:
• EUR 30 in Europe
• EUR 76 outside Europe
The Official Journal appears eleven times a year.
Price per issue: EUR 12, plus postage
Special issues: see "epidos" price list

Published and edited by

European Patent Office
Directorate 5.2.2
D-80298 Munich
☎ (+49-89) 2399-5225
Fax: (+49-89) 2399-5219
E-mail: iwendl@epo.org

Advertising

Copy advertising books, publications, meetings and other events relating to the European patent system, and situations vacant and wanted in the patent field, is accepted.
Advertisements for patent agents' professional services and box number advertisements are not accepted.
Advertising copy, or correspondence concerning the contents of this journal, may be sent to the editor in **Munich**.

Printer

Druckerei Schüler AG
CH - 2501 Biel

Copyright

All rights over non-EPO contributions reserved - including use in databases.

Journal officiel de l'Office européen des brevets

Les commandes doivent être adressées à :

Office européen des brevets
Agence de Vienne
Boîte postale 90
A-1031 Vienne
☎ (+43-1) 52126-411
Fax : (+43-1) 52126-3591
E-mail : hlindmayr@epo.org

Abonnement

Prix de l'abonnement annuel : 71 EUR
Frais d'envoi :
• 30 EUR pays européens
• 76 EUR pays autres qu'euro-péens
La publication paraît onze fois par an.
Vente au numéro : 12 EUR
Frais d'envoi : selon le cas
Editions spéciales : voir la liste de prix «epidos»

Publication et rédaction

Office européen des brevets
Direction 5.2.2
D-80298 Munich
☎ (+49-89) 2399-5225
Fax : (+49-89) 2399-5219
E-mail : iwendl@epo.org

Insertion d'annonces

Peuvent être publiées des annonces concernant des livres, publications, réunions et manifestations diverses en rapport avec le système du brevet européen, ainsi que des offres et demandes d'emploi dans le domaine des brevets.
Les annonces à caractère commercial de mandataires agréés et annonces comportant un numéro de référence ne sont pas acceptées.
Le texte des annonces et la correspondance relative au contenu de la présente publication doivent être envoyés à la rédaction, **Munich**.

Impression

Druckerei Schüler AG
CH - 2501 Bienne

Tirages et reproduction

Tout droit d'auteur et de publication sur les articles non officiels est réservé. Cette protection juridique s'applique également à l'exploitation de ces articles dans les banques de données.